

Tagduda Tazzayrit Tamagdayt Tayerfant
Aylif n Uselmed Unnig d Unadi Ussnan
Tasdawit Abderrahmane Mira n Bgayet



Tamezdeyt n Tsekliwin d Tutlayin
Tasga n Tutlayt d Yidles n Tmaziyt

Tazrawt n Master

Tayult: Tutlayt d Yidles n Tmaziyt

Tafurekt: Tasnilest d Tesnalmudt

Tuzzigt: Tasnalmudt n Tutlayt Tamaziyt

Asentel

**Tawuri n wuraren inmettiyen deg
uselmed n umawal, ayerbaz amenzu.**

Syur tnelmadin:

1. Djelil Messaouda.
2. Boukerouis Asma.

Inesyuma:

Meksem Zahir..... **Aselway**

Amari Samira **Anemhal**

Hamdi Naima..... **Amekyad**

Aseggas asdawan

2021/2022

Asnemmer

*Deg tazwara, ad as-nini tanemmirt tameqqrant war tilas i massa **Amari Samira**, i ay-d-yefkan afus n lemɛawna akken ad d-nesbedd tazrawt-a, ad tt-nesnemmer yef yiwellihen i ay-d-tefka seg wasmi nebda leqdic-a almi d taggara.*

*Tanemmirt i mass **Allam Essaid** akked massa **Amarouche Mezhoura**; taselmadt n tmaziyt deg tesdawit n Tubiret, i ay-d-yefkan afus n tallelt deg tazwara n leqdic-a, ldin-ay-d tiwwura n unadi yef umahil-a.*

*Ad nesnemmer massa **Djelil Kamilia** yef uceyyee-ines i udlis n De Graeve Sabine, seg tmurt taberranit, tanemmirt tameqqrant.*

*Ad nesnemmer akk iselmaden n tesga d yidles Amaziy, ladya iselmaden-nney n tesnalmudt: Mass **Meksem Zahir**, massa **Hamdi Naima** akked mass **Fedila Mekhlouf**.*

Abuddu

Ad buddey leqdic-a:

- *I sin n yimdanen anda sdat-nsen awalen akk n umaḍal ur d-kfun ara iwakken ad d-ssenfalín yef lehmala-inu akked lehnana-inu, i sin i iylayen akk deg umaḍal-ayi **baba** akked **yemma**, tanemmirt-nwen s tussda yef tebyest d yiwellihen iyi-d-tefkim akken ad awḍey ar wayen wwḍey ass-a, ssaramey-awen teyzi n leemer s seḥḥa d lehna d wayen akk i t-ssaramem deg tudert-nwen.*
- *I yissetma ḥemmley atas **Fouzia** akked **Sara**, ssaramey-asant ad awḍent yer lebyi n wul-nsent.*
- *I gma ezizen fell-i, i ḥemmley atas **Bilel**, ala netta ay seiy, ssaramey-as teyzi n leemer, d tudert yeḡḡuḡḡen.*
 - *I twacult n **Djelil** akken ma llan, yal yiwen s yisem-is.*
- *I yessi-s n emmi akken ma llant, yal yiwet s yisem-is, ladya **Kamilia**, iyi-eiwnen atas deg tezrawt-a, ttmenniy seg Rebbi ad as-yessishil iberdan n tudert-is, anda teqqel d tafat.*
- *I temdakkelt-iw **Asma**, i d-yellan yid-i amecwar n tezrawt-a, ssaramey-as afud igerrzen, d tudert yezzifen, neddukkel am iḍuḍan n ufus deg lebni n umahil-a.*
- *Tanemmirt s tussda i yal yiwen i ay-d-yefkan afus n tallelt deg umecwar n uheyyi n tezrawt-ntey, yas ulamma s wawal.*

Messaouda

Abuddu

Ad buddey leqdic-a:

- *Deg tazwara i **Jeddi** fell-as yeefu **Rebbi** i yeɛzizen fell-i atas, yettmenin ad izer yessi-s n warraw-is grant, ttfent imkan-nsent.*
- *I yemma d baba i iɛzizen fell-i, i hemmley atas ssaramey-asen teyzi n leɛmer d sehha d lehna.*
- *I yissetma d wayetma ala wiya i seiy, ezizit fell-i mačči d kra, i d-ibedden yur-i seg wasmi bdiy leqdic-iw tanemmirt tameqqrant: **Celia, Baya, Rayane, Adel.***
- *War ma ttuy wettma tameqqrant **Lydia** d urgaz-is **Hanafi** d twacult-is **Adem, Imane, zouhra**, yellan yid-i deg lmeħna i iɛeddan fell-i, refden-iyi seg wayen yellan.*
- *I temddakkelt-iw **Djelil Messaouda**, yellan yer yidis-iw seg wasmi nebda leqdic-a, akken dayen i tella yid-i seg wasmi d-yliy d tamudint deg lqaea, tedda yid-i, lxir-im ur yezmir wul ad t-yettu, tanemmirt s tussda.*
- *I yessi-s ɛemmi akken ma llant yal yiwet s yisem-is: **Sarah, Mélissa, Kenza, Wawa, Mima, Foufa, Tisou, Inas, Nessrine**, war ma ttuy tid yellan deg lyerba **Khalida d Salma**, i d-yefkan afus n lemɛawna yas ulamma s wawal.*
- *I xwali d leɛmumi yal yiwen s yisem-is, war ma ttuy xali **Djaffar** yellan deg lyerba, yellan yer tama-w.*
- *I urgaz-iw d yimawlan-is war ma ttuy tislit-nsen **Ait Abbas Lynda** yellan yid-i deg yal taswiht.*
 - *I kra n win yellan yer tama-w tanemmirt-nwen akkit.*

Asma

Agbur

Asnemmer	9
Abuddu	10
Tazwert tamatut	9
Ixef amezwaru	9
Tizri d tesnarrayt	9
Tazwert n yixef I.....	13
Aħric amezwaru	14
Uraren inmettiyen	14
Tazwert.....	15
1. Tabadut n wurar	15
2. Tabadut n wurar yer Leqabyel.....	17
3. Kra n wuraren n tmetti n Leqbayel d yilugan n turart-nsen	18
3.1 <i>Lamari</i>	19
3.2 <i>Mayaf</i>	20
3.3 <i>Tiqqar</i>	20
3.4 <i>Tiqqemca</i>	21
3.5 <i>ħatta-Batta</i>	21
3.6 <i>Ileqqafen</i>	22
3.7 <i>Amrar</i>	23
Taggrayt	24
Aħric wis sin.....	15
Urar deg uselmed	15
Tazwert.....	26
1. Adeg d temlilt n wurar inmetti deg tneyrit	26
2. Asemres n wuraren inmettiyen deg tneyrit.....	27
3. Ibuyar n wuraren inmettiyen deg tneyrit	29
4. Uguren n wuraren inmettiyen deg tneyrit	30
5. Tisekkiwin n wurar	31
5.1 <i>Ilmend n De Graeve Sabine</i>	31
5.1.1 Urar n tfekka d unefruyen*	32
5.1.2 Urar n yizamulen*	32
5.1.3 Urar n ucaraf.....	33

5.1.4 Urar n userkeb d lebni*	33
5.1.5 Urar n yilugan d umedhel*	33
5.1.6 Urar n teywalt.....	34
5.2 Ilmend n De Grandmont Nicole.....	34
5.2.1 Urar n unecreh	35
5.2.2 Urar n usegmi	35
5.2.3 Urar asensegman.....	35
Taggrayt.....	36
Aħric wis krađ	15
Tasnarrayt.....	15
Tazwert.....	38
1. Afran n usentel	38
2. Asissen n unnar d uswir n yinelmaden.....	39
3. Tarrayt n ugmar n yinefkan.....	39
3.1 Tannayt	40
3.1.1 Asissen n tfelwit n tannayt	40
3.1.2 Iswi n taggayin n tfelwit n tannayt	43
4. Asissen n temsirin i d-nessewjed	43
4.1 Urar n lamari	44
4.1.1 Lamari n sđis (06) n texxamin.....	44
4.1.2 Lamari n řam (08) n texxamin.....	45
4.2 Batta	47
4.3 Tiqqemca	48
5. Tarrayt n tesleđt	49
5.1 Tarrayt n tesleđt n yinefkan n tannayt.....	49
Taggrayt.....	50
Taggrayt n yixef 1.....	51
Ixef wis sin.....	35
Tasleđt n yinefkan	35
Tazwert n yixef II	54
Aħric n tesleđt n tannayt	50
Tazwert.....	56
I. Tasleđt n wurar n lamari tis sđis (06) n texxamin	56
1. Asmeřses n yinelmaden i usegzi n temsirt	57

2. Tigzi n temsirt syur yinelmaden	60
3. Taywalt d tnezzarirt.....	63
4. Addad n yinelmaden deg ubaraz	64
5. Anecreḥ ney timegleyt n yinelmaden deg ubaraz.....	66
Tasemlilt	68
II. Tasleḏt n wurar n lamari tis ṭam (08) n texxamin	69
1. Asmeḥses n yinelmaden i usegzi n temsirt	69
2. Tigzi n temsirt syur yinelmaden	71
3. Taywalt d tnezzarirt.....	72
4. Addad n yinelmaden deg ubaraz	73
5. Anecreḥ ney timegleyt n yinelmaden deg ubaraz.....	74
Tasemlilt	75
III. Tasleḏt n wurar n batta.....	76
1. Asmeḥses n yinelmaden i usegzi n temsirt	77
2. Tigzi n temsirt syur yinelmaden	79
3. Taywalt d tnezzarirt.....	80
4. Addad n yinelmaden deg ubaraz	81
5. Anecreḥ ney timegleyt n yinelmaden deg ubaraz.....	83
Tasemlilt	84
IV. Tasleḏt n wurar n tiqqemca	85
1. Asmeḥses n yinelmaden i usegzi n temsirt	85
2. Tigzi n temsirt syur yinelmaden	87
3. Taywalt d tnezzarirt.....	88
4. Addad n yinelmaden deg ubaraz	89
5. Anecreḥ n yinelmaden deg ubaraz	91
Tasemlilt	92
Tasemlilt s umata	93
Taggrayt n yixef II.....	95
Taggrayt tamatut.....	52
Iybula.....	94
Tijentaḍ	97
<i>Tafelwit 04: Tiririt n taggayt tis kraḍ yef teywalt d tnezzarirt.....</i>	<i>118</i>
<i>Tafelwit 05: Tiririt n taggayt tis ukkuḥ yef waddad n yinelmaden deg ubaraz.</i>	<i>118</i>

Tafelwit 06: Tiririt n taggayt tis semmus ancreh ney timegleyt n yinelmaden deg ubaraz.
..... 119

Tazwert tamatut

Tasnalmudt n tutlayin d tagruma n tarrayin akked tfukkas i yessishilen almad n tutlayin. Iswi-s tekkat amek ara yessiweđ unelmad ad d-yegmer timussniwin deg wayen yerzan amawal n tutlayt, tira akked tyuri.

Deg tneyrit n ulmad n tutlayt, llant atas n tarrayin i yezmer uselmad ad yesseqdec deg tesmilt akked yinelmaden i ugmar n tmussniwin, gar-aset: Anekmar s tzemmar i yettawin anelmad ad yili d amassay n ulmad-is, ad d-yebnu timussniwin-is s timmad-is acku terza-t yal taluft deg tneyrit, ma d selmad yella kan tawuri n imwelleh, d netta i d aybalu n usebyes, yettak-asen afus n tallelt yernu yeslalay-d yur-sen lebyi n ulmad akken ad ten-yerr d imegley n ulmad-n sen.

Yef waya iwakken ad ssiwden yiselmaden ad snernin tizemmar n yinelmaden, ad ten-rren d urmiden deg ulmad-n sen, sseqdacen atas n wallalen akked tirmad ara ieiwnen anelmad ad yelmed tutlayt yernu ad itekki deg ulmad-is, gar-aset: Taseftit, tirawalt, amawal...atg. Seg tirmad-a llant dayen tid n wurar, i d-yeslalyen lebyi n ulmad s tlelli war ahettem, i yessifsusen taekemt yef yinelmaden deg ugmar n tmussniwin acku igellu-d s tedfi d unecreh.

Agnu

Urar d allal i d-yettaf uqcic deg tmetti segmi ara d-ilal, yes-s i iseedday tuget n wakud-is deg berra n uxxam, yettekkes-as akukru d yir ihulfan, yesselmed-as ad yeg assayen n tmetti d wiyid, deg-s i yettissin tiyawsiwin timezwura am: Tidet, amtawi, lamana, tutffa n tnefsit, lemawna...atg. Urar d allal i ilaqen deg tudert n uqcic acku yetteawan-it ad yekcem deg umađal n wayen i as-d-yezzin, yef waya asemres-ines deg tneyrit am wallal asensegman i ulmad n temsirin, yef umedy a amawal d allal ara asen-yessifsusen almad, ara ten-ieiwnen ad issinen awalen yettusqedcen deg tutlayt acku yettağga-ten ad d-gemren timussniwin ugar deg teginatin n tumert d unecreh.

Leqdicat yef wuraren inmettiyen llan s tuget s tutlayin tiberraniyin, amedy a tafransist, gar-asen ad d-nebder: Amagrad n Yanamathong Laure i d-yewwin yef: «De l'utilisation des jeux de société en classe de langue»¹, tewwi-d awal deg umagrad-is yef usemres n wuraren inmettiyen deg tneyrit n tutlayt, tebder-d ibuyar d wuguren i yezmer ad d-yeglu useqdec n wuraren-a i ulmad deg tneyrit. Tella dayen tazrawt n doctorat n Bekai Ismail i ixdem s

¹Yanamathong Laure, 2016, «De l'utilisation des jeux de société en classe de langue», dans *La revue Bulletin de l'ATPF* n°131, Paris, pp. 5-10

tenglizit yef: *Ethnographic Study of Traditional Games in the M'ZAB Region*,¹ deg leqdic-is yewwi-d awal yef wuraren insayanen n yimzabiyen ama uraren imalayen ney untiyen n tmetti-a...atg.

Ma deg wayen yerzan leqdicat d yimahilen i yemmugen yef wuraren n tmetti s tutlayt n tmaziyt ad naf drus mađi n tezrawin, dya d yiwet gar tmental i ay-yeğğan ad nefren asentel-a. Tuget n tezrawin yef umahil-a llant deg tayult n tesnalest, gar tezrawin i d-nemlal tella tezrawt n majister n Allam Essaid, *Essaid'analyse du phénomène ludique en kabylie*,² deg leqdic-is yewwi-d ameslay s tleqqay yef umezruy n wuraren insayanen, dachu kan tasleđt i iga yef wuraren i ikecmen yer uyerbaz, tella tezrawt n Bezzou Anissa akked Bouattia Houria i ixedmen yef: *Ugmar d uerađ n tesleđt n wuraren insayanen deg leerc n "At Eidel"*³, iswi n umahil-nsent d anadi yef wayen i d-yeggran seg ccawat n temnađt n At Eidel yef wuraren insayanen akken ad asent-gent tasleđt, ur jellun ara. Deg tesnalmudt llant snat n tezrawin-a: Ben Yahia Fatima d Khennoussi Dyhia *Tamlilt n tirmad n wurar deg uselmed-almad n tira n tmaziyt*⁴, amahil-nsent yella-d akken ad zrent s wudem ussnan tamlilt n tirmad n unecređ deg uselmed n tmaziyt, akken dayen i tella tezrawt n Aouli Tinhinane akked Touahri Sonia i igan amahil yef: *Iluyma n wurar deg usnemi n tzemmar n umawal n yinelmaden: Ayerbaz amenzu aswir wis semmus*⁵.

Amahil-a yewwi-d yef «Tawuri n wuraren inmettiyen deg uselmed n umawal, ayerbaz amenzu». Afran n usentel-a yella-d imi nwala uraren-a inmettiyen tffen adeg-nsen deg tmetti, yes-sen iseeddayen warrac tuget n wakud-nsen deg berra n uxxam s unecređ, nebya ladya ad nzer lemmer ad ttusmersen deg uyerbaz ma yella ad eiwnen inelmaden ad lemnden amawal s tefses d unecređ?, annect-a yeğğā-ay ad d-nessumer isteqsiiyen-a :

- D acu i d tamlilt n wuraren-a deg uselmed /almad n tmaziyt?
- D acu i d tazrirt n wuraren-a deg uselmed n umawal?

D isastanen-a i ay-yeğğan ad d-nefk asteqsi-ayi agejdan:

¹Bekai Ismail, 2017, *Ethnographic Study of Traditional Games in the M'ZAB Region*, Doctorat, tasdawit n Hassiba Benbouali n Chlef.

²Allam Essaid, 2006, *Essai d'analyse du phénomène ludique en kabylie*, tazrawt n majister, tasdawit n Bgayet.

³Bezzou Anissa, Bouattia Houria, 2011, *Ugmar d uerađ n tesleđt n wuraren insayanen deg leerc n At Eidel*, tazrawt n master, tasdawit n Bgayet.

⁴Ben Yahia Fatima, Khennoussi Dyhia, 2020, *Tamlilt n tirmad n wurar deg uselmed-almad n tira n tmaziyt*, tazrawt n Master, tasdawit n Bgayet.

⁵Aouli Tinhinane, Touahri Sonia, 2021, *Iluyma n wurar deg usnemi n tzemmar n umawal n yinelmaden: Ayerbaz amenzu aswir wis semmus*, tazrawt n Master, tasdawit n Bgayet.

«Amek i izemren wuraren inmettiyen ad ilin d allal i usnerni n tzemmar timawalanin i yinelmaden n uyerbaz amenzu?».

Turda

Iwakken ad d-nerr yef usteqsiy-a, nessumer-d turda-a:

- Uraren inmettiyen tteawanen inelmaden deg usnerni n tzemmar timawalanin acku lemden s tefses d unecreh.

Akken ad nwali tidet n turda-a, nebya ad neg tarrayt n: Unadi-tigawt acku d nekkenti s timmad-ntey ara d-yessumren uraren-a i yinelmaden, ad nwali s tidet ma uraren-a n tmetti d tallelt i usnerni n tzemmar timawalanin n yinelmaden, deg tarrayt-a ad neg dayen tannayt, akken ad nwali ayen i d-igellu useqdec n wuraren-a i yinelmaden.

Assisen n umahil

Leqdic-a yebda yef sin n yixfawen: Ixef amezwaru yerza tizri d tesnarrayt, ixef wis sin yerza tasleqt n yinefkan.

Deg yixef n tezri akked tesnarrayt, llan deg-s kraḍ n yiḥricen, ad d-nezwir s uḥric amezwaru n tezri, ara yerzun uraren inmettiyen, deg-s ad d-nemmeslay yef tbadutin i as-yettunefken i tmiḍrant n wurar, syin ad d-nawi awal yef wurar deg tmetti n Leqbayel, ad d-nebder kra n yinumak i ila akked kra seg wuraren-a n tmetti d yilugan n turart-nsen.

Deg uḥric wis sin n tezri, ameslay ad yili yef wurar deg uselmed, ad d-nezwir s umeslay yef wadeg d temlilt i yettef wurar deg tneyrit, amek i d-yettili usemres-ines. Rnu yef waya ad d-nemmeslay yef yibuḡar d wuguren i yezmer ad d-yawi useqdec n wurar-a i ulmad deg tneyrit. Aḥric-a ad t-nekfu s umeslay yef tsekkiwin n wurar ilmend n: De Graeve Sabine akked De Grandmont Nicole.

Deg uḥric wis sin yerzan tasnarrayt, awal ad yili yef yiferdisen n tesnarrayt; yef tmental i ay-yeḡḡan ad nefren asentel-a, annar d uswir n yinelmaden, ad d-nesken dayen tarrayt i neḡfer i ugmar n yinefkan ara ay-yeḡḡan ad naweḡ yer yiswi n umahil-a.

Ixef wis sin yerzan tasleqt, ad neg tasleqt i yinefkan i d-negmer seg tannayt akken ad nessedet turda n umahil-a.

Ixef amezwaru

Tizri d tesnarrayt

Tazwert n yixef I

Ixef-a amezwaru yerza tizri akked tesnarrayt, yebɗa yef kraɗ n yihricen:

Ahric amezwaru d tizri, d wa i d lɗas n yal leqdic ussnan, yef waya deg tazwara n umahil-a, ad yili umeslay yef tbadutin i as-yettunefken i tmiɗrant n wurar deg kra n taɗulin, syin akkin, ad d-nawi ameslay yef wuraren n tmetti n Leqbayel; ad d-nebder tbadutin i as-yettunefken akked kra seg wuraren-a.

Deg uɗric wis sin n tezri, ad d-nemmeslay yef wurar deg uselmed, ad d-nebder adeg d temlilt i yettef deg tneyrit, ibuyar akked wuguren i yezmer ad d-yawi usemres-ines dixel n tneyrit ma yella yettuseqdec am wallal asensegman i ulmad. Ad nekfu ahric-a s umeslay yef tsekkiwin-is.

Deg uɗric wis kraɗ yerzan tasnarrayt, ad d-nesken tarrayt i neɗfer deg tezrawt-a akken ad d-nawi inefkan ara ay-yeɗɗen ad nessiwed yer yiswi n umahil-a. Ad d-nebdu awal yef tmental i ay-yeɗɗan ad nefren asentel-a «Anekmar n tesnalmudmettit n wuraren inmettiyen deg uselmed n umawal», annar akked uswir n yinelmaden, syin akkin ad d-nemmeslay yef tarrayt n ugmar i nesseqdec, akken yer taggara ad d-nessisen tarrayt n tesleɗt.

Seld n ussisen n tuɗɗa n yixef-a, ad nekcem deg uɗric amezwaru n tezri yerzan «uraren inmettiyen».

Aḥric amezwaru

Uraren inmettiyen

Tazwert

Amdan ur yezmir ara ad yidir iman-is, yef waya ilaq ad yelmed amek ara yidir d wiyid, iwakken ad yessiweđ yer waya, yettaf-d segmi ara d-ilal deg berra n uxxam urar d allal s ara yeseu imdukak, s ara ten-yissin, s ara yeg assayen-is imenza yid-sen; imi deg-s i d-ilemmed tidfi, tađša d unecreħ, dayen i yeğġan ladya kra n yimussnawen ad t-snernin, ad t-skecmen ula yer uyerbaz, ur yettyimay ara kan d urar n unecreħ deg tmetti, yef tixutert i ila yer uqcic, imi yetteawan-it ad d-yegmer timussniwin s tefses d unecreħ.

1. Tabadut n wurar

Urar yer yimecťaħ ney yer yimeqqrannen am yiđes d tgella, ulac amecťuħ i d-yekkren ur yessin ara dacu i d urar ney ur yuraren ara ama d yimawlan-is, ama d watmaten-is ney d yimdukkal-is. Yef wakken i d-yenna Neruda Pablo: «*Aqcic ur yetturaren ara mačči d aqcic, maca amdan ur yetturaren ara yesruh i lebda aqcic yellan deg-s rnu ad ixiq fell-as aťas*»^{*1}, imi yeslalay-d tađša d unecreħ deg tudert n uqcic, deg-s i d-ilemmed aťas n tyawsiwin, dayen i t-yeğġan ad yeseu azal-is yernu ad yekcem yer unnar n uselmed.

Yal tayult dacu n tbadut i as-tefka i wurar, yef waya deg wayen i d-iteddun ad d-nefk kra seg tbadutin-is, ad t-id-nessisen deg tazwara ilmend n usegzawal n Larousse, syin ad d-nefk tabadut i as-yettunefken deg tesnimant akked tesnamettit. Yer taggara ad d-nebder kra seg tbadutin i as-yettunefken deg tayult n tesnalmudt.

Aqcic mi ara yetturar d yimdukak-is yetturar s tlelli d lebyi war aťettem,deg usegzawal n Larousse, yesbadu-d urar am: «*Urmud ayanar ney d imegzi ur yettuħetmen ara d ilelli, yettwaseqdec i tedfi d unecreħ*»^{*2}. Ad t-id-negzu d allal i d-yellan i unecreħ d tedfi s tlelli war aťettem.

Yer umussnaw n tesnimant Claparéde Edouard, urar yessefk ad yeseu tamlilt tagejdant deg tudert n uqcic, yef waya i d-yenna: «*Iwakken ad yessegmi uqcic iman-is ilaq ad iherrek daymi tarrayin timaynutin fkant azal i yiluyma n tfekka akked wuraren, ineggura-a ur*

*«L'enfant qui ne joue pas n'est pas un enfant, mais l'homme qui ne joue pas a perdu à jamais l'enfant qui vivait en lui et qui lui manquera beaucoup».

¹Neruda Pablo, ibder-it-id Couillard Jean-Paul, 2009, *De la cage au grand écran: Entretiens avec Alejandro Jodorowsky et analyse de son univers cinématographique*, K-inite, asb.315

*«Jeu activité physique ou intellectuelle non imposée et gratuite, à laquelle on s'adonne pour se divertir, en tirer un plaisir».

²*Le petit Larousse Illustré*, 1995, Paris, asb. 573

ttuneħsaben ara kan am wuraren n unecreħ, maca lan azal aħeqqani deg usegmi»^{*1}. Ilmend n wayen i d-yenna umussnaw-a, ad d-nefhem urar ur yelli ara kan i tukksa n eeyyu akked ddhu maca ila tixutert deg usegmi n uqci.

Deg tesnamettit, urar ila azal d ameqqran deg tudert n uqci, yettağġa-t ad yekcem deg tmetti, yettak-as tagnit ad yurar s tdukli. Benghebrit Remaoun Nouria, tenna-d: «*S wurar i yettissin uqci abrid, yettbeddil deg tiram-a yer tallunt taħeqqanit n umeddhel d / s n tenmegla, anda i yetturar deg yigrawen*»^{*2}. Annect-a yebya ad d-yini, mi ara yetturar uqci deg ubrid i yezmer ad yeħu aħas n yimdukul, ad yeg assayen imenza yid-sen.

Ilmend n tbadutin i d-nebder, ad d-nefhem urar d armud n teđfi d unecreħ ila azal asensegman yer uqci akken i d-yenna umussnaw n tesnimant Claparède Edouard, dacu kan ma yella nuyal nemmeslay-d yef leqdic n tezrawt-a: «Tawuri n wuraren inmettiyen deg uselmed n umawal», iswi-nney d anadi ma yella uraren-a inmettiyen zemren ad eiwnen inelmaden ad snernin ugar tizemmar-n sen deg ulmad n umawal, yef waya deg wayen i d-iteddun ad d-nefk kra seg tbadutin i as-yettunefken i tmiđrant n wurar deg tayult n tesnalmudt, akken ad nzer amek ara t-id-nessekcem yer tneyrit d wamek ara ssiwden warrac ad gzun yes-s.

Deg tsensegmit, ilmend n Pingaud François, urar d allal n ulmad d umhaz yer uqci, yessegza-d urar akka: «*Urar deg tneyrit i yilemzi d asiyzef n ucawrar anda urar yella i ulmad, i usnemi*»^{*3}. Ķur umussnaw-a, asemres n wurar deg tneyrit yella-d i ulmad d usnemi n tmussniwin n yinelmaden.

*«L'enfant pour se développer doit agir. D'où la place importante donnée par les nouvelles méthodes aux exercices physiques et aux jeux: ceux-ci ne sont pas considérés comme un simple délassement ou une détente; ils ont une véritable valeur éducative».

¹Claparède Edouard, 1920, ibder-it-id Baie France, 2009, «Les jeux à l'école: chimère culturelle ou réalité?», dans *La revue Analyse UFAPEC* n° 5, Bruxelles, pp.1-15, asb.3

«C'est par le jeu que l'enfant investit la rue, transformée à ces moments, en un véritable espace de coopération et /ou d'opposition ou se joue continuellement dans les groupes».

²Benghebrit Ramaoun Nouria, «L'enfant et la rue-espace jeux», *Insaniyat* [En ligne], 2 | 1997, mis en ligne 21 mai 2013, yemzer ass n 2 mars 2022. URL: <http://journals.openedition.org/insaniyat/11505>

*«Le jeu en classe pour des adultes est une prolongation de l'enfance ou jouer c'était apprendre, se développer».

³Pingaud François, 2002, tebder-it-id Décuré Nicole, 2016, *Représentations du jeu pédagogique: entre engagement et transformation*, Université Toulouse III, LAIRDIL-Laboratoire interuniversitaire de recherche en didactique des langues, asb.3

Ma yella deg wayen yerzan tasnalmudt, urar yeslalay-d tadukkli n ulmad gar uselmad d unelmad, dayen i d-yessegza ladya Sensevy Gérard deg udlis-is *le sens du savoir: Eléments pour une théorie de l'action conjointe en didactique*, «urar asnalmudan d urar asuddan deg-s ad yalek uselmad ma tulek tesqamut n yinelmaden»^{*1}. Aya yebya ad d-yini d tallelt i d-yettilin gar uselmad d unelmad mi ara tturaren lwaħi akken ad ðemnen rbeħ amagnu.

Syin ma yella nemmeslay-d yef uselmed n tutlayt s wurar, ad naf d allal i d-yeslalayen tiđfi, i yessishilen almad yer yinelmaden, dayen iærđent tmussnawin-a Bour Charlotte akked Hoyet Coline ad d-segzint deg tezrawt-nsen *En quoi le jeu facilite-t-il l'apprentissage d'une langue étrangère à l'école primaire?*, «urar d allal n tmeğleyt, i ilan anamek yernu yettağğa anelmad ad yili d urmid n ulmad-is. Rnu yef waya, d allal n teywalt i yetteuzun abeddel d tegrigawt n yinelmaden gar-asen»^{*2}. Ilmend n usegzi i d-fkant tmussnawin-a, ad d-negzu urar d allal n teywalt i yetteawanen anelmad ad yili d urmid yernu d imeğlay n ulmad-is.

Ilmend n leqdicat d yimahilen d tbadutin i as-yettunefken i wurar, ad t-id-nefhem d armud n teđfi akked ulmad deg tudert n uqçic, yeslalay-d yur-s lebyi n ulmad yernu yesnernay tizemmar-is. Yef wakken i d-tenna Villez Barbara: «Urar d tikli n ulmad, iswi-s ddimma d tazmert»^{*3}.

2. Tabadut n wurar yer Leqabyel

Timetti taqbaylit tla uraren i yellan d ayla-s akked wid i as-d-wwin yimnekcamen, dachu kan deg tezrawt-a ad d-nessisen kra n wuraren inmettiyen war ma nga azal seg wansa i d-kkan, imi mačči d wa i d iswi n tezrawt-a.

Deg tazwara ma yella nemmeslay-d yef uzar n wawal «urar» ad t-naf yer Leqbayel, Icawiyen, akked Yimzabiyen... atg. Ibedd yef yiwet n tergalit \sqrt{R} , ma yella yer yimuhay ad t-naf ibedd yef snat n tergalin \sqrt{DL} .

*«Le jeu didactique est un jeu institutionnel dans lequel l'instance Professeur gagne si et seulement si l'instance Élève gagne».

¹Sensevy Gérard, 2011, *Le sens du savoir: Eléments pour une théorie de l'action conjointe en didactique*, Bruxelles, De Boeck Supérieur, asb. 59

*«Le jeu est un outil majeur étant à la fois facteur de motivation, porteur de sens et permettant de rendre l'élève actif et acteur de ses apprentissages. De plus, il est un vecteur de communication puissant favorisant les échanges et les interactions des élèves entre eux».

²Bour Charlotte, Hoyet Coline, 2012, *En quoi le jeu facilite-t-il l'apprentissage d'une langue étrangère à l'école primaire?*, tazrawt n master, tasdawit n Montpellier II, asb.1

*«Le jeu est un comportement d'apprentissage dont le but est toujours la maîtrise».

³Villez Barbara, 1994, tebder-it-id Décuré Nicole, 2016, *Réprésentation du jeu pédagogique : entre engagement et transformation*, Université Toulouse III, LAIRDIL-Laboratoire interuniversitaire de recherche en didactique des langues, asb.3

Awal-a n wurar yer Leqbayel d agetnamkan ila aṭas n yinumak, ila anamek n «*usedhu, usteefu, ccdeh d ccna, aqeşşer*»^{*1}, ila dayen inumak-nniḍen dayen ara d-nessken s imedyaten ara d-nebder deg wayen i d-iteddun:

-Llan wid yessemrasen awal-a mi ara ad igerr yiwen iman-is deg yir tagnit, qqaren-as medden: «Tetturareḍ s uqerruy-ik». Amedya: Mi ara ad yili imenyi gar sin n yimdanen ad d-igerr yiwen-nniḍen iman-is akken ad ten-yefru, ad d-yekker yiwen seg wid yettennayen ad as-yini: «Tetturareḍ s uqerruy-ik», lmeena-s ma yella kra d kečč i t-id-yewwin i yiman-ik.

-Llan wid i t-yessemrasen dayen mi ara d-ixdeε yiwen wayeḍ ney ad t-yerr d taḍša gar medden qqaren-as: «Uraren yes-k». Amedya: Mi ara ad smesxiren deg tejmaet yef welbeed, ad d-yekker yiwen seg-sen ad as-yini i win iwumi smesxiren: «Uraren yes-k», anamek-is smesxiren fell-ak (wwin-d lweqt yes-k).

-Am wakken dayen i d-yettili usemres n wawal-a mi ara yebyu yiwen ad yessiweḍ izen i wid iwumi yettmeslay yef wayen i ttmeslayen ney ayen i tgen ila azal, ad asen-yini: «Mačči d urar i netturar».

Dallet Jean-Marie yesbadu-d dayen urar yer Leqbayel s usemres n lehsab, urar: *Lleeb LEB 473*. //- de Hasard: *leqmer QMR 666*. // urar R 695. Avoir du - (être trop grand): *mmeryeh RYH 744*.

Jeu (x) (-divers): Timbibit B 3.baclek BCLK 6. Tabusferfart BSFR 53. Ccir CR 104. Aceryul CRYL 111.abuħmil HML, taħatatt HT 334. Kecbari KCBR 393, aḡerrabu YRB 624, tamtabest TBE 821².

Deg tmetti taqbaylit urar yella ddima i teḍša d teḍfi akked unecreħ, yettawi-d talwit d tumert i warrac, ulac win i d-yekken war turart deg tmetti.

3. Kra n wuraren n tmetti n Leqbayel d yilugan n turart-nsen

Timetti taqbaylit tettwassen s usemres n waṭas n wuraren inmettiyen, yef waya ad naf yal urar s yilugan-is, s tarrayt-is, rnu yef waya, yal tasemhuyt s wuraren-is, maca ma yella

*«S`amuser, se récréer, chanter et danser, plaisanter».

¹Allam Essaid, 2006, *Essai d'analyse du phénomène ludique en Kabylie*, tazrawt n majister, tasdawit n Bgayet, asb. 38

²Dallet Jean-Marie, 1985, *Dictionnaire Français-Kabyle*, Paris, Selaf, asb.137-138

nemmeslay-d yef wuraren-a, ad naf llan wid i yennejlan am: Tislit n lğebs, tislit n wuffal, taferfart n tcernant... atg. Llan wid i tturaren yimeqqranen am: Temseeraq, inzan, lyerđ...atg. Akken dayen ara naf wid yerzan arrac imezzyanen am: Tceelleluqt, ajbad, tizizwit taderyalt...atg.

Deg leqdic-a ayen i ay-yeenan d uraren n tmetti yerzan arrac, yef waya ara neeređ ad d-nessisen kra deg-sen.

3.1 Lamari

«Lamari d urar gar wuraren yettwasmersen deg tuget n yiyerfan deg lawan n usgunfu. D urar aqbur yettusqedcen deg tasut talemast»¹, tturaren-tt teqcicin i yesean deg leemer-nsent azal n 06 n yiseggasen d asawen, ama deg tegrest ney deg tefsut, tturaren-tt deg berra n uxxam ney deg wadeg anda tella lluđa. Iwakken ad yili wurar-a, ttilin-t snat n temyurar d asawen, ttsunuęent-d tixxamin d tikemlanin cwiť, ta teqqen yer tayed, syin ad msefhament anta ara yebdun d tamezwarut d wamek ara d-urarent s nnuba. Ihi ad bdunt ad kkatent yiwet n teblađt d tamecťuťt seg texxamt yer tayed s yiwen n uđar almi wwin-iten-tt-id akk. Iswi n wurar-a anta ara yesbibben aťas n teyyal ney n yiqlaš i tayed ney i waťas n temyurar. Seg-s zemrent ad d-lemdent: Uťťunen, igumma, iniyen, ismawen n tmura...atg. Llan aťas n wanawen n lamari, gar-asen ad d-nebder: Lamari tis semmus, tis sdis, tis řam, lamari n tebrat, lamari n uzrem...atg.



Tugna 01: Urar n lamari.

*«La marelle est un jeu parmi les plus populaires dans les cours de récréation. C'est un jeu très ancien, massivement pratiqué au moyen âge».

¹Régle de la Marelle-Régle de jeux de plein air pour enfants, yemzer ass n 2 mars 2022, URL: <http://www-regles-jeux-plein-air.com>

3.2 Mayaf

«Urar-a, yettwassen s waṭas n yismawen yer Leqbayel: Ssuman, mayaf, amayaf...»^{*1}. D urar anda arrac tṭinigen wa nnig n wa, tturaren-tt wid i yesean azal n ṣa (07) ar mraw d kraḍ (13) n yiseggasen, ladya wid i izemren ad ineggzen. Mi ara d-nnejmaeēn ad uraren, ad d-yeqqim yiwen, ad yeknu yef uqerruy, am wakken ad yerkeē, syin ad yessers ifassen-is yef tgecrar-is, wid-nniḍen ad bdun ad tğelliben fell-as wa deffir wa. Yal tikkelt, s inaw i d-yeqqar umezwaru s tayect elayen, ttawaden-as-d wid i t-id-yetṭafaren. Syin «win icḍen seg umeslay ad yexṣer, anagar ma yenna-d: «Ad d-εawdey ayen i d-yenna umdakel-iw». Mi ara d-yini umezwaru: «S yiwen n ufus», wid i d-yetṭafaren ilaq ad neggzen ad ssersen afus-nsen yef uerur n win yeknan anagar s yiwen n ufus»^{*2}.



Tugna 02: Urar n mayaf.

3.3 Tiqqar

Qqaren-as «aqdaymi ney rekla s tantala n teerabt»^{*3}. D urar i tturaren warrac s iḍarren deg umwan ney deg unebdu. Urar-a yettili gar sin ney ugar n yimyurar, ma yella llan deg waṭas yid-sen, beṭṭun iman-nsen d igrawen, syin yal yiwen ad yetṭef adeg-is, wa d-yekkat wa s rkel, yal yiwen ad yexdem ayen fell-as akken ad ifaz ugraw-is. Urar-a «[...]tturaren-tt armi

*«Ce jeu, connu en kabylie sous plusieurs noms: Ssuman, mayaf, amayaf... ».

¹Allam Essaid, 2006, bdr.ya, asb.84

*«Celui qui se trompe dans les paroles a perdu, sauf s'il dit : «Je répète ce qu'a dit mon frère.» Quand le premier dit: «Avec une seule main», les suivants doivent sauter en ne posant et ne s'appuyant sur le dos de celui qui est penché qu'avec une seule main».

²Boulifa Said «Jeux en Kabylie au début du XX siècle», *Encyclopédie berbère*[En ligne], 25 | 2003, document J10a, mis en ligne le 01 Juin 2011, yemzer ass 28 novembre 2021. URL :

<https://journal.openedition.org/encyclopedieberbere/1503#quotation>

*«Aqdaymi ou Rekla en arabe dialectel».

³Allam Essaid, 2006, bdr.ya, asb.81

*« [...] Ils jouent jusqu'à ce qu'ils soient fatigués; ceux qui ont été battus disent : «Cela suffit !».

eyan, *armi nnan-d wid ixesren*: «*icađ*»¹, ur zmiren ara ad kemmlen, ad sgunfun. Iswi-s d aseddi n wakud.

3.4 Tiqqemca

Llant temnađin i as-yessawalen dayen tuqqna-tuffra. Ilmend n Dallet Jean-Marie yessfhem-d deg usegzawal-is *Français-Kabyle*, ađar√QMC: «*Eqqmec: aqmac n wallen*»², tturaren-tt warrac s uqmac n wallen (isem-is i d awal-is). Send ad bdun turart, deg tazwara fernen-d annar i turart seg wansa ara yebdu armi d wanda ara yekfu. Syin ad d-fernen yiwen seg yimdukal-nsen ad yeqmec wiyiđ ad ffren. Mi ara d-yekfu seg leħsabat ad d-yini «*Sayi*», dya ad yebdu ad yetnadi fell-asen, yal tikkelt ad d-yetťef yiwen seg yimdukal-is, ad as-yeg «*ğuyğuy*», anamek n waya yexşer, yettwaťef ad yuyal wayeđ deg umkan-is, win i as-tettwačč tiqqemca, yewwi-d fell-as ad yeqmec allen-is snat ney krađ n tikkal acku ttelħaqen-d wiyiđ yer Miħlal ur ten-id-yettaťaf ara³.



Tugna 03: Urar n tiqqemca.

3.5 Ĥatta-Batta

Llan wid i as-yessawalen dayen ččila, taťafart ney tatabaet, ilmend n usegzawal n Dallet Jean-Marie ađar √ĤT, anamek-is: «*Ha-tta, ha*»⁴. Ađar √BT: «*D asexfel deg unnar n warrac imectah: ttmesqaqaren s tazza, win i imussen wayeđ ad ieegeđ«Batta», teffey-k-id! Mi ara ad as-d-yini «Ĥatta», ad as-d-yerr«Batta»*»⁵. Tturaren-tt warrac d teqcicin, deg yal

¹Boulifa Said, 2003, bdr.ya, asb.81

*«Francer; faire des plis».

²Dallet Jean-Marie, 1985, bdr.ya, asb.665

³ Boulifa Said, bdr.ya, asb. 29

*«Le voilà, le voilà».

⁴Dallet Jean-Marie, 1982, Dictionnaire Kabyle-Français, Paris, SELAF, asb.294

*«Exclamation dans un jeu d'enfants: Ils s'attapent à la course et celui qui touche l'autre crie bat ! Je t'ai eu ! Quand elle t'a dit «hats», lui diras-tu «bats».

⁵Dallet Jean-Marie, kif.aý, asb.55

tasemhuyt, sdat n uxxam anda i yella lisseε. Ihi ad bdun ad d-nnejmaεen akk ar yiwen n umđiq, syin yal yiwen ad yerwel akken ur yettwet ara; mi ara rewlen, ad yeeređ yiwen ad ten-yettafar, s ufus ar uerur. Win yewwten wayeđ d amenzu ad as-yini «Hatta», rnu ad yerwel ney ad yeqqim ar lqaεa akken ur as-tt-id-yettarra ara, ma yella yessaweđ win akken yettewten ad as-d-yerr tiyita, ad as-yini «Batta». Iswi n wurar-a d askan n tħerci n win yessawđen ad yewwet war ma yettwet, yettεawan deg ulmad n wařas n tyawsiwin gar-asen: Uřřunen, aktawal...atg.

3.6 Ileqqafen

D yiwen gar wuraren n tmetti n Leqbayel, tturaren-tt warrac imezzyanen deg unebdu. Ařas i d-yessegzan urar-a gar-asen, Dallet Jean-Marie anda i d-yessegza ařar \sqrt{LQF} , Ileqqafen: «*D urar i tturaren am wurar s yiyessan*»^{*1}, tturaren-t s yidyayen. Ula d Boulifa Said, yessegza-t-id akka: «*D urar i tturaren s semmus (05) n yidyayen d imecřař d imdewwren. Iwakken ad yili wurar-a, ttilin azal n sin (02) ney krađ (03) n warrac, tturaren-t deg wadeg anda tella lluđa*»^{*2}. Deg umagrad n Ottavi Dominique, tessegza-d tarrayt n wurar-a, tenna-d: «*Win yetturaren ad d-yeddem yiwen n uđyay, ad t-iđegger d assawen s lxef war ma ylin-as-d yidyayen-nni yellan deg ufus-is. Ihi tikkelt ad d-yetřef yiwen yiwen, tikkelt sin, tikkelt krađ tikkelt ukkuř, akken kan armi yetřef-iten-id akk s yiwen n ufus war ma ylin-as-d ar lqaεa*».^{*3}



Tugna 04: Urar n yileqqafen.

*«Jeu de cailloux qui se joue comme le jeu d'osselets».

¹Dallet Jean-Marie, kif.ař, asb.462

*«On joue aux osselets avec cinq petits cailloux ronds. Pour jouer, deux ou trois enfants s'installent dans un endroit à peu près plat».

²Boulifa Said, bdr.ya, asb.11

*«Le jeu consistait à lancer une des pierres vers le haut et pendant sa course, ramasser les autres une à une, par 2, par une et 3 ou les 4 à la fois dans un gest rapide de ratissage, puis de recueillir dans la même main la pierre qui retombait».

³Ottavi Dominique, *Les jeux en kabylie (1935-1945) et autres coutumes populaires*, centre de documentation historique sur l'Algérie club Kabylie, pp 1-10, asb. 06

3.7 Amrar

D yiwen gar wuraren n teqcicin, tturaren-tt deg unebdu ney deg tefsut, tetturar-it yiwet ney nnig n yiwet n teqcict, ad d-ddment amrar d ameqqran, yiwet ad t-ittettef deg yixef, tayed deg yixef-nniđen, yiwet-nniđen ad tekcem deg tlemmast ad tettneggiz yef umrar-nni, ur ilaq ara yef temyurart ad t-itteefes ney ad t-itteħkem ma ulac ad texser. S wurar-a zemrent ad lemdent: Tizlatin, uṭṭunen...



Tugna 05: Urar n umrar.

Llan atas n wuraren n Leqbayel, am tbibit, tilellucin (tixxamin), tissyar n ukermus, mayaf, agrureb, aceryul, tamecwart, tibuqalin...atg. Tuget seg wuraren-a inmettiyen nnejlan akken i d-nebder yakan deg wayen yezrin, bdan ttruħun seg ccfawat n yimdanen, segmi i d-nnulfan wallalen imaynuten am: *Tensa (internet), play station...*atg. Ad naf anagar kra seg tuddar n Leqbayel i mazal ar tura sseħbibiren fell-asen, tturaren-ten warrac imezzyanen am wallalen i asen-d-yettawin anecreħ akked zhu deg tudert-nsen.

Yef waya deg umahil-a «Tawuri n wuraren inmettiyen deg uselmed n umawal» nebya ad nzer lemmer ad d-nefren kraḍ-ayi n wuraren ad ten-sexdem deg uyerbaz: Lamari, batta akked tiqemca am wallalen i ulmad n temsirin n umawal, ma yella ad ssifsusen ugar almad i warrac imezzyanen?

Taggrayt

Deg uħric-a amezwaru n tezri, nebder-d kra n tbadutin i as-yettunefken i wurar ilmend n usegzawal n Larousse akked tayulin-a: Tasnimant, tasnamettit, tasensegmit akked tesnalmudt, syin newwi-d awal yef wurar yer Leqbayel, nebder-d kra n yinumak i ila deg tmetti n Leqbayel. Syin akkin nessasen-d kra seg wuraren-a d yilugan n turart-nsen. Deg uħric-a nufa urar ila azal yer warrac imezzyanen deg tmetti, yes-s i sēedayen tuget n wakud-nsen deg berra n uxxam.

Deg uħric wis sin, ameslay ad yili yef wurar deg uselmed, ad d-nezwir s umeslay yef wadeg d temlilt i yettef deg tneyrit, syin ad d-nawi awal yef usemres-ines, yer taggara ad d-nemmeslay yef yibuɣar d wuguren i yezmer ad d-yawi usemres n wuraren-a deg tneyrit. Aħric-a ad t-nekfu s umeslay yef tsekkiwin n wurar.

Ahric wis sin

Urar deg uselmed

Tazwert

Aqċic mi ara yekcem deg unnar n ulmad, yessebċad cwit adeg n wurar yef uxxam, yef waya akken i isemras urar yefka-as azal deg tmetti, ara naf aneggaru-a ila dayen tixutert deg uselmed acku yettawi-d yid-s anecreħ, iselmaden i t-yesseqdacen deg uyerbaz, ssemrasent am wallal ara ieiwnen inelmaden deg ulmad-nsen, ara asen-yessifsusen agmar n tmussniwin acku yettawi inelmaden ad smursen deg ulmad-nsen. Yef wakken i d-tenna Métra Maryse: «*Deg uyerbaz, iselmaden imuzzigen sseqdacen urar akken ad awin inelmaden ad smursen deg ulmad akken ur d-yettili ara ubrir ayurbiz*»¹. Iselmaden i ssemrasen urar am wallal asensegman i ulmad sseqdacen-tt d ttawil ara yawin inelmaden ad fazen deg ulmad-nsen.

1. Adeg d temlilt n wurar inmetti deg tneyrit

Urar yettef adeg meqqr yer warrac deg tmetti, yes-s iseedayen tuget n wakud-nsen deg berra n uxxam s unecreħ, yef waya tiyimit-nni deg berra ur asen-tesselmad ara kan turart maca lemden-d yes-s ula amek ara d-nammen tudert tinmettit, sya ad awċen d ilemziyen ad izmiren ad qablen wiyiċ yernu ad ferrun timsal timeqqranin.

Yef wakken i d-tenna Benghabrit Ramaoun Nouria deg tesyunt-is «L'enfant et la rue-espace jeux»: «[...] *Hesben warrac asemres n wurar deg berra yesselmad-asen ad tteklen yef yiman-nsen [...] yernu d tagnit akken ad lemden tuțfa n tmasit[...]*»², yaas akken imawlan ur llin ara mgal n tuffya n warrac yer berra maca ttafaren-ten kan iwakken ad zren d waniwa i ttdukkulen akken ad ten-meneen seg wuguren i d-yettassen seg yir tadukkli.

Yef waya ma yella nemmeslay-d yef wadeg i ttfen wuraren-a deg tmetti ad ten-naf ttfen aħric meqqr, d tagnit n ulmad yernu d allalen n urebbi i warrac imezzyanen, maca ma yella nemmeslay-d yef wadeg ttfen deg uyerbaz Azzayri ad naf ur asen-fkin ara tixutert deg uselmed-almad n tutlayin, yaas akken sean tamlilt meqqren deg ulmad, ttaġġan inelmaden ad d-ffyen seg tegnit n tyuri yer tin n unecreħ, ttekksen-asen tuggdi seg tezmilin, imi ttafen-d iman-nsen s wurar ur ssemrasen ara tucċdiwin i nummen tgen yef umedyā deg yikayaden. Akken i d-yenna Coutou Élodie, deg tezrawt-is *le jeu et l'apprentissage*: «*Aqċic mi ara*

«À l'école, les enseignants spécialisés utilisent le jeu pour réconcilier les élèves avec les apprentissages et prévenir l'échec scolaire».

¹Métra Maryse, 2013, «À l'école du jeu», dans *La revue L'école des parents* n°605, Érès, pp. 32-33, asb.32

*« [...] Les enfants considèrent que la pratique du jeu dans la rue leur apprend (à compter sur soi) [...], et est perçue comme l'occasion (de l'apprentissage de la responsabilité) [...]»

²Benghabrit Ramaoun Nouria, 1997, bdr.ya, asb. 08

*yetturar, ulac tuggdi seg tezmilin acku deg lawan n wurar ur ixeddem ara tuccdiwin»*¹. Rnu yef waya, yetteawan deg ulmad n lemqadra d wiyid. S waya ad t-id-negzu d allal n urebbi i uqcic.

Urar inmetti ila dayen tamliit meqqren yer warrac imezzyanen, yetteawan-iten ad kesben timussniwin timaynutin, ad lemnden s sshala ladya inelmaden n uyerbaz amenzu acku d arrac i ittuħwağen turart; deg leemer-ayi n sdis (06) ar mraw (10) n yiseggasen, tamellit-nsen² n ulmad teqqen yer teđfi, yef waya ilaq ad afen iman-nsen deg tneyrit deg tagnit yelhan ur seεεun ara tuggdi dayen ara d-yeslalen ħur-sen lebyi n ulmad.

Urar inmetti ila tamliit meqqren dayen deg tneyrit, yezmer ad d-yeslal anezwu yelhan gar uselmad d yinelmaden-is, ad d-yejbed lwelha n yinelmaden yer ulmad s unecreħ d teđfi, ad asen-yessishil asemmes yernu ad ten-yawi yer ulmad s tdukkli.

2. Asemres n wuraren inmettiyen deg tneyrit

Aseqdec n wurar inmetti deg tneyrit yetteawan anelmad ad d-yegmer timussniwin s sshala, ad t-yerr d urmid, d amassay n ulmad-is, rnu yef waya d talellt i unelmad akken ad d-yeffey seg unezwu n tneyrit n yal ass am: Useqdec n yiluyma, ikayaden...atg. Imi annect-a tikwal yesseeyaw inelmaden ladya arrac n uyerbaz amezwaru, d arrac i iħemmlen ad yuraren, ad ħerken seg umkan yer wayeđ, ad mmeslayen d yimdukal-nsen deg tneyrit s tlelli, yef waya ma yella yessaweđ uselmad ad yesseqdec uraren-a inmettiyen i usegzi n temsirin yezmer ad d-yejbed lwelha n yinelmaden yer ulmad s unecreħ d teđfi, dayen ara d-nesken deg wayen i d-iteddun yef wayen i d-yettawi usemres n wuraren-a deg tneyrit.

Tamezwarut, aseqdec n wuraren inmettiyen deg tneyrit zemren ad awin yer ulmad n kra n tutlayt, ma yella yesseqdec unelmad kra n tutlayt deg wurar yezmer ad yessiweđ ad yelmed snat n tyawsiwin, seg tama ad yelmed urar-nni, seg tama-nniđen ad yelmed tutlayt i yesseqdec lawan n turart. Yef wakken i d-tennaYanamathong Laure, deg tesyunt-is: «*S wurar, nessemras tutlayt akken ad tt-nelmed acku yal leqdicat deg kra n tutlayt d tagnit akken*

*«Lorsqu'un enfant joue, il n'y a pas le stress de la note. Quand on joue il n'y a pas «d'erreurs» car qui n'a jamais fait d'erreurs en jouant».

¹Coutou Élodie, 2015, *Le jeu et l'apprentissage*, tazrawt n master, tasdawit n Nantes, asb.15

*Efficacité.

²Mansouri Habib Allah, 2004, *Amawal n tmaziyt tatrart*, Haut Commissariat à l'Amazighité, asb.47

ad tt-nelmed»¹. Akken ad d-nessegzi ugar annect-a, ma yella yesseqdec uselmad uraren inemttiyeen, yef umedyā: Batta, Lamari...i tegzi n kra n temsirt n tesnilest, yezmer ad yessiweđ inelmaden-is ad lemden uraren-a yernu ad lemden tutlayt-nni i ssmersen.

Tis snat, asemres n wuraren inmettiyeen deg tneyrit d allal i yinelmaden akken ad d-gemren timussniwin s sshala, ad ten-eiwneen ad gen assayen inmettiyeen d yimdukāl-nse n unecreħ, dayen i d-tebder Yanamathong Laure, deg tesyunt-is: «*Uraren inmettiyeen slalayen-d udem igerrzen i ulmad akked wassayen inmettiyeen gar yinelmaden s unecreħ*»². Annect-a ara d-yeslalen leħmala n ulmad deg tneyrit gar uselmed d yinelmaden-is.

Syin ma yella nemmeslay-d yef wamek ara yili usemres n wuraren-a inmettiyeen deg tneyrit, Haydée Silva deg umagrad-is *les jeux de société: Adaptations et détournements*: tewwi-d awal yef waya, tenna-d: Asemres asensegman n wurar inmetti yešsummur-d asedfer n kra n uttwel asensegman. Attewl-a yezmer ad d-yawi sin n yiberdan mgaraden maca d isemmaden³:

Amezwaru ibedd yef tesleđt tasensegman n wayen ttuħwaġen akked yiswan iwakken ad ssdukklen syin, yef tesleđt n wurar.

Abrid wis sin; ibedd yef usteqsi yef wannaw n wayen sran akked yiswan isensegmiyeen n wurar yakan yettwassnen.

Akken ad d-nessegzi ugar annect-a, abrid amezwaru ibedd yef wayen ttuħwaġen yinelmaden d yiswan iyer byan ad awđen yiselmaden s useqdec n wuraren-a, syin mi ara d-sbedden iswan ad eeddin yer ufran n wannaw n wurar ara xedmen. Amedya: Ma yebya uselmad ad yessemres uraren-a i usegzi n kra n temsirt n tesnilest am umawal, afran n wurar ad yili ilmend n wayen ttuħwaġen yinelmaden ad issinen deg temsirt-nni (aya ilmend n wayen xuššen) akked yiswan iyer byan ad awđen yiselmaden s useqdec n wuraren-nni.

*«Enfin, avec le jeu, on utilise une langue pour l'apprendre car toute activité réalisée dans la langue-cible est l'occasion d'apprendre cette langue».

¹Yanamthong Laure, 2016, bdr.ya, asb. 07

*«Les jeux de société constituent une excellente façon d'apprendre et de créer des liens sociaux et tout cela en s'amusant».

²Yanamthong Laure, kif.ay, asb.09

*«L'utilisation pédagogique d'un jeu de société exige de suivre un certain (protocole) pédagogique. Ce protocole d'utilisation peut emprunter deux voies différentes mais complémentaires».

³ Haydée Silva, 2000, *Les jeux de société: Adaptations et détournements*, Universidad de Mexico, pp. 1-10, asb.05

3. Ibuyar n wuraren inmettiyen deg tneyrit

Uraren inmettiyen lan azal deg uselmed-almad n tutlayin, dayen i ay-yeğğan ad d-nebder kra seg yibuyaren-a:

Tamezwarut, urar inmetti d tallelt i yettağğan inelmaden ad seun tagrigawt yernu ad zdin gar-asen am ugraw deg tneyrit acku mi ara d-ilin akken d agraw yettili-d umbeddel n wassayen inmettiyen dayen ara ten-yeğğen ad seun lebyi n ulmad. Akken i d-yenna Agaesse Julien deg umagrad-is *L'utilisation des jeux de société dans les classes de français*: «Urar yesnerray tigrigawin gar wid ilemmden yernu yesnirif asezdı yelhan n ugraw»^{*1}. Ihi urar d allal i unelmad akken ad yeg taynigawt d yimdukal-is, imi llan yinelmaden mi ara d-mlilen uguren deg tegzi n kra n tyawsa smenyifen asegzı n yimdukal-nsen i ttwalin yettili-d srid yef win n uselmad.

Tis snat, aseqdec n wurar inmetti deg tneyrit, yettağğa anelmad ad yili d ufrir yef waya ara yelmed s sshala awalen i yesseqdec lawan n turart, dya ula d tiririyin i d-yettaf ttilin-t s tuget acku lemden s lebyi. Agaesse Julien ibder-d deg umagrad-is: «*Mi ara netturar s lebyi nessemmas s sshala awalen i d-nelmed. Amđan n tiririyin i d-yettaf unelmad lawan n wurar ttilint ugar yef tid i d-yettaf deg yal tasunđa*»^{*2}. D annect-a i yettawin anelmad deg lawan n wurar ad yelmed awalen s tuget.

Tin yur-s, ma yella nemmeslay-d yef tenfalit urar d tagnit i unelmad akken ad yeseu lebyi n ulmad yernu ad yessiweđ ad yessenfali ugar d yimdukal-is deg wurar. Agaesse Julien yewwi-d awal yef waya deg umagrad-is, yenna-d: «*[...] S wallal-a, tignatin n uselmed-almad ttağğan-t ameslay ugar i yimyurar ladya dayen i ten-yettağğan ad d-senfalin s sshala*»^{*3}. Ilmend n wayen i d-yenna umussnaw-a, ad d-negzu urar d allal n uselmed-almad n tutlayin.

Asemres n wurar inmetti deg tneyrit yezmer ad yawi inelmaden ad ttalsen asemres n umawal annect-a ara ten-yeğğen ad issinen tutlayt ugar. Yef wakken i d-yenna Caré Jean

*«Le jeu développe naturellement les interactions entre ceux qui apprennent, et favorise aussi une (*meilleure cohésion de groupe*)».

¹Agaesse Julien, 2013, *L'utilisation des jeux de société dans les classes de français*, Tokyo, pp 155-166, asb.157

*«Lorsque l'on joue, on participe plus volontiers et on met en pratique plus facilement les mots étudiés. Le nombre de réponses faites par un apprenant au cours d'un jeu est en général plus grand que dans tout autre mode d'instruction».

²Agaesse Julien, kif.ay, kif.asb

*«[...] Avec cet outil, les situations d'enseignement-apprentissage sont moins formelles et laissent plus la parole aux joueurs, ce qui leur permet aussi de s'exprimer plus simplement».

³ Agaesse Julien, kif.ay, asb.161

Marc akked Talarico Kathryn, deg udlis-nsen *Jeux et techniques d'expression: Pour la classe de conversation*: «Urar igerrzen d urar ara yeğğen anelmad ad yessexdem imawalen akked timşukyün timuridin akken i yezmer ad yili d ahil n uselmed utlayan»^{*1}. Ad d-nefhem ma yefren-d uselmad urar yelhan i ulmad ad ieiwen inelmaden ad issinen aseqdec igerrzen n umawal.

4. Uguren n wuraren inmettiyen deg tneyrit

Send ad d-nemmeslay yef wuguren n useqdec n wuraren inmettiyen deg tneyrit nwala deg tazwara ibuyar d txutert i ila yer warrac, maca akken i nessawed nebder-d kra seg yibuyaren-is, ara neeređ ad d-nemmeslay ula da yef wuguren i d-yettawi useqdec-ines deg tneyrit. Ihi gar-asen ad d-nebder:

Tamezwarut dayen yerzan «leqdic n ugraw», ma yebya uselmad ad yefreq inelmaden-is d igrawen akken ad asen-d-yessegezi kra n temsirt s wurar inmetti yettaf-d ugur n tuddsa d lemewna gar yinelmaden ladya mi ara d-ilin deg wařas yid-sen deg tneyrit acku yezmer ad gen wuraren-a tazirt yef tikli-nsen. Akken i d-tenna Yanamathong Laure, deg tesyunt-is: «[...] Yuđer useqdec n wuraren i yigrawen yesean nnig n 20 n yinelmaden acku yas d leqdic n ugraw, yettuħwağ tallelt yelhan akked tuddsa akken ad yeseu anamek i yinelmaden »^{*2}. Yef waya i yettađer useqdec n wuraren inmettiyen i tegzi n temsirin acku zemren yinelmaden ad d-cceylen d umeslay d unecreħ ney d lħess gar-asen ad rren yer řterf almad n temsirt.

Ma d tis snat, d tamsalt n lğehd llan wid yettwalin aseqdec n wuraren inmettiyen deg tneyrit d aseđdi n wakud ur ssiwiđen ara inelmaden yer ulmad s tidet, imi ttwalin akken ad yessiweđ unelmad ad yelmed akken ilaq, yewwi-d fell-as ad yesseqdec ussisen-is^{*3} mačči s useqdec n wurar ara yelmed. Akken i d-yenna Hourst Bruno: «*Seld n wařas n yiseggasen anda i ay-d-nnan nlemmed s useqdec n wussisen, amek ad nessugen nezmer ad nelmed s*

*«Un bon jeu doit conduire à l'emploi répété d'un lexique et de structures prévisibles, et peut donc être inséré dans un programme normal d'apprentissage linguistique».

¹Caré Jean Marc, Talarico Kathryn, 1990, *Jeux et techniques d'expression: Pour la classe de conversation*, Paris, BELC, asb.3

*« [...] Difficile d'avoir recours à ces jeux pour des groupes comportant plus de 20 personnes. Car même lorsqu'il s'agit d'un travail en équipe, cela nécessite une très bonne coordination et organisation afin que le jeu constitue un apport significatif pour les apprenants».

² Yanamathong Laure, bdr.ya, asb.08

*Efforts.

³ Mansouri Habib Allah, 2004, bdr.ya, asb.47

wurar yernu ad nencreh? »*¹. D annect-a i t-yeğġan yettuneħsab d allal i useddin wakud ur yelli d allal n ulmad.

Aseqdec n wurar inmetti yezmer dayen ad d-yeglu s wugur n uskazal, imi yettaeər yef uselmad ad yeskazel yal amyurar lawan n turart, ad iwali tizemmar n yal anelmad imi ttħerriken aħas, zemren ad ttembaddalen imukan yal tikkelt, ad d-yili umeslay s tuget gar-asen mi ara d-nejmaeən akken d agraw, yef waya i asen-yettaeər useqdec n wuraren-a i yiselmaden.

Uraren inmettiyen zemren dayen ad d-awin uguren deg ugraw gar yimettekkiyen mi ara d-tili temsizzelt acku zemren yinelmaden ur ssiwıden ara ad msefhamen gar-asen. Yef wakken i d-yenna Agaesse Julien: «Timsizzelt gar yimettekkiyen tezmer ad d-tawi uguren n tnefsit deg ugraw, ilaq yef yinelmaden ad ilin mtawan, ma yella ur ssawden ara yer waya d aselmad ara yettfen tamasit gar-asen»*². Timsizzelt gar yinelmaden tezmer ad d-teglu s yimenıiyen gar-asen, ad d-tawi tamħeqqranit d yir awal gar yimyurar.

5. Tisekkiwin n wurar

5.1 Ilmend n De Graeve Sabine

Tamussnawt n wurar De Greave Sabine deg udlis-is *Apprendre par les jeux*, temmeslay-d yef wamek ara ssiwıden yiselmaden ney yimawlan ad sslemden arraw-nsen s wurar, dya tebdar-d kra n wallalen izemren ad ssqedcen i ulmad. Tebdar-d sdis (06) n tsekkiwin-a n wurar iyef ara d-nemmeslay deg wayen i d-iteddun, urar n tfekka d unefruyen, urar n yizamalen, urar n userkeb d lebni, urar n yilugan d umedhel, urar n ucaraf akked wurar n teywalt, d tisekkiwin-a ara d-yernun aseġzi ugar i wurar, yef waya ara t-id-nessisen i sdis.

*«Après plusieurs années où l'on nous a dit que l'on apprend en faisant des efforts, comment imaginer que l'on puisse apprendre en jouant et en s'amusant?».

¹Hourst Bruno, 1997, tebdar-it-id Agaesse Julien deg umagrad-is, 2013, bdr.ya, asb.158

*«La compétition entre les participants peut engendrer des problèmes d'ordre psychoaffectifs dans le groupe. C'est aux apprenants de se mettre d'accord, mais s'ils n'y parviennent pas c'est l'enseignant, en tant qu'arbitre, qui doit décider. Il en va de sa responsabilité».

²AgaesseJulien, 2013, bdr.ya, asb.164

5.1.1 Urar n tfekka d unefruyen*¹

D uraren ideg ara yessexdem uqçic tafekka-s akken ad yelmed amek ara iħerrek iman-is am ltuřan yettħerrik ifassen-is war lebyi, syin akkin çituh çituh ad yuřal ad yettařaf tiqjaren-is.



Tugna 06: Urar n tfekka d unefruyen.

5.1.2 Urar n yizamulen*²

«*Talya-a n wurar tettwassen deg tesnimant s yirem-a: Urar n temlilt, n usugen, n usnekwu, n urwas*»*³. D uraren ideg arrac tturaren tamlilt n kra, am teqçict mi ara tetturar s tpupilt-is meħsub tettarra iman-is s tidet d yemma-s n tpupilt-nni. Deg uęerbaz yezmer uselmad ad yesseqdec urar n temlilt deg tegnit n tmenna, ideg ara d-ilin ugar sin n yinelmaden, syin yal yiwen ad as-tettunefk kra n temlilt ad tt-yurar.



Tugna 07: Urar n yizamulen.

*Sensoriels.

¹Boudris Belaid, 1990, *Tamawalt usegmi*, Rabat, asb.105

*Symboliques.

²Mansouri Habib Allah, 2004, bdr.ya, asb.122

*«Cette forme de jeu est aussi reprise en psychologie sous les termes suivants: Jeux de rōles, de fiction, d'identification ou d'imitation».

³ De Graeve Sabine, 1996, *Apprendre par les jeux*, Bruxelles, De Boeck, asb.32

5.1.3 Urar n ucaraf

D urar ideg aqcic ad yessexdem allay-is ama deg tıawsiwin yerzan tussna ney leħsabat. Amedya: ad yeeqel taıawsa ma d tasemmađt ney d taħmayant. Ad yeqqim deg tejmaet ad yesseħsab leemer n yimdanen akken ad yessexdam allay-is amdan meqqren yef wayeđ...atg. D urar i t-yettađđan ad yessexdem allay-is akken ad yegru tıawsiwin.

5.1.4 Urar n userkeb d lebni*¹

D urar ideg aqcic ad yebdu, ad ilemmed amek ara yebnu tıawsiwin, yezmer yef umedya ad yelmed amek ara yebnu axxam s ukarđun... atg. Akken dayen i yezmer uselmad ad t-yesseqdec deg tneyrit, ad d-yeddem tifertin deg yal tiferret ad yaru deg-s awalen, syin ad yessuter seg yinelmaden ad tent-segmen akken ad d-bnun tifyar.

Amedya: Yuba/ yilel/ iruħ/yer/ idelli.

Idelli, iruħ Yuba yer yilel.



Tugna 08: Urar n userkeb d lebni.

5.1.5 Urar n yilugan d umedhel*²

Deg wurar-ayi mi ara tturaren warrac ilaq ad uraren d arbae akken win yessethan ad yuıal ad yissin ad yessenfali, yernu ad yelmed s lemawna d yimdukal-is. Deg tneyrit yef umedya yezmer uselmad ad yesseqdec uraren inmettiyen i tegzi n temsirin, ad d-yefren lamari syin ad lemnden inelmaden uđđunen deg tdukkli.

*coopération.

² Mansouri Habib Allah, 2004, bdr. ya, asb.34



Tugna 09: Urar n yilugan d umedhel.

5.1.6 Urar n teywalt

Deg wayen yerzan urar-ayi, yef umedya: Aqic amezzyan ma yebya ad d-yerr lwelha yur-s, ya ad yettru ney ad yettaqša akken ad d-mmeslayen wiyid yid-s, ula deg tneyrit akken ad d-yegmer unelmad timussniwin, tayawsa tamezwarut ilaq ad yili umeslay gar-as d uselmad ney gar yinelmaden. Yezmer ad yesseqdec uselmad şşenf-a n wurar deg tenfalit, ideg ad yaget umeslay gar yinelmaden d yiselmaden.



Tugna 10: Urar n teywalt.

5.2 Ilmend n De Grandmont Nicole

Tamussnawt n wurar De Grandmont Nicole deg udlis-is *Pédagogie du jeu: Jouer pour apprendre*, tewwi-d ameslay yef umhaz n wurar deg umezruy d wadeg i yezmer ad yettef deg ulmad, dya tebda urar yef krađ n tsekkiwin; uraren-a d wi: Urar n unecreħ, urar n usegmi d wurar asensegman.

Deg umur-a, ad neeređ ad d-nemmeslay yef krađ n tsekkiwin-a.

5.2.1 Urar n unecreħ

Urar n unecreħ d armud n teđfi, n tlelli, n usugen, yettawi «*arrac ad d-ffyen seg umađal ideg ttidiren [...]*»¹ yer umađal n unecreħ d tumert, yettili-d s lebyi. Deg uselmed, urar-a ila tazrirt n tmeğleyt yetteawan inelmaden ad d-gemren ugar timussniwin war aħettem, war tuggdi.

5.2.2 Urar n usegmi

Urar n usegmi, d urar ilan tixutert n ulmad, ula da «*aqcic d ilelli deg ufran n wurar yezmer ad t-yeddem, yezmer ur t-yettadam ara*»², yef waya ur yemgarad ara atas yef win n unecreħ, yettawi-d tumert d teđfi gar yinelmaden, yettuneħseb d asurif amezwaru i lebni n uqcic, deg-s i ibeddu ilemmed ilugan imezwura n ulmad, amedya: Ussan, ayyuren, iniyen...atg. Yettawi-ten yer usnerni n tmussniwin timaynutin.

5.2.3 Urar asensegman

D urar n uħettem, ur tettili ara deg-s atas n teđfi i yellan deg wurar n usegmi d unecreħ, iswi-ines «*yeqgen yer uħettem n ulmad*»³, yettağğa anecreħ ad yuyal d axeddim akken ad d-yegmer unelmad timussniwin-is yernu ad yessnerni tizemmar-is s timmad-is, dayen ara t-yeğğen ad yili d afulman. Da aselmad ila kan tawuri n usfiqed d uwelleh yer wayen ssawden yinelmaden.

Ihi krađ n tsekkiwin-a n wurar: Anecreħ, asegmi d usensegmi, i d-tebder De Grandmont Nicole, yella-d umgired gar-asen, yal urar yer wacu yettawi aqcic ad yissin, ma yella nemmeslay-d yef wurar n unecreħ, yettağğa aqcic ad yelmed cwiť cwiť tuddsa n umađal ideg yettidir s unecreħ d lebyi, ma yella d urar n usegmi, iswi-ines amezwaru d almad d lebni n uqcic akken ad yesnerni timussniwin-is timaynutin, ma yella d urar asensegman, yettağğa anelmad ad yili d ilelli deg ulmad war ma yettkel yef uselmad.

*«Les enfants qui jouent pour découvrir qu'ils sont hors du monde présent [...]».

¹De Grandmont Nicole, 1995, *Pédagogie du jeu: Jouer pour apprendre*, Bruxelles, Boeck université, asb. 97

*«L'enfant est libre les choisir ou de ne pas les choisir».

²Moulakmim Sarah, 2015, *L'intégration du jeu comme un outil pédagogique dans l'enseignement/apprentissage du FLE* (cas des apprenants de 4^{ème} année), tazrawt n master, tasdawit n Oum-El-Bouaghi, asb. 24

*«Le jeu reste axé sur le devoir d'apprendre».

³Taghzout Ahlem, 2009, *L'activité ludique dans l'apprentissage des mots en français langue étrangère*, tazrawt n majister, tasdawit n Wehran, asb.34

Taggrayt

Urar ila azal deg uselmed d allal i yettakken afus n tallelt i yinelmaden ad lemden ssshala. D aybalu meqqren i tmegleyt deg tneyrit, yessifsus almad n tutlayt, yettawi-d anecreh, rnu yef waya, d allal i d-yeslalayen yer yinelmaden lebyi n ulmad.

Deg uħric-a, nebder-d adeg d temlilt i yettef wurar deg tneyrit, ibuyar akked wuguren i d-yettawi useqdec-ines i ulmad deg tneyrit, nemmeslay-d dayen yef usemres n wuraren-a, syin newwi-d awal yef tsekkiwin n wurar ilmend n tmussniwin-a: De Graeve Sabine akked De Grandmont Nicole.

Deg wayen i d-iteddun ad nekcem deg uħric wis krađ yerzan tasnarrayt, deg-s ad d-nessisen tarrayt i neđfer i tegmert n yinefkan.

Ahric wis krad

Tasnarrayt

Tazwert

Tasnarrayt terza tarrayin ara yeđfer umnadi akken ad d-yegmer inefkan yerzan asentel-ines. Angers Maurice deg udlis-is *Initiation pratique à la méthodologie des sciences humaines*, yesbadu-tt-id akka: «*D agraw n tarrayin d tewtilin i yettwelihen yer lebni n unadi akked tikli tusnant*»¹. Aya yebya ad d-yini d tikli ara yeđfer umnadi s useqdec n tarrayin d tewtilin akken ad d-yebnu leqdic ussnan.

Deg uħric-a n tesnarrayt ad d-nessisen akk iferdisen iyef ibedd leqdic-a, ama deg wayen yeenan: Afran n usentel, asissen n unnar d uswir n yinelmaden, tarrayt n ugmar akked tarrayt n tesleđt.

1. Afran n usentel

Nefren ad neg tazrawt yeđ usentel-a: «Tawuri n wuraren inmettiyen deg uselmed n umawal», ilmend n tmental-a:

Tamezwarut, imi nezra uraren-a inmettiyen tťfen aħric meqquer deg tmetti taqbaylit lađya yer warrac imecťah, slalayan-d ħur-sen tađša d teđfi d unecreħ.

Tis snat, imi nwala deg uyerbaz iselmaden ssumuren-d aťas n wallalen isensegmiyen i ulmad, maca ayen yerzan uraren-a inmettiyen ur ten-sseqdacen ara, nettaf-iten ala deg berra n uyerbaz, ħas akken zemren ad ssiwđen yinelmaden ad lemden yes-sen.

Taneggarut, ayen i ađ-yeđđan s wudem ussnan ad nefren asentel-a, imi ulac tizrawin i yemmugen fell-as yakan deg tađult-a n tesnalmudt, yella yeđ wuraren maca ayen yeenan uraren inmettiyen, nufa-d llant tezrawin fell-as deg tađult n tesnalest. Gar tezrawin i d-nemlal tella tezrawt n majister n Allam Essaeid² akked tezrawt n master n Bezzou Anissa d Bouattia Houria³, d annect-a i ađ-d-ijebden s tuget ad nexdem fell-asen deg umahil-a, akken ad neshbiber fell-asen, ur jellun ara, rnu yeđ tayed, akken ad ssiwđen yiselmaden ad ten-yerren deg unnar n uselmed-almad n tutlayin.

*«Ensemble des méthodes et des techniques qui orientent l'élaboration d'une recherche et qui guident la démarche scientifique».

¹Angers Maurice, 2014, *Initiation pratique à la méthodologie des sciences humaines*, 6^e édition, Québec, CEC, asb.40

²Allam Essaid, 2006, *Essai d'analyse du phénomène ludique en Kabylie*, tazrawt n majister, tasdawit n Bgayet

³Bezzou Anissa, Bouattia Houria, 2011, *Agmar d uerađ n tesleđt n wuraren inmettiyen deg leerc n «At Eidel»*, tazrawt n master, tasdawit n Bgayet

2. Asissen n unnar d uswir n yinelmaden

Asentel n tezrawt-a yeqqen srid yer tayult n tesnalmudt, dya annar iwatan d aymbaz. Ihi nefren-d sin n yiyerbazen n uswir amezwaru i d-yezgan deg wayir n Bgayet, deg Ucemriw, aymbaz amenzu qqaren-as «Imeyrasen Bellehwan Muħend», ma d aymbaz wis sin ssawalen-as «Imeyrasen Bikari». Gar tmental i ay-yeğġan ad ten-nefren: Tamezwarut, imi nwala qerben yer wadeg n tmezduyt-ntey, dya isueed-ay lħal akken ad nerzu yer din; ma d tis snat, imi neħra iselmaden yellan din sean tirit deg uselmed n tmaziyt. Rnu yef tayed qeblen srid ad neg tannant ġur-sen.

Deg wayen yerzan aswir n yinelmaden, segmi i nebda nrezzu yer yiyerbazen-a, nħedder i kra n temsirin i sin yiswiren: Aswir wis ukkuħ d wis semmus, nwala d aswir wis semmus i iwulmen i leqdic-a. Gar tmental i ay-yeğġan ad t-nefren acku deg uswir-a inelmaden llan ġran yakan tutlayt n tmaziyt, sean ladiya kra n tmussniwin deg wayen yerzan amawal yef uswir wis ukkuħ.

Tannant-a nebda-tt ass n 02 furar, maca yef teytast i d-yefyēn seg tneyleft n usegmi n Bgayet, ur ay-d-tefki ara tegnit akken ad nessiweħ ad d-negmer inefkan yerzan asentel-a deg uymbaz, dayen i ay-yeğġan ad d-nnejmee kra n yinelmaden yer uxxam akken ad nkemmel yid-sen tannant. Dya, nufa yerra-ay lħal ad d-nernu kra n yinelmaden seg uswir wis ukkuħ, ġas akken inelmaden deg uswir-a akken kan bdan lemden tutlayt n tmaziyt i tikkelt tamezwarut ladiya deg wayen yēnan amawal.

3. Tarrayt n ugmar n yinefkan

Amahil-a yerza tawuri n wuraren inmettiyen deg uselmed n umawal. Iwakken ad d-negmer inefkan ara ay-yeğġan ad naweħ yer yiswi n leqdic-a, neħfer tarrayt n «**unadi-tigawt**»: yiwet deg-ntey ad texdem uraren inmettiyen i yinelmaden, ma d tayed ad tsemmed tafelwit n tannayt akken ad d-taru akk tamiwin i ilaqen. .

3.1 Tannayt

Tannayt deg tneyrit d tarrayt tasensegment i tegmert n yinefkan. Deg usegzawal n *Larousse* yessegza-d tannayt akka: «*D tigawt n tmezriwt akken i iwata, n tumanin, n tedianin, n yimuddiren iwakken ad ten-nezrew, ad ten-eas, akken yer taggara ad d-nawi igemmaḍ*»^{*1}. D tarrayt s wayes i yetteki umnadi netta s timmad-is deg unnar.

Deg wayen yeenan tarrayt-a n ugmar, ad neg dayen anadi-tigawt, taneggarut-a: «*Mačči d tannayt n tekli n tigawt. Da amnadi itteki deg unadi-ines akken ad yerr tagnit-nni n utteki yer ujreb deg tudert n tilawt*»^{*2}, dayen ara neg ladya deg umahil-a, ur nettili ara kan d timananin maca ad netteki deg tekli n unadi-ines, yiwet deg-ntey ad teg uraren-a inmettiyen i yinelmaden, ma d tayed ad teereḍ ad d-tessemed tafelwit n tannayt, akken ad d-terr lwelha i yal tigawt ara yeg unelmad d waddad-nsen mi ara tturaren.

3.1.1 Asissen n tfelwit n tannayt

Akken ad d-negmer inefkan yerzan leqdic-a, yufa-d lħal send ad neg uraren-a inmettiyen d yinelmaden deg ubaraz, nessewjed-d tafelwit n tannayt. Cauman Céline d wiyiḍ, deg udlis-nsen *Recherche action par la création artistique et design*, sbadun-itt-id akka: «*D allal i yettağğan aselmad ad imwati addaden n usnerni i d-yegmer yakan s talya n tfelwit*»^{*3}, yef waya ad d-nheyyi kra n yittewlen ad neg azamul «+», ney «-», ney «+/-» sdat n tiririyyin n yinelmaden, akken ad nwali akala-nsen lawan n turart.

Deg tazwara send ad d-nessisen tafelwit-a n tannayt, nefren ad ilin deg-s yisallen-a:

Deg tama tazelmaḍt ad yili usissen n uswir n yinelmaden, azemz d wakud i nga tannayt, ma deg tama tayeffust ad yili usenfar d tegzemt, azwel n temsirt akked wallalen yettusqedcen deg temsirt-nni, yer taggara ad d-ttafren srid iswan n temsirt.

*«Action de regarder attentivement les phénomènes, les évènements, les êtres pour étudier, les surveiller, en tirer des conclusions».

¹ *Dictionnaire de français Larousse*, yemzer ass n 29 meyyes 2022, deg uzetta,

<https://www.larousse.fr/dictionnaire/français/observation/55426>

*«La recherche action n'est pas l'observation du déroulement d'une action. Ici le chercheur participe afin de transformer ce mode participatif en une expérimentation dans la (vie réelle)».

² Cauman Céline, Houssard Frédérique, Lecerf Guy, Ling Lucie, akked Ollier Xavière, 2016, *Recherche action par la création artistique et design*, Saint-Denis, Connaissances et Savoirs, asb. 25

*«Une grille d'observation est un outil permettant à l'éducatrice de cocher des comportements de développement déjà compilés sous forme de tableau».

³ Martin Jacelyne, Poulin Céline, akked Falardeau Isabelle, 1992, *Le bébé en garderie*, Québec, Presses de l'Université du Québec, asb. 64

Syin deg wayen yerzan tafelwit-a n tannayt, ad tt-nebdu yef ukkuz (04) n texxamin:

- Taxxamt tamezwarut ad d-nawi awal yef semmus (05) n taggayin n tfelwit n tannayt.
- Taxxamt tis snat ad ilin deg-s yittewlen, yal taggayt s yittewlen-is.
- Taxxamt tis krađ ad d-terzu tiririyin n yinelmaden ad nesseqdec azamul «+» mi ara d-tili tiririt s «ih», azamul-a «-» mi ara d-tili tiririt ur twulem ara, akked uzamul-a «+/-» mi ara d-ilint tiririyin mtawant.
- Taxxamt tis ukkuz ad d-terzu tamiwin ara nwali lawan n tannayt.

<p>Aswir: Azemz: Tamert:</p>	<p>Asenfar: Tagzemt: Armud: Tamsirt: Allalen i yettusqedcen deg tamsirt: Iswan n tamsirt :</p>
---	--

Taggayin	Itewlen	Ih	Xaṭi	Tikwal	Tamawin
<p>Asmeħses n yinelmaden i usegzi n tamsirt</p>	<p>-Inelmaden rran ddhen-nsen s tidet yer ulmad n tamsirt:</p> <p>*Tṭafaren d uselmad asegzi n tamsirt.</p> <p>*Tasusmi n yinelmaden lawan n usegzi.</p> <p>*Ttakken-d yal tikkelt isteqsiyen akken ad gzun ugar.</p> <p>-Inelmaden sseqdacen isyal i d-yeskanayen smeħsisen i tamsirt.</p>				
<p>Tigzi n tamsirt syur yinelmaden</p>	<p>-Fkan-d tiririyin isehħan yef yisteqsiyen.</p> <p>-Tella-d tegrigawt gar-asen deg wayen yerzan tamsirt.</p> <p>-Ttakken-d iknawen d yinemgalen n wawalen.</p> <p>-Cceylen-d kan d wurar ttun tamsirt.</p>				
<p>Taywalt d tnezzarirt</p>	<p>-Yella-d uskasi gar yinelmaden.</p> <p>-Yella-d usemres n wawalen n tmetti deg turart.</p>				

<p>Anecreħ ney timegleyt n yinelmaden deg ubaraz</p>	<p>-Uraren-a jebden-d inelmaden ad lemden: *Ssumuren-d yal tikkelt uraren imaynuten. *Inelmaden beqqun ad rñun uraren acku tella-d leħmala n ulmad s wurar gar-asen. *Inelmaden nnecraħen yef temsirt i d-yellan deg ubaraz.</p>				
--	---	--	--	--	--

Tafelwit 01: Tafelwit n tannayt yef wuraren inmettiyen.

3.1.2 Iswi n taggayin n tfelwit n tannayt

Tura da ad d-nefk iswi n yal taggayt yellan deg tfelwit-a.

Taggayt tamezwarut: Iswi-s ad nwali ma ttarran-d yinelmaden ddehn-nsen s tidet yer usmeħses n temsirt, ma ttafaren-d yid-nney, ttakken-d tamezẓuyt akken ad gzun tamsirt-a ney cceylen-d kan d umeslay gar-asen. Nebya dayen ad nwali ma yella sseqdacen kra n yisyal ara d-yefk tamuyli smeħsisen-d s tidet i temsirt.

Taggayt tis snat: Akken ad nzer ma yella inelmaden ssawađen ad gzun timsirin-a s wuraren inmettiyen.

Yella-d ufran n taggayt tis krađ, akken ad nwali ma uraren inmettiyen slalayen-d askasi gar yinelmaden, ma yella sseqdacen awalen inmettiyen deg turart.

Taggayt tis ukkuẓ: Iswi-s ad nwali tikli n yinelmaden lawan n turart, annect-a ad d-ibin seg tewnafit d lebyi n uttekki-nsen deg wurar.

Ma yella d taggayt tis semmus: Iswi-is ad nzer ma uraren inmettiyen slalayen-d lebyi n ulmad yer yinelmaden s unecreħ deg ubaraz.

4. Asissen n temsirin i d-nessewjed

Deg wayen yerzan timsirin ara neg d yinelmaden, nefren-d ukkuẓ (04) n temsirin-a yerzan armud n umawal: «Iknawen d yinemgalen», «aktawal n tfekka d uyersiww», «iniyen» akked «wuṭṭunen».

Akken ad nessiwed ad tent-id-nessegzi i yinelmaden nra ad yili usegzi-nsent s wuraren inmettiyen, yef waya, i d-nefren krađ-ayi (03) n wuraren n tmetti n leqbayel: «Batta», «lamari» akked «tiqemca». Gar tmental i ay-yeğġan ad ten-id-nefren, imi nwala mazal ar tura tturaren-ten warrac deg berra n uxxam, d annect-a ara ay-ieiwnen ladya deg tegmert n yinefkan.

Ihi deg wayen yeenan asissen n temsirin-a, ad d-nezwir seg usissen n temsirin n «yiknawen d yinemgalen» akked «yiniyen» ara yili usegzi-nsent s wurar n lamari, syin ad d-nesissen tamsirt n «uktawal n tfekka d uyersiw» s wurar n Batta, yer taggara ad yili usissen n temsirt n «wuṭṭunen» s wurar n tiqemca.

4.1 Urar n lamari

Send ad d-nessegzi timsirin ara neg s wurar n lamari. Deg tazwara nefren-d sin n wanawen-a: Lamari tis sdis n texxamin akked lamari n tam n texxamin. Syin ilmend n 10 n yinelmaden i ilan, nefren ad yili deg yal anaw n lamari semmus n yinelmaden, ayen yeenan tamsirt n yiknawen d yinemgalen ad d-tili s lamari tis sdis (06), ma d ayen yerzan tamsirt n yiniyen ad d-tili s lamari tis tam (08).

4.1.1 Lamari n sdis (06) n texxamin

Aswir: Ayerbaz amezwaru.

Armud: Amawal.

Tamsirt: Iknawen d yinemgalen.

Akud: Ssaæa d takemmalit.

Allalen: Angermis*¹.

Amđan n yinelmaden: Agraw n semmusn yinelmaden.

Ilugan n temsirt-a s wurar

- Ad ilin d yiwen n ugraw.
- Yessefk ad d-afen iknawen d yinemgalen n wawalen i yellan dixel n lamari.

*craie

¹Mansouri Habib Allah, 2004, bdr.ya, asb.36

Iswan n temsirt-a

- Ad gzun d acu i d aknaw, d acu i d anemgal n wawal.
- Ad d-afen iknawen d yinemgalen n wawalen.

Tikli n temsirt

Deg tazwara ad asen-nessegzi amek ara tili temsirt-a n «yiknawen d yinemgalen» s wurar, syin akkin ad d-nessuney sdis n texxamin yef tyeryert deg-s iknawen d yinemgalen n wawalen, mi ara nekfu seg usuney ad d-nefren semmus n yinelmaden ad neggzen seg texxamt yef tayed akken ad sdakken sin n wawalen iknawen lwaħi, sin n wawalen inemgalen lwaħi. Iswi n temsirt-a s wurar-a yessefk yef yinelmaden ad d-afen iknawen d yinemgalen n wawalen akken ad ten-issinen.

Tamelmadt i d-nefka i yinelmaden

Afem-d aknaw d unemgal n yal awal teerdem ad ten-tesdukklem?



Tugna 11: Lamari tis sdis n texxamin.

4.1.2 Lamari n řam (08) n texxamin

Aswir: Ayerbaz amezwaru.

Armud: Amawal.

Tamsirt: Iniyen.

Akud: Ssaæa d takemmalit.

Allalen: Tablađt tamectuħt akked ungermis.

Amđan n yinelmaden: Agraw n semmus n yinelmaden.

Ilugan n temsirt-a s wurar

- Ad yurar yal yiwen d ilelli.

- Ad lemden iniyen s texxamin-nni.

Iswan n temsirt

- Ad yissin unelmad isem n yal ini.

-Ad yessiweđ ad yessemgired gar yiniyen.

Aselħu n temsirt

Deg tazwara, ad asen-d-nessegzi amek ara tili temsirt-a n yiniyen s wurar, mi ara nekfu seg usegzi, ad nēddi ad d-nessuney řam n texxamin yef řeryřert deg yal taxxamt ad yili deg-s ini. Syin akkin ad d-nefren semmus n yinelmaden ad neggzen seg texxamt iyef yella yini yer tayed s teblađt tamectuħt. Iswi n temsirt-a s wurar ad lemden iniyen.

Tamelmadt i nefka i yinelmaden

Neggzem yef yini ara kun-id-nini s teblađt tamectuħt akken ad tsemgirdem gar yiniyen?



Tugna 12 : Lamari tis řam n texxamin.

Mi nekfa seg usissen n temsirt n yiniyen akked yiknawen d yinemgalen ara yilin s wurar n lamari, deg wayen i d-iteddun ad d-nessisen tamsirt n wuṭṭunen s tiqqemca.

4.2 Batta

Aswir: Ayerbaz amezwaru.

Armud: Amawal.

Tamsirt: Aktawal n tfekka d uyersiw.

Akud: Ssaea d takemmalit.

Amḍan n yinelmaden: Mraw d sin (12) n yinelmaden.

Allalen: Imru, tifertin.

Iswan n temsirt

- Ad yessiweḍ unelmad ad yesemgired gar uktawal n tfekka d win n uyersiw.
- Ad yessiweḍ unelmad ad yissin d acu i d aktawal n tfekka d acu i d aktawal n uyersiw.

Tikli n temsirt

Deg tazwara, ad asen-d-nessegzi i yinelmaden tamsirt-a n uktawal s wurar, syin akkin ad ten-nebḍu yef sin n yigrawen ad nefk i yal agraw isem: Agraw A ad asen-nefk isem n uktawal n tfekka, agraw B ad yeseu isem n uktawal n uyersiw, deg yal agraw ad ilin deg-s sdis n yinelmaden. Syin ad d-neddem azal n mraw n tfertin deg yal tiferret ad yili deg-s wawal ara yerzun ama tafekka ney ayersiw, syin ad asen-nessuter ad cfun yef wawalen-nni send ad t-nelleq yef uerur-nsen. Iswi n temsirt-a ad yessiweḍ unelmad ad yefrez awalen yerzan tafekka, awalen yerzan iyersiwen.

Tamelmadt i nefka i yinelmaden

Deg yal agraw, fernem-d yiwen seg yimedduk-al-nwen, ad d-yaf akk awalen i yettekin yer ugraw-is, ya yer win n tfekka ney yer win n uyersiw?



Tugna 13: Urar n batta.

4.3 Tiqqemca

Aswir: Ayerbaz amezwaru.

Armud: Amawal.

Tamsirt: Uṭṭunen.

Akud: Ssæa d takemmalit.

Amḍan: Mraw d sin (12) n yinelmaden.

Allalen: Lḥiḍ.

Ilugan n temsirt s wurar-a

-Ilaq ad yili wurar s ugraw.

-Yessefk yef yiwen n umyurar ad yeqmec allen-is yef lḥiḍ yernu ad yeḥseb armi d 20 lawan mi ara ttefren yimeddukkal-is.

-Ilaq dayen ad qadren tallunt n tuffra.

Iswi n temsirt

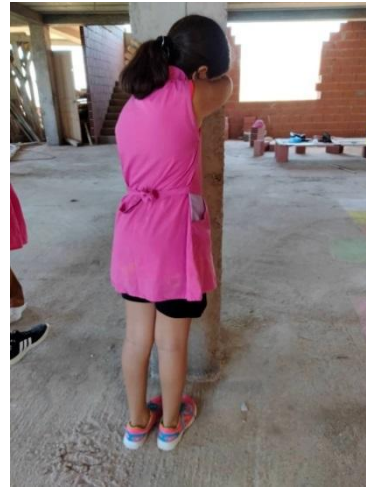
- Ad lemden yinelmaden uṭṭunen.

Tikli n temsirt

Deg tazwara ad asen-d-nessegzi amek ara lemden tamsirt-a n wuṭṭunen s wurar n tiqqemca, syin akkin ad asen-nessuter ad d-fernen yiwen seg yimeddukkal-nsen ad yeqmec yef lḥiḍ yernu ad yeḥseb armi d 20 s uqmac n wallen lawan mi ara ttefren akk yimdukkal-is, akken ad issinen uṭṭunen.

Tamelmadt i nefka i yinelmaden

Fernem yiwen seg yimedduk-al-nwen ad yeqmec yernu ad yehseb armi d 20?



Tugna14: Urar n tiqqemca.

5. Tarrayt n tesleđt

Deg wayen yerzan tarrayt n tesleđt ad d-tili yef yinefkan n tfelwit n tannayt, yef waya deg wayen i d-iteddun ad d-nessisen amek ara d-tili tesleđt-a.

5.1 Tarrayt n tesleđt n yinefkan n tannayt

Deg wayen yerzan tarrayt n tesleđt n tfelwit n tannayt, ad neg tasleđt i yal urar iman-is «lamari tis sdis», «lamari tis řam», «batta», «tiqqemca». Yal mi ara nfak seg tesleđt n yiwen seg wuraren-nni ad d-tili seddaw-as srid tsemlilt ara d-ijemēen akki gemmađ iyer nessawed mi nesseqdec urar-nni i tegzi n temsirt. Yer taggara, ad d-tili tsemlilt ara d-ijemlen akk igemmađ s umata.

S wakka ilmend n 12 n yittewlen i d-negmer s tannayt i nga i yinelmaden ara nessiwed ad nessidet turda n umahil-a i d-yeqqaren: «Uraren inmettiyen tteawanen inelmaden deg usnerni n tzemmar-nsen timawalanin acku lemden s tefses d uncreh».

Taggrayt

Yer taggara, nessasen-d deg uḥric-a akk iferdisen yerzan tasnarrayt i neḍfer seg tazwara armi d taggara ama deg wayen yerzan: Afran n usentel, asissen n unnar d uswir n yinelmaden, tarrayt n ugmar akked tarrayt n tesleḍt iwakken ad d-negmer inefkan ara nesseqdec deg umahil-a.

Deg yixef n tesleḍt ad d-nerr yef usteqsi agejdan d turda i d-nessumer deg tazwara n tezrawt n umahil-a.

Taggrayt n yixef 1

Deg yixef-a amezwaru, newwi-d awal yef sin n yihricen. Aħric amezwaru yerzan tizri, ameslay yella-d yef tbadutin i as-yettunefken i tmiđrant n wurar deg kra n tayulin. Syin akkin nemmeslay-d yef wurar yer Leqbayel, nebder-d inumak i ila, rnu yef waya nessasen-d kra deg-sen d yilugan n turart-nsen.

Deg uħric wis sin, newwi-d awal yef wurar deg uselmed, nebder-d adeg d temlilt i yettef deg tneyrit, amek i d-yettili usemres n wuraren inmettiyen deg tneyrit, ibuyar d wuguren i yezmer ad d-yawi useqdec n wurar inmetti ma yella yettusemres i ulmad deg tneyrit. Aħric-a nekfa-t s umeslay yef tsekkiwin n wurar ilmend n: De Graeve Sabine akked De Grandmont Nicole.

Deg uħric wis krađ, yerzan tasnarrayt, nemmeslay-d yef tarrayin i neđfer, i nesseqdec deg tallit n tegmert n yinefkan.

Tura mi nekfa deg yixef amezwaru n tezri d tesnarrayt, ad needdi yer yixef wis sin n tesleđt deg-s ad neg tasleđt i wayen akk i d-negmer d inefkan seg unnar.

Ixef wis sin

Tasleđt n yinefkan

Tazwert n yixef II

Ixef-a n tesleđt, ad yerzu tasleđt n tannayt i nexdem i yinelmaden n uyerbaz amezwaru s wuraren inmettiyen akken ad nwali ma aseqdec n wuraren-a tteawanen-ten s tidet ad snernin ugar tizemmar-nsen deg ulmad n umawal.

S yigemmađ n tesleđt n uħric-a, ad nessiweđ ad d-nefk tiririt yernu ad nessidet turda n umahil-a i d-yeqqaren: «Uraren inmettiyen tteawanen inelmaden deg usnerni n tzemmar timawalanin acku lemden s tefses d unecreħ».

**Ahric n tesledt n
tannayt**

Tazwert

Aħric-a, ad yili yef tesleđt n ukkuž n temsirin i d-nessewjed i yinelmaden s wuraren inmettiyen, imi tarrayt i neđfer i tegmert n yinefkan d anadi-tigawt, ihi nefren-d yiwet deg-ntey ad d-teg uraren-a: «Lamari», «batta» d«tiqemca» i yinelmaden akken ad asen-d-tessegzi timsirin-a n umawal: «Iknawen d yinemgalen», «iniyen», «uṭṭunen», «aktawal n tfekka d uyersiw», ma d tayed ad d-tessemed tafelwit n tannayt akken yer taggara ad nzer ma yella uraren-a inmettiyen d allal i usnerni n tzemmar timawalanin n yinelmaden.

Ma d ayen yerzan tasleđt n yinefkan n tfelwit n tannayt, ad ilin deg-s semmus n taggayin, ad neg tasleđt urar s wurar, mi ara nekfu seg tesleđt n yittewlen n yal urar, ad d-tili srid tsemlilt arad-ijemlen igemmađ iyer nessawed, syin yer taggara ad d-tili tsemlilt tamatut ara d-ijemeen akk igemmađ iyer nessawed mi nesseqdec krađ n wuraren-a i usegzi n temsirin n umawal.

I. Tasleđt n wurar n lamari tis sdis (06) n texxamin

Deg tazwara send ad nebdu asegi n temsirt-a n yiknawen d yinemgalen s wurar n lamari tis sdis, nessuter seg-sen ad d-rren lwelha yer usegzi akken ad ten-id-nejbed yer yiswi n temsirt acku «[...]aselmad ur yezmir ara ad yebdu tamsirt armi rran-d yinelmaden lwelha-nsen yer yiswi-s»¹. Ihi deg tazwara nefren-d semmus n yinelmaden ara ineggzen yef sdis n texxamin i d-nessuney yef tyeryert akken ad d-afen iknawen d yinemgalen n wawalen-a:

-Tasebħit;

-Jmey;

-Tagrest.

Syin akkin nessuter seg yal anelmad ara d-yafen aknaw ney anemgal n yal awal ad ten-sdukklen lwaħi. Iswi n temsirt-a s wurar ad issinen iknawen d yinemgalen n wawalen yernu ad ssemgirden gar-asen.

*« [...] L'enseignant ne peut commencer sa leçon que lorsqu'il obtient et dirige l'attention des élèves vers l'objet de la leçon».

¹Safty Adel, 1990, *L'Enseignement Efficace: Théories et pratiques*, Québec, Presses de l'Université du Québec, asb. 235



Tugna 15: Amedya yef yiknawen d yinemgalen n wawalen.

Deg wayen yerzan tasleđt n yittewlen n tfelwit-a, attwel «ttakken-d iknawen d yinemgalen n wawalen» n taggayt tis snat yerzan tigzi n temsirt syur yinelmaden, ur t-nesseɣdic ara deg tesleđt n temsirin-nniđen acku yerza anagar tamsirt-a.

1. Asmeħses n yinelmaden i usegzi n temsirt

Nessumer-d taggayt-a tamezwarut, akken ad nwali ma inelmaden ttarran-d lwelha-n sen yer usegzi n temsirt-a n yiknawen d yinemgalen, nebya dayen ad nzer ma yella sseɣdacen kra n yisyal arad-yefken tamuylı yef usmuzget-n sen i temsirt.

Tafelwit i d-iteddun ad d-tesken tiririyin i d-nufa deg unadi-nney yef «usmeħses n yinelmaden i usegzi n temsirt».

Taggayt	Ittewlen	Ih	Xađi	Tikwal	Tamiwin
Asmeħses n yinelmaden i usegzi n temsirt	-Inelmaden rran ddhen-nsen s tidet yer ulmad n temsirt:			+/-	Tuget deg-sen i d-ismehsessen i temsirt acku ijbed-iten-d ubaraz i ulmad, dacu kan ufan-tt kra deg-sen d tagnit i umeslay, maca uyalen deg uselħu n temsirt ula d nutni byan ad d-ħessen, ttakken-d isteqsiyen akken ad gzun.
	*Tđafaren d uselmad asegi n temsirt.	+			
	*Tasusmi n yinelmaden lawan n usegi.			+/-	
	*Ttakken-d yal tikkelt isteqsiyen akken ad gzun ugar.	+			
	-Inelmaden sseqdacen isyal i d-yeskanayen smeħsisen i temsirt.			+/-	Tuget deg-sen sseqdacen isyal-a: Asali n timmi...atg. Akken ad d-seknen tđafaren-d asegi n temsirt, kra deg-sen tban-d lħira yef wudmawen-nsen acku llan lethan deg tazwara d umeslay d yimeddukkal-nsen.

Tafelwit 02: Tiririt n taggayt tamezwarut yef usmeħses n yinelmaden i usegzi n temsirt.

Nefren attwel-a amezwaru «**Inelmaden rran ddhen-nsen s tidet yer ulmad n temsirt**», acku d yiwen gar yisurifen imezwura i ilan azal deg ulmad, i d-yewwi lħal yef yal aselmad ad yerr tamawt ħur-s send ad yebdu asegi n temsirin, akken ad d-yejbed lwelha n yinelmaden yer yiswan n temsirt. Yef waya, mi nga tannayt, nufa inelmaden akken ma llan rran-d lwelha-nsen, tđafaren-d yid-nney acku ijbed-iten-d ulmad s wurar, annect-a nerra tamawt ħur-s yakan deg tazwara, mi nebda nessegzay-asen-d tagnit d akken d nekkenti ara ten-yesseyren ad eerden kan ad ađ-d-fken tamezẓuyt akken ad gzun. Deg lawan n usegi nufa

ħebsen ameslay gar-asen, cceylen-d d usmeħses, ttafaren-d yer usegzi n temsirt, annect-a yesbeyyin-d byan ad d-fken tamezzuyt akken ad lemden.

Syin akkin simmal nleħħu deg usegzi n temsirt, nufa tuget deg-sen i d-yesmeħsisen, ttafaren-d yid-nney, acku byan ad gzun amek ara tili temsirt-a yef waya i ay-d-ttakken isteqsiiyen yal tikkelt:

-D acu- t uknaw n wawal?

-Anemgal n wawal lmeena-s d awal i yettemcabin deg unamek ney d awal yemxalafen deg unamek?...

-A Massa! Mi ara d-naf sin n wawalen iknawen, ad neṣuṭi s yiwen n uđar yef texxamt anda yella wawal-nni ney yef sin n yidaren?

Akken dayen i nerra tamawt tella tsusmi gar yinelmaden lawan mi ara d-nesker yiwen seg-sen ad d-yefk tiririt yef usteqsi, ttağğan ad d-yefk tiririt i yessen unelmad-nni, syin ma yecceđ ad as-d-sseytin, ur xeddmen ara meħsub lħess i yimeddukkal-nsen.

Deg wayen yerzan attwel-a wis sin «**Inelmaden sseqdacen isyal i d-yeskanayen smeħsisen i temsirt**», yella-d usmres-ines acku d allal ara as-yefken tamuyl i uselmad ma yella ttafaren-d yinelmaden-is yer usegzi n temsirt. Dya mi nga tannayt, nessukes-d tuget deg-sen i isqedcen isyal segmi tebda temsirt armi tekfa, ttbinen fkan-d tamezzuyt, acku byan ad fehmen. Nufa ssalayan ixef-nsen mi ara d-gzun, ttwehhin s yifassen-nsen, sseqdacen kra n tseđmirin*¹ yef wudmawen-nsen am usali n timmi...atg.

Syin akkin mi nettkemmil, nessegzay-asen-d ayen ara gen deg temsirt-a nerra tamawt dayen yer sin n yinelmaden i d-yettbinen deg wudmawen-nsen am wakken wehmen ur gzin kra, acku llan lethan d umeslay gar-asen, dayen i ay-yeğğan ad d-neiwed asegi i tikkelt-nniđen akken ad gzun, annect-a yeğga-ayi tikkelt-nniđen ad nwali aseqdec n yisyal-a:

-Ahhh!!! Fehmey.

-Mmm!!! Dayen, Dayen a Massa, kemm ad ay-d-tiniđ yiwen seg wawalen-nni, nekkni ad nṣuṭi fell-as, syin ad d-naf aknaw-is ney anemgal-is, ahhh!!! Dayen tura i nefhem!!!

Ilmend n tamiwin nsin n yittewlen-a, ad d-nini aseqdec n wurar-a inmetti am wallal i uselmed ijbed-d inelmaden ad lemden, ad d-rren ddhen-nsen yer temsirt, yeğga-ten ad ilin d

*Réaction.

¹Mansouri Habib Allah, bdr.ya, asb. 105

urmiden deg turart, rnu yef waya yerna-asen-d ugar lebyi i ulmad n temsirt acku byan ad gzun ayen ara gen deg temsirt-a s wurar.

2. Tigzi n temsirt syur yinelmaden

Iswi-s akken ad nzer ma yella inelmaden ssawden ad gzun tamsirt-a n yiknawen d yinemgalen s wurar n lamari tis sdis. Taggayt-a tebda yef ukkuż n yittewlen.

Deg tfelwit i d-iteddun ad d-nefk akk tiririyin i d-nufa deg unadi-nney yef «tegzi n temsirt syur yinelmaden».

Taggayt	Ittewlen	Ih	Xađi	Tikwal	Tamiwin
Tigzi n temsirt syur yinelmaden	-Fkan-d tiririyin iseħħan yef yisteqsiyen.			+/-	Tuget n tiririyin seħħant acku d awalen i yran yakan deg temsirin yezrin anagar deg kra n wawalen acku i tikkelt tamezwarut ad ten-id-magren.
	-Tella tegrigawt gar-asen deg wayen yerzan tamsirt.	+			Yella-d umbeddel n tmussniwin gar-asen akken ad ssiwden ad gzun tamsirt-a,akken dayen i d-tella tegrigawt gar-asen akken ad ssiwden ad d-rren yef yisteqsiyen.
	-Ttakken-d iknawen d yinemgalen n wawalen.	+			Ttakken-d iknawen d yinemgalen n wawalen syur-sen.MD: Lyaba=tizgi, tudert#lmut.
	-Cceylen-d kan d wurar ttun tamsirt.			+/-	Deg tazwara kra n yinelmaden ttađsan acku uyen tanumi tturaren-tt i zhu deg berra n uxxam, maca uyalen gran deg lbal-nsen d tamsirt i tgen s lamari.

Tafelwit 03: Tiririt n taggayt tis snat yef tegzi n temsirt syur yinelmaden.

Mi nga tannayt akken ad nwali ma tiririyin n yinelmaden seħħant, nessaweđ nufa tuget deg-sen i d-yettakken tiririt tseħħa yef yisteqsiyen, ladya yef yiknawen n wawalen acku d

awalen i ssnen, i ƣran yakan deg temsirin yezrin, ƣef waya mi d-nesker yiwet n tnelmadt akken ad d-tefk anamek n wawal tasebħit, tekker-d, tenna-d srid: «*Tasebħit=tanezzayt*».

Neeređ nesteqsa inelmaden: *Ma tseħħa tririt n temdakelt-nsen?*

-Rran-d akk s: *ih*.

Syin akkin, mi ten-nesteqsa ƣef yinemgalen n wawalen-a:

- *Jmey*;

- *Tagrest*;

Deg tazwara yakan d nekkenti i asen-yessutren ad d-fken anemgal n wawal «*jmej*» syin, ad d-fken anemgal n wawal «*tagrest*», da nwala mi d-nesker yiwet n tnelmadt akken ad d-tefk anemgal n wawal «*jmej*», teereq-as gar sin n wawalen, ur tezri ma yella d «*degger*» neƣ d «*anebdu*» i d anemgal-is, acku tufa-d ur tessemras ara awal-a deg tudert-is n yal ass, dayen i tt-yeġġan tecceđ, tefka-d tiririt-a d «*anebdu*», annect-a yeġġa-aƣ ad nesteqsi inelmaden: *Ma teshħa tririt i d-tefka temdakelt-nsen, terra-d yiwet n tnelmadt:*

-*Ala, a massa ur tseħħi ara ;*

Dƣa bdan sseytayen tucđa, armi tessaweđ yiwet n tnelmadt, tenna-d:

-*Anemgal n wawal degger d jmej «degger≠jmej».*



Tugna 16: Amedya ƣef unemgal n wawal «*degger≠jmej*».

Ma deg wayen yerzan anemgal n wawal-a «tagrest» inelmaden ufan-t-id s sshala, acku yran yakan isemhuyen s tutlayt n tmaziyt deg tazwara n useggas, tekker-d yiwet n tnelmadt tenna-d srid d: «Anebdu».

Annect-a yemmal-d inelmaden lethan d temsirt, byan ad lemnden, yef waya i ssqedcen tizemmar-nsen akken ad d-afen tiririyin yef yisteqsiyen. Imi «*Tuget n tiyettiyin ttawint yer tedfi n ulmad*»^{*1}, nufa-d aseqdec n wurar-a yeğġa-ten ad d-sseknen tiħerci-nsen akken ad d-afen tiririt isehħan yef yisteqsiyen.

Attwel-a «**Tella-d tegrigawt gar-asen deg wayen yerzan tamsirt**», nga-t akken ad nwali ma yella-d umbeddel n umeslay gar yinelmaden yef temsirt mi nesseqdec urar-a acku aseqdec n «*wurar inmetti d tallunt n tegrigawt gar yimyurar [...]*»^{*2} tettawi inelmaden ad bedden tiktiwin gar-asen. S tannayt i nga, nufa-d tuget n umeslay-nsen yella-d ala yef temsirt, akken ad d-nessegzi ugar annect-a, deg tazwara yakan mi nebda nessunuy-d lamari, nettaru awalen-nni yef tyeryert:

-Tasebħit;

-Jmey;

-Degger;

-Tanezzayt;

-Tagrest;

-Anebdu.

Nessukkes-d tamawt yef yiwen n unelmad mi iwala awal tagrest ur t-yegzi ara, isetha ad ay-d-yini, acku i tikkelt tamezwarut ara ten-nesyer, ieedda yesteqsa srid yiwen n umeddakkel-is, yessegza-as-tt-id, akken dayen i nufa tella-d tegrigawt gar-asen s wařas mi ara ad yeg yiwen deg-sen tucđa, ur d-yettak ara tiririt isehħan, beddun ttembaddalen timussniwin gar-asen.

*«Les intelligences multiples réintroduisent le plaisir d'apprendre».

¹Keymeulen Renaud, 2018, *Vaincre les difficultés scolaires: utilisez les intelligences multiples*, Louvain-la-Neuve, De Boeck Supérieur, asb. 168

*«Le jeu de société est un espace d'interaction entre les joueurs [...]».

²Keymeulen Renaud, Van Langendendonck Michel, akked Massin Coralie, 2018, *Motiver les enfants par le jeu : utilisez les intelligences multiples*, Lovain-la-Neuve, De Boeck Supérieur, asb. 17

Syin akkin akken ad nwali s tidet ma gzan tamsirt-a, nessuter seg-sen ad d-fken iknawen d yinemgalen n wawalen syur-sen, seg wawalen inemgalen i d-fkan d wiya:

«Tudert#lmut», «bedd#qqim», «amezzyan#ameqqran».

Seg wawalen iknawen i d-fkan d wiya: «Tizgi=lyaba», «gnen=#tsen», «ad tzer=ad tmuqqel».

Attwel-a «Cceylen-d kan d wurar ttun tamsirt», yella-d usemres-ines akken ad nwali ma yella inelmaden rran-d lwelha-n sen yer temsirt ney cceylen-d kan d wurar-nni rran yer tterf almad n temsirt, nufa tuget deg-sen gzan ayen xeddmn deg ubaraz d tamsirt ur yelli ara kan d urar i useddi n wakud, maca nessukkes-d tamawt yef kra n yinelmaden mi asen-nessuter ad neggzen seg texxamt yer tayed qqimen ttađsan, acku uyen tanumi urar-a n lamari yella-d i zhu kan ur yelli ara i ulmad, maca simmal nleħħu deg temsirt uyalen gran deg lbal-n sen ayen tgen akken-nni d tamsirt s wurar.

3. Taywalt d tnezzarirt

Iswi n taggayt-a akken ad nwali ma yella urar-a yeslalay-d askasi gar yinelmaden, nebya dayen ad nzer ma yella ssemrasen yinelmaden awalen n tmetti deg turart.

Deg tfelwit i d-iteddun ad d-nefk akk tiririya i d-nufa deg unadi-nney yef «teywalt d tnezzarirt».

Taggayt	Ittewlen	Ih	Xađi	Tikwal	Tamiwin
Taywalt d tnezzarirt	-Yella-d uskasi gar yinelmaden.	+			Steqsayen s tuget yef yiknawen d yinemgalen n wawalen acku byan ad ten-id-afen, ad ten-issinen. Ttemcawaren gar-asen dayen akken ad segmen iman-n sen i turart.
	-Yella-d usemres n wawalen n tmetti deg turart.	+			Semrasen awalen n yal ass lawan n turart, mnun sseqdacen ula d awalen s tutlayin tiberraniya.

Tafelwit 04: Tiririt n taggayt tis krađ yef teywalt d tnezzarirt.

Nefren ad neg attwel-a «Yella-d uskasi gar yinelmaden», akken ad nwali ma yella ttemcawaren yinelmaden gar-asen, akken dayen i nra ad nwali ma yella-d udiwenni gar-asen

yef wayen yerzan tamsirt-a, annect-a nga-t imi nezra «*taywalt gar yimyurar tla tixuđert*»^{*1}, tettađđ-a-ten ad beddlen timusniwin, ad ttemeawanan gar-asen. Mi nga tannayt, nufa yella-d uskasi gar yinelmaden, deg tazwara n temsirt mi steqsayen:

-*D acu i d aknaw n wawal?*

-*D acu i d anemgal n wawal?*

Bdan ttmeslayen gar-asen acku byan ad ttikkin deg temsirt, ttnadin ad issinen, nufa eerden wid yegzan inumak n wawalen-a, ssegzan-asen-tt-id s tutlayt n teerabt,

Ttmeslayen qqaren: *Iknawen d (lmufradatt), amedya: Lyaba=tizgi, ma d inemgalen d (leaks) amedya: Ikcem≠iffey...atg.*

Yella uskasi dayen gar-asen s tuget mi ttemcawaren anwi ara yezwaren turart akken ad seggmen iman-nsen.

Deg uttwel-a «**Yella-d usemres n wawalen inmettiyen deg turart**», nga-t akken ad nwali ma yella inelmaden sseqdacen awalen n yal ass mi ara tturaren, nufa tuget deg-sen i ten-yesseqdacen, tikwal tettun akk awalen-nni n tmaziyt, ssemrasen tikwal awalen s tutlayt n teerabt, tikwal awalen s tutlayt n tefransist; annect-a yettuyal yer wayen iwumi neqqar tamliit tungilt², ya acku d awalen-nni yellan deg yixfawen-nsen ssuffuyen-t-id srid, ya akken ad d-rren lwelha yer wayen ttmeslayen yef waya isemrasen tutlayin-nniđen. Nufa qqaren yef umedya: *Ad şutiy, l'hiver, ceđwa, şşif, les groupes...*

4. Addad n yinelmaden deg ubaraz

Iswi n taggayt-a tis krađ akken ad nwali tikli n yinelmaden lawan n turart, annect-a ad ay-d-ibin ladya seg tewnafit d lebyi ilan deg uttekki-nsen deg turart. Taggayt-a tebđa yef krađ n yittewlen.

Deg tfelwit i d-iteddun ad d-nefk akk tiririyin iyer nessawed deg unadi-nney yef «waddad n yinelmaden deg ubaraz».

*«La communication entre les joueurs est importante».

¹LebrunMonique, 2004, *Les Pratique de Lecture des adolescents Québécois*, Québec, MultiMondes, asb. 130

*Alternance codique.

²Mehrzi Mohand, 2013, bdr.ya, asb. 17

Taggayt	Ittewlen	Ih	Xađi	Tikwal	Tamawt
Addad n yinelmaden deg ubaraz	-Tuget n yinelmaden i ibyan ad ttekin deg wurar.	+			Byan ad tekkin deg turart acku ffyen-d seg lħers-nni n ulmad deg tneyrit yer ulmad s tlelli deg ubaraz, kra deg-sen kukran acku yilen wis dacu ara xedmen deg ubaraz.
	-Inelmaden lan tawnafit yef tilin n wurar:	+			Inelmaden uysen tqelqen melmi ara bdun turart. Ur ħebisen ara s isteqsıyen yef temsirt ara gen.
	*Steqsayen melmi ara bdun urar.	+			
	*Ttnadin ad zren ma yella ad uraren d agraw ney yal yiwen iman-is.	+			
	*Steqsayen yef temsirt ara yilin s wurar.	+			

Tafelwit 05: Tiririrt n taggayt tis ukkuż yef waddad n yinelmaden deg ubaraz.

Deg uttwel-a «**Tuget n yinelmaden i ibyan ad ttekin deg turart**», deg tazwara mi nga tannayt, nufa kra n yinelmaden ur lin ara lebyi i turart, qqimen kan deg tterf, ssetħan yerna kukran imi i tikkelt tamezwarut ad gen tamsirt deg ubaraz s wurar inmetti, acku uyen tanumi urar n Lamari yella-d kan deg berra n uxxam i zhu d useeddi n wakud mačči i ulmad, yef waya i ay-d-qqaren:

-A Massa eđđ-iyi ad eeddiy d aneggaru?

-A Massa setħay akk ad leebey...atg.

Yas akken iyleb-iten lxuf deg tazwara maca mi ttwalin tuget n yimeddukkal-nsen i lan lebyi akken ad kecmen deg turart, i ibyan ad ssiwđen ad lemden tamsirt s wurar, uyalen simmal nleħħu deg usegzi n temsirt simmal ssawđen ad walin urar n lamari am wallal ara asen-yessishilen agmar n tmussniwin, yef waya yal tikkelt ttafaren-d, qqaren-d:

-A Massa ħader ad iyi-tettuđ nekk ad ttekkij deg turart, a Massa ad eeddiy d tamezwarut?

-Nekk ad d-eeddiy atas n tikkal?...atg.

Annect-a yefka-ağ-d tamuylı yef lebyi n yinelmaden ad lemden s wurar. Akken i d-yenna Keymeulen Renaud, deg udlis-is *Motiver ses élèves grâce aux: Pratiques pédagogiques innovantes pour le primaire et le secondaire: «Uraren inmettiyen [...] ttakken-asen tagnit ad lemden akken ad lemden»**¹.

Deg wayen yerzan attwel-a «**Inelmaden lan tawnafit yef tilin n wurar**», nufa llan yinelmaden i ilan lebyi, uysen melmi ad bdun turart, acku byan ad d-ffyen seg unezwu-nni n tneyrit yer ulmad deg ubaraz, yef waya mi ten-id-nejmeε yer ubaraz akken ad nebdu tamsirt, ur ħbisen ara s isteqsıyen-a:

- A Massa! Ad nelεeb s tdukkli ney ad ay-tferqed yef sin n les groupes?

-Aha!!! A Massa ayweq ara nelεeb, aqel-ay seg sbeħ nettrağģu ayweq ad nebdu?

- Dacu-tt temsirt ara nexdem s wurar?

Annect-a yesbeyin-d nnecraħen, byan ad ssiwđen ad lemden s wurar inmetti. Akken i d-tenna Pollet Darleen deg umagrad-is *Motiver les élèves à apprendre, un jeu d'enfant?: «Anecreħ d tewnafit d imsedduyen n ulmad»**². Urar d allal i d-yeslalyen lebyi n ulmad.

5. Anecreħ ney timegleyt n yinelmaden deg ubaraz

Iswi n taggayt-a akken ad nzer ma yella urar-a yeslal-d lebyi n ulmad yer yinelmaden.

Tafelwit-a ad d-tesken tiririyin i d-nufa deg unadi-nney yef wuraren inmettiyen ma jebden-d inelmaden ad lemden.

*«Les jeux de société [...]. Ils leur donneront également la possibilité d'apprendre à apprendre»

¹KeymeulenRenaud, 2016, *Motiver ses élèves grâce aux: Pratiques pédagogiques innovantes pour le primaire et le secondaire*, Louvain-la-Neuve, De Boeck Supérieur, asb.165

*«Le plaisir et la curiosité sont les moteur de l'apprentissage»

²Pollet Darleen, 2015, *Motiver les élèves à apprendre, un jeu d'enfant ?*, Bruxelles, Fédération Wallonie-Bruxelles, pp1-11, asb.03

Taggayt	Attwel	Ih	Xađı	Tikwal	Tamawat
Anecreħ ney timegleyt n yinelmaden deg ubaraz	-Uraren inmettiyen jebden-d inelmaden ad lemden:	+			Nnecraħen, ttađsan, ferħen, ladya mi iwalan mazal ad xedmen tamsirt-nniđen s lamari, rnun ssumuren-d yal tikkelt uraren imayuten syur-sen akken ad gen timsirin yes-sent.
	*Ssumuren-d yal tikkelt uraren imaynuten.	+			
	*Inelmaden beqqun ad rnun uraren acku tella-d leħmala n ulmad s wurar gar-asen.	+			
	*Inelmaden nnecraħen yef temsirt i d-yellan deg ubaraz.	+			

Tafelwit 06: Tiririt n taggayt tis semmus yef unecreħ ney timegleyt n yinelmaden deg ubaraz.

Deg wayen yerzan ittwelen n taggayt-a, nessawed nufa s tannayt i nga, almad n temsirt n «yiknawen d yinemgalen» s wurar n lamari tis sdis, yeslalay-d yer yinelmaden lebyi n ulmad, ufan iman-nsen aħas mi gan urar-a deg ubaraz, iħjeb-asen lħal, ladya imi walan mazal ad gen tamsirt-nniđen s wurar-ayi, annect-a yeğġa-ten ad nnecraħen, yef wudmawen-nsen tezga tađsa d zhu, acku yessifsus-asen tigzi n temsirt-a, tusa-asen-d s sshala ad lemden tamsirt-a, ijbed-iten-d wurar ad tikkin deg ulmad, ad ħemmlen ad lemden ayen iyyaren, yef waya yal tikkelt rennun ssumuren-d uraren-nniđen imaynuten am: Tiqqemca, amrar, ddabex n uđar...atg. Akken ad gen timsirin yes-sent.

Tasemlilt

Seld mi nekfa tasleđt n tannayt, tura da ad d-nefk akk igemmađ iyer nessaweđ:

Nufa asemres n wurar n lamari am wallal i ulmad n temsirt n yiknawen d yinemgalen yeġġa inelmaden ad ilin d urmiden deg ubaraz, byan ad ttekkkin akk deg turart, yeslal-d leħmala n ulmad s lemēiwna gar-asen, rnu yaf waya nufa d allal i yeġġan inelmaden ad uraren d ilelliyen, imi zemren ad d-fken tiririt yaş ccđen ur taggaden ara d annect-a i asen-d-yernan ugar taflest*¹ akken ad lemnden.

Ma nuyal yer teđfi d tmegleyt tla tamlilt deg temsirt-a yes-s i ssawđen ad d-ssufyēn akk timussniwin yellan deg walay-nsen, imi i d-tella tallelt gar-asen, wa yetteawan wayeđ d annect-a i ten-yeġġan ad kemmlen ad ssqedcen tizemmar-nsen mi ara d-afen uguren deg tegzi n kra n tyawsiwin.

Nessaweđ nufa dayen d urar i yeġġan inelmaden ad lemnden s tefses, ad kksen akukru n umeslay, imi nufa-ten ttmeslayan akk, steqsayan akk akken ad gzun ugar acku ttnadin ad issinen.

S wakka, mi nekfa seg tesleđt n wurar n lamari tis sdis, deg wayen i d-iteddun ad neg tasleđt i temsirt tis snat yerzan «iniyen» s wurar n lamari tis řam.

*Confiance.

¹Maħrazi Mohand, 2013, bdr.ya, asb.140

II. Tasleđt n wurar n lamari tis řam (08) n texxamin

Deg wayen yerzan tamsirt-a tis snat i d-yellan řef yiniyen s wurar n lamari tis řam, nessuney-d deg tazwara řam n texxamin řef řeryert ta teqqen řer ta, syin deg yal taxxamt nga deg-s ini yemxalafen řef texxamin-nniđen: «*Amellal, awray, aććini, azegzaw, addal, ađenđar, axuxi, azeggay*». Mi nekfa seg ussuney neddada nefren-d semmus (05) n yinelmaden, nessuter seg yal anelmad ara d-ięeddin ad yurar, ad d-yeddem tablađt tamećtuđt ad tt-iđegger řef yini ara asen-nessuter. Iswi n temsirt-a akken ad ssiwđen yinelmaden ad issinen iniyen yernu ad ssemgirden gar-asen.

1. Asmeħses n yinelmaden i usegzi n temsirt

Taggayt	Ittwelen	Ih	Xaři	Tikwal	Tamawt
Asmeħses n yinelmaden i usegzi n temsirt	-Inelmaden rran ddhen-nsen s tidet yer usmeħses n temsirt:			+/-	D tiqcicin i d-yefkan s tuget tamezzuyt acku byant ad issinent akk iniyen-nni. Arrac ęedzen deg tazwara ad d-třafren acku ttwalin tamsirt-a s wurar n lamari yerza tiqcicin, maca uyalen lan lebyi mi kecmen deg turart tneggizen řef texxamin-nni.
	*Třafaren d uselmad asegzi n temsirt.	+			
	*Tasusmi n yinelmaden lawan n usegzi.			+/-	
	*Ttakken-d yal yikkelt isteqsiiyen akken ad gzun.	+			
	-Inelmaden sseqdacen isyal i d-yesbeyyinen ssmehsisen i temsirt.	+			Inelmaden ttemwehħin gar-asen fkan-d udem id-yeskanayen tigzi-nsen i temsirt.

Tafelwit 07: Tiririt řef taggayt tamezwarut n usmeħses n yinelmaden i usegzi n temsirt.

Deg tazwara mi nebda seg usegzi n temsirt-a, nufa llan wid i d-yerran ddhen-nsen yer ulmad n yiniyen s wurar, annect-a yella-d s tuget yer teqcicin, acku byant ad d-rrent ddhen-nsent akken ad ten-issinent, řef waya i d-třafarent yer usegzi, nwala yal tikkelt ur

ssawđent ara ad gzunt kra, ttakkent-d isteqsiiyen, deg tazwara steqsant-d yef unamek n wawal «ini» acku ur t-gzant ara, Ƴran-t yakan deg tneyrit dacu kan iereq-aset.

Deg uselħu n temsirt, seqsant-d yef yal ini ur ssinent ara s tutlayt n tmaziyt acku nummen qqaren-ten-id s tutlayt n teerabt neƳ s tefransist...atg. Maca ayen i aƳ-d-ijebden lwelha s wařas d arrac, imi llan kra deg-sen ur d-yerrin ara s tidet lwelha-nsen akken ad lemden iniyen-nni, cceƳlen-d kan d umeslay gar-asen, acku ttwalin almad n yiniyen s wurar-a yerza anagar tiqcicin, maćči d urar i ten-yeenan, maca mi d-tewweđ nnuba-nsen i turart nwala yuƳal-asen-d lebƳi, uƳalen bƳan ad lemden iniyen-nni, acku iejeb-asen lħal mi asen-nessutur ad neggzan yef texxamin, rnu yef waya imi Ƴran mi ara d-eeddin ar turart ilaq ad Ƴren yef wanwa ini iyef ara neggzan, d ayen i ten-yeğğan ad d-fken tamezzuƳt akken ad ten-lemden.



Tugna 17: Amedya yef lwelha n yinelmaden.

2. Tigzi n temsirt syur yinelmaden

Taggayt	Ittewlen	Ih	Xađi	Tikwal	Tamawt
Tigzi n temsirt syur yinelmaden	-Fkan-d tiririyin iseħħan yef yisteqsiyen.	+			Tiririyin watant dachu kan ur gzin ara yiwen n yini acku werġin slan-as yakan dayen i d-yeskren ameslay gar yinelmaden akken ad t-id-afen.
	-Tella tegrigawt gar-asen deg wayen yerzan tamsirt.	+			
	-Cceylen-d kan d wurur ttun tamsirt.		-		Gzan d tamsirt i tgen s wurur, lamari d ttawil kan akken ad issinen iniyen.

Tafelwit 08: Tiririt n taggayt tis snat yef tegzi n temsirt syur yinelmaden.

Deg uselħu n temsirt, akken ad nwali ma ttarran-d yinelmaden ddhen-nsen yer ulmad n yiniyen yellan yef tyeryert, neskarray-d yiwen, yiwen ad ineggez yef yal ini ara asen-nessuter. S tannayt i nga, nufa tuget deg-sen i ilemmden iniyen-nni yef tyeryert ladya řa n yiniyen-a: «Amellal, awray, ađđini, azegzaw, addal, axuxi, azeggay», acku ssen-ten s tantala n teqbaylit, maca mi d-newweđ ad ten-nesteqsi yef yini «aġenġar» tuget deg-sen ur t-yessinen ara acku werġin slan-as yakan, ssen-tt anagar s tutlayin tiberraniyin, d annect-a i d-yeskren tuget n umeslay gar-asen akken ad ssiwđen ad t-lemden, syin imi ur ssawđen ara ad t-id-afen ssutren-d ad asen-tt-id-nini. Gherabi Loubna deg tezrawt-is *Le jeu de rôles comme activité motivante dans l'oral en classe du FLE: Cas des élèves de la 4ème année primaire école Rahmani Belkacem- Berhoum*, tenna-d: «Tigrigawin tteawanent ad d-sekrent ameslay yer unelmad»^{*1}, tikwal gar-asen nutni, tikwal gar-antey nekkenti d yinelmaden.

Tuget n yinelmaden i yegzan ayen tgen deg ubaraz ur yelli ara kan d urar i unecreħ d tađřa maca d ttawil s ara lemden iniyen-nni, acku ufan-d iman-nsen tgen snat n tyawsiwin seg tama lemden, seg tama-nniđen tturaren.

* «Les interactions aident à déclencher facilement la parole chez l'apprenant».

¹Gherabi Loubna, 2019, *Le jeu de rôles comme activité motivante dans l'oral en classe du FLE: Cas des élèves de la 4ème année primaire École Rahmani Belkacem- Berhoum*, tazrawt n master, tasdawit n Mohammed Boudiaf - M'SILA, asb. 17

3. Taywalt d tnezzarirt

Taggayt	Ittewlen	Ih	Xađi	Tikwal	Tamiwin
Taywalt d tnezzarirt	-Yella-d uskasi gar yinelmaden.	+			Ttemeawanen, tmeslayen gar-asen mi ara ten-id-nesker ad neggzen yef kra n yiniyen am «uğenğar» acku itteeraq-asen.
	-Yella-d usemres n wawalen n tmetti deg turart.	+			Ssemrasen awalen n yal ass deg turart. MD: ad leebey, wardi..atg. Acku deg lawan n turart awal yellan deg yixef-nsen ad t-id-ssufyen srid.

Tafelwit 09: Tiririt n taggayt tis krađ yef teywalt d tnezzarirt.

Nessaweđ mi nesseqdec attwel-a «**Yella-d uskasi gar yinelmaden**», tuget deg-sen i yettbeddilen timussniwin yef temsirt, ttemeawanen akken ad d-afen tiririwin yef yisteqsiyen, annect-a yella-d ladya mi d-nesker yiwen deg-sen ad ineggez yef texxamt anda yella yini «uğenğar» ur t-yessin ara unelmad-nni, eiwnent yimeddukkal-is qqaren-asen-d yaf wanwa ini iyef ara ineggez, akken dayen i yella uskasi gar-asen deg tazwara n temsirt mi tmesteqsayen yef unamek n wawal «ini» s tutlayt n tmaziyt imi ur t-gzin ara, ur cfan ara yef wawal-a.

Deg temsirt-a inelmaden ssemrasen atas n wawalen n tmetti deg turart, acku awal yellan deg yixef-nsen ad t-id-ssufyen srid war ma xemmemen-as, yef umedya qqaren-d: Ad leebey, ad suđiy...atg Akken dayen i nufa sseqdacen awalen s tutlayin tiberraniyin ama s teerabt ney s tefransist, gar-asen: Ad suđiy yef le jaune, burtuqali, wardi...atg. Acku tella-d tezrirt n tutlayin-nniđen, d awalen i d-yussan deg usatal n umeslay-nsen.

4. Addad n yinelmaden deg ubaraz

Taggayt	Ittehlen	Ih	Xađi	Tikwal	Tamiwin
Addad n yinelmaden deg ubaraz	-Tuget n yinelmaden i ibyan ad ttekkim deg wurar.	+			Byan ad tekkim deg wurar acku ssawđen ad lemden iniyen s sshala maca arraclemmer ufan d urar-nniđen s ara gen tamsirt.
	-Inelmaden lan tawnafit yef tilin n wurar:	+			Tqellqen, steqsayen melmi ara d-bdun turart, acku byan ad lemden deg ubaraz.
	Steqsayen melmi ad bdun urar.	+			
	Ttnadin ma yella ad uraren d agraw ney yal yiwen iman-is.	+			
	Steqsayen yef temsirt ara yilin s wurar.	+			

Tafelwit 10: Tiririt n taggayt tis ukkuž yef waddad n yinelmaden deg ubaraz.

Nessaweđ s tannayt i nga nufa mačči akk inelmaden i ibyan ad yuraren am warraclemmer ufan d urar-nniđen s ara gen tamsirt acku ttwalin-tt d urar n teqcicin, maca deg wayen yerzan tiqcicin nufa-tent akk byant ad tekkint deg turart, qqiment ferħent, d tađsant, ttjellibent acku uęent tanumi tturarent lamari deg berra n uxxam, yef waya ttwalint d urar ara asent-yessishil almad n yiniyen.

Nerra tamawt mi d-nnejmeē inelmaden yer ubaraz akken ad asen-d-nessegzi ayen ara gen s wurar-a, send ad nebdu asegi, steqsayen-aę-d:

-A Massa d acu-tt temsirt-a tis snat ara neg s wurar n lamari?

-Melmi ara nebdu tamsirt n wass-a?

Nwala tqellqen melmi ara d-bdun turart, ttnadin ad zren ma yella ad uraren s tdukkli ney yal yiwen iman-is...atg. Acku zran ma yella ffyen-d seg lħers-nni n ulmad deg tneyrit, ad izmiren ad d-ddukklen, ad mmeslayen s tlelli, ad tneqqilen seg umkan yer wayeđ war ma iεeggeđ fell-asen uselmad, zran ur tettili ara atas n tsusmi gar-asen am wakken i d-tella deg tneyrit.

D annect-a i d-yeslalen ugar lebyi yer-sen byan akk ad ttekin deg turart. Akken i d-yenna Corol Koechlin akked Sandi Zwaan deg umgrad-is: «*Tawnafit d amsiweđ axațaran n ukala n ulmad yef tezirt n tmegleyt-is*»¹. S wannect-a ad nessiweđadd-nini urar yeslalay-d tawnafit yer yinelmaden dayen i ten-yettağğan seeεun ugar lebyi i ulmad.

5. Anecreħ ney timegleyt n yinelmaden deg ubaraz

Taggayt	Attwel	Ih	Xaři	Tikwal	Tamiwin
Anecreħ ney timegleyt n yinelmaden deg ubaraz	-Uraren inmettiyen jebden-d inelmaden ad lemden:	+			Inelmaden ferħen, lan lebyi imi gan tamsirt-a deg ubaraz acku tusa-asen-d s sshala ad lemden iniyen-nni. Yal tikkelt ssumyuren-d uraren-nniđen imaynuten akken ad gen timsirin yes-sent.
	*Ssumuren-d yal tikkelt uraren imaynuten.	+			
	*Inelmaden beqqun ad rnun uraren acku tella-d leħmala n ulmad s wurar gar-asen.	+			
	*Inelmaden nnecraħen yef temsirt i d-yellan deg ubaraz.	+			

Tafelwit 11: Tiririt n taggayt tis semmus yef unecreħ ney timegleyt n yinelmaden deg ubaraz.

Deg wayen yerzan anecreħ d teđfi d lebyi n ulmad deg ubaraz s wurar n lamari tis řam nufa tuget deg-sen nnecraħen, lan lebyi imi gan tamsirt-a n yiniyen deg ubaraz, acku tusa-asen-d s sshala ad issinen iniyen-nni s tutlayt n tmaziyt wala ma gant deg tneyrit, d annect-a i asen-d-yernan tiđfi d tumert ladiya tiqcicin nwala-tent zhant lemmer ufant ur

*« La curiosité et un facteur important du processus. D'apprentissage autant pour son effet motivation »

¹Corol Koechlin akked Sandi Zwaan, *tebder-it-id Moulakmim Sarah*, 2015, bdr.ya, asb.50

ħebsent ara turart, yal tikkelt ssumurent-d uraren imaynuten am: Umrar, taceεlelluqt...atg. Nwala urar-a ixdem-d anezwu yelhan gar-asen, ula d arrac iejeb-asen lħal ssawđen ad issinen iniyen-nni, dacu kan lemmer ufan d urar-nniđen am ddabex n uđar ney duminu.

Yer taggara, nufa aseqdec n wurar n lamari am wallal i ulmad ila azal yer yinelmaden yeslal-d yur-sen anecreħ akked tađša i ten-id-iejebden ugar ad seun lebyi ad tekkin deg temsirt. Akken i d-tenna Cartier Julie, deg tezrawt-is *Le jeu dans l'enseignement des sciences*: «Arrac ħemmlen yernu ttuħwağen turart, yef waya talya n unecreħ tejbed-iten-d s lemyiwla»¹. Yur-sen urar d allal i ten-ieiwanen deg ulmad n yiniyen.

Tasemlilt

Deg wayen yerzan tamsirt-a, mi nga tannayt i yinelmaden nessawed yer yigemmaden- a:

Urar-a inmetti yella-d d tallelt i yinelmaden deg ulmad n temsirt n yiniyen, yeslal-d yur-sen tađša d teđfi akked lebyi n ulmad, ieawen-iten ad issinen iniyen-nni s sshala ladya mi i walan s wurar, iejeb-asen lħal s tuget.

Ma yella deg wayen yerzan tagrigawt, nwala yuget umeslay gar yinelmaden, yal yiwen deg-sen yetteawan ameddakkel-is mi ara ad as-teereq yer wanwa yini iyef ara ineggez.

S wakka, ad d-nini urar-a inmetti yeslal-d lebyi i ulmad n temsirt n yiniyen. D allal i yeğğan tamsirt fessusit yef yinelmaden.

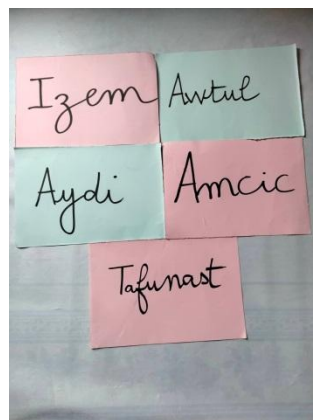
Mi nekfa seg tesleđt n wurar n lamari tis sdis akked lamari tis ħam, deg wayen i d-iteddun ad neg tasleđt i wurar n batta.

* «Les enfants aiment et ont besoin de jouer, la forme ludique les attire très rapidement».

¹Cartier Julie, 2014, *Le jeu dans l'enseignement des sciences*, tazrawt n master, tasdawit n Angers, asb. 24

III. Tasleđt n wurar n batta

Deg tazwara, nefren-d 12 n yinelmaden, nebđa-ten yef sin n yigrawen: Agraw A nefka-as isem n uktawal n tfekka, ma yella d agraw B nefka-as isem n uktawal n uyersiw, deg yal agraw nefren ad ilin deg-s semmus (5) n yinelmaden, ad d-qqimen ala sin n yinelmaden i yettikkin yer yal agraw d nutni ara ten-id-ifernen. Syin akkin neddem-a azal n mraw (10) n tfertin, nura semmus n wawalen-a yerzan tafekka: «*Imi, allen, anzaren, ađar akked ufus*», akken dayen i nura semmus n wawalen-a yerzan ayersiw: «*Tafunast, aydi, amcic, awtul akked yizem*». Mi nekfa seg waya, nefreq-itent yef yinelmaden nessuter seg-sen ad cfun akk yef wawalen-nni i yellan deg ugraw-nsen. Syin akkin neelleq-asen tifertin-nni yef uerur-nsen.



Tugna 18: Amedya yef wawalen yerzan aktawal n tfekka d uyersiw.

Deg temsirt-a tamelmadt i d-nefka d ta: Deg yal agraw, fernem-d yiwen seg yimeddukkal-nwen ad d-yaf akk awalen i yettekin yer ugraw-is, ya yer win n tfekka ney yer win n uyersiw?

Iswi n temsirt-a ad issinen daci i d aktawal n tfekka, daci i d aktawal n uyersiw yernu ad ferzen gar-asen.

1. Asmeħses n yinelmaden i usegzi n temsirt

Taggayt	Ittewlen	Ih	Xađi	Tikwal	Tamiwin
Asmeħses n yinelmaden i usegzi n temsirt	-Inelmaden rran ddhen-nsen s tidet yer usmeħses n temsirt:			+/-	Tuget deg-sen ur ħbisen ara s isteqsiyen akken ad gzun tamsirt-a. Ma kra deg-sen cceylen-d kan d umeslay acku yesben i turart kan deg ubaraz.
	*Ttafaren d uselmad asegzi n temsirt.	+			
	*Tasusmi n yinelmaden lawan n usegzi.			+/-	
	*Ttakken-d yal tikkelt isteqsiyen akken ad gzun ugar.	+			
	-Inelmaden sseqdacen isyal i d-yeskanayen smeħsissen i temsirt.			+/-	Tuget n yinelmaden i d-yesbeynen ttafaren-d yid-nteyrefden ifassen-nsen, ttemwehhin gar-asen acku ttafren-d i usegzi, kra deg-sen ttbinen-d wehmen yef udmawen-sen acku lethan d yifikes kan.

Tafelwit 12: Tiririt n taggayt tamezwarut yef usmeħses n yinelmaden i usegzi n temsirt.

Deg tazwara nezwar nessegzay-asen-d tagnit i yinelmaden d akken asegzi n temsirt ad yili syur-ntey ad eerden kan ad ay-d-fken tamezẓuyt akken ad gzun, syin win i d-yufan ugar, ur yessawed ara ad yegzu kra ad as-d-nales asegzi armi yewwed-as yizen akken iwata.

Nessawed s tannayt i nga, nufa tuget deg-sen i d-yefkan tamezẓuyt lawan n usegzi, ttafaren-d yernu sussmen acku byan ad gzun tamsirt-a akken ad eeddin ar turart. Annect-a nerra tamawt yur-s s isteqsiyen i ay-d-ttakken yal tikkelt:

-A Massa! D acu-t uktawal n tfekka d acu i d aktawal n uyersiww ur t-nefhim ara?

Ma yella ur ssawđen ara ad gzun kra, qqaren-ay-d:

-Ttxil a Massa, eiwed-ay-d asegi, ur negzi ara...atg.

Syin akkin simmal nleħħu deg usegi n temsirt, mi d-nessegzay ayen ara gen deg wurar, nerra tamawt dayen yer yinelmaden, nufa llan wid i d-iħessen acku byan ad ttekin deg ulmad n temsirt-a s wurar. Akken dayen i llan wid i d-iceylen anagar d ufikes*¹ d umeslay gar-asen armi i asen-teereq yer wanwa ugraw iyer ttekin acku yesben kan i turart.

Dya nufa-ten sseqdacen kra n tseđmirin am wakken wehmen, bđan stewtiwen, ttmeslayen gar-asen, qqimen ttmuqqulen akkin akka acku ur d-ttħiren ara deg tikkelt tamezwarut lawan n usegi n wurar, amek ara yili. Annect-a nerra tamawt yur-s lawan n useqdec n yisyal-a:

-Ayuh !!! ur negzi ara a Massa ! Ayuuuh!!! D acu-t uktawal-ayi tura, werġin nesla-as yakan!

Maca tuget deg-sen ssqedcen kra n yisyal i d-ibanen deg wudmawen-nsen smeħsisen-d, yewweđ-asen yizen akken ilaq. Yef umedya: Ssalayen ixef-nsen, tħerriken timmi-nsen...atg.



Tugna 19: Amedya yef lwelha n yinelmaden.

*Bruit.

¹Mansouri Habib Allah, 2004, bdr.ya, asb.22

2. Tigzi n temsirt syur yinelmaden

Taggayt	Ittewlen	Ih	Xađi	Tikwal	Tamiwin
Tigzi n temsirt syur yinelmaden	-Fkan-d tiririyin isehħan yef yisteqsiyen.	+			Tiririyin n yinelmaden sehħant acku d awalen i ssnen, i sseqdacen deg tudert-nsen n yal ass.
	-Tella-d tegrigawt gar-asen deg wayen yerzan tamsirt.	+			Yal agraw yettbeddil timussniwin d yiëggalen-is akken ad fazen.
	-Cceylen-d kan d wurar ttun tamsirt.			+/-	Inelmaden xedmen deg lbal-nsen d tamsirt s wurar, maca yella wanda kra deg-sen ttađšan imi zran tifertin-nni yuran s yismawen n yişeriwen.

Tafelwit 13: Tiririt n taggayt tis snat yef tegzi n temsirt syur yinelmaden.

Aseqdec n wurar-a inmetti yeğġa inelmaden ad d-fken tiririt isehħan yef yisteqsiyen, yal agraw ixeddem ayen iwumi yezmer akken ad d-yaf awalen i t-yerzan, tamezwarut acku d awalen i ssnen, issemrasen deg tudert-nsen n yal ass, yef waya ufan-iten-d s sshala. Tis snat imi ħesben d timsizzelt i d-yellan gar sin n yigrawen, yef waya sseqdacen akk tizemmar-nsen akken ad d-fken tiririyin iwatan.

Deg wayen yerzan attwel-a «**Tella-d tegrigawt gar-asen deg wayen yerzan tamsirt**», nessmers-it akken ad nwali ma tella-d tdukli gar yiëggalen n yigrawen acku deg leqdic n ugraw «*asezdi deg yigrawen yettbin-d am lebni ney am yigmađ n tegrigawt gar yiëggalen*»¹, dayen i yettağġan inelmaden ad mbaddalen timussniwin gar-asen. Dya s tannayt i nga, nufa tuget n umeslay-nsen yella-d ala yef temsirt, igrawen ttemşawanen gar-asen akken ad d-afen awalen i ten-yerzan, win ur yessawed ara ad d-yaf awalen i icudden yer usentel-is, yesteqsay srid imeddukkal-is, imi d yiwen n ugraw i ten-yezdin.

Nessawed s tannayt i nga nufa tuget deg-sen gzan ayen xedmen deg ubaraz d tamsirt ur yelli ara kan d urar i useeddi n wakud, akken dayen i tt-ħesben kra deg-sen d urar kan

*«La cohésion dans les groupes apparaît comme un construit ou comme une résultante de l’interaction des membres».

¹ Proulx Jean, 1999, *Le travail en équipe*, Québec, Presses de l’Université du Québec, asb. 17

inmetti am wiyiđ ladya mi walan nteg tifertin-nni yef uerur-nsen bdan rran-tt i teđša mačči d tađšan yef temsirt ixedmen s wurar maca đšan-d yef kra n wawalen am: Uydi, tafunast....atg. Amedya: Ma nefka-as i yiwen isem n uyersiw ad yebdu wayeđ ad yettađša fell-as.

Maca simmal nleħħu deg temsirt uyalen gran deg lbal-nsen d tamsirt i tgen s wurar n batta deg ubaraz.

3. Taywalt d tnezzarirt

Taggayt	Ittewlen	Ih	Xađi	Tikwal	Tamiwin
Taywalt d tnezzarirt	-Yella-d uskasi gar yinelmaden.	+			Ttmesteqsayen yef wawal n uktawal d acu-t?, ttmeslayen gar-asen dayen yef ugraw iyer ara tekkin.
	-Yella-d usemres n wawalen n tmetti deg ubaraz.	+			Inelmaden lawan n turart ttmeslayen s ttmeslayt-nsen n yal ass kan, ladya akken i d-yeffey kan wawal seg yimi-nsen ad t-id-inin srid.

Tafelwit 14: Tiririrt n taggayt tis krađ yef teywalt d tnezzarirt.

Nessaweđ s tannayt i nga, nufa-d deg uttwel amezwaru «**Yella-d uskasi gar yinelmaden**», akken ma llan ttmeslayen ttembaddalen isalen gar-asen deg ugraw, akken ad ssiwđen ad d-ffken tiririt isehħan yef yistqsiyen akken dayen ad meawanen gar-asen deg ulmad.

Amedya: Deg tazwara n temsirt, mi d-nessegzay tamsirt ara gen ass-nni, yella yiwen n unelmad ur yegzi ara anamek n wawal «aktawal»,

Yekker-d umeddakkel-is, yerra-as-d: *D agraw n wawalen i icudden yer yiwet n tekti. Amedya: ayerbaz ad naf deg-s: Iselmaden, tineyriyin, tifelwiyin...atg.*

Syin deg uselħu n temsirt, mi t-nefreg yef sin n yigrawen nufa yella-d uskasi dayen gar-asen mi ttemcawaren yef wanwa ara fernen akken ad d-yaf akk awalen i yettekkın yer ugraw-is.



Tugna 20: Amedya yef uskasi gar yinelmaden.

Ma yella deg uttwel wis sin yerzan «**asemres n wawalen inmettiyen deg turart**» nufa tuget deg-sen i ten-yesseqdacen, rnun ssemrasen ula d awalen s tutlayt n teerabt ney s tutlayt n tefransist acku uyen tanumi d awalen-nni iseqdacen deg berra n uxxam. Nufa llan wid i d-yeqqaren: *Le groupe, ituciyyid, ad leebey...atg.*

4. Addad n yinelmaden deg ubaraz

Taggayt	Ittewlen	Ih	Xaři	Tikwal	Tamiwin
Addad n yinelmaden deg ubaraz	-Tuget n yinelmaden i ibyan ad ttekkine deg wurar.	+			Byan ad tekkin deg turart ladya mi ten-nefraq yef sin n yigrawen.
	-Inelmaden lan tawnafit yef tilin n wurar:	+			Tqellqen, steqsayen melmi ara d-bdun turart acku ttwalin d timsizzelt ara yilin gar-asen.
	*Steqsayen melmi ad bdun urar.	+			
	*Ttnadin ma yella ad uraren d agraw ney yal yiwen iman-is.	+			
	*Steqsayen yef temsirt ara yilin s wurar.	+			

Tafelwit 15: Tiririt n taggayt yis ukkuż yef waddad n yinelmaden deg ubaraz.

Deg uttwel-a «**Tuget n yinelmaden i ibyan ad ttekkın deg wurar**», nufa llan yinelmaden i ibyan ad yuraren ladya mi walan nebđa-ten yef sin n yigrawen, neğđa-ten ad uraren s tlelli, nella kan i useyti, annect-a i asen-d-yernan lebyi s tuget i turart, imi yal yiwen seg-sen ixeddem ayen iwumi yezmer akken ad ifaz ugraw-is, ęas akken deg tazwara llan sin n yinelmaden ur yebyın ara ad ttekkın, acku ur ssawđen ara ad gzun ayen ara gen deg temsirt-a akken ilaq maca mi kecmen deg turart uyalen lan lebyi.

Annect-a yeğđa-ay ad d-nini seg tamiwin i nwala, «*Inelmaden llan lebyi mebla ma ħulfan ttekkın deg teginit n ulmad*»¹, yeğđa-ten wurar ad lemđen tamsirt war aĥettem.

Aseqdec n wurar n batta i usegzi n temsirt n uktawal n tfekka d uęersiw, yeğđa inelmaden ad ilin lebyi yef tilin n wurar, tuget deg-sen i yuysen, i iqellqen mi d-nejmaęen deg ubaraz, acku ttwalin d timsizzelt ara d-yilin gar sin n yigrawen, yef waya i ay-d-steęsayan:

-Melmi ara nebdu turart?

Ttandin ad ęren: Ma yella ad uraren s tdukkli neę yal yiwen iman-is am wurar n lamari;

-D acu-tt temsirt ara gen s wurar?

Annect-a yemmal-d lan lebyi, uysen i turart.

*«Les ęlęves sont alors motivęs et ne se rendent pas compte qu'ils sont en situation d'apprentissage».

¹ DIA Ala Eddine, Boukhezna Salima, 2017, *L'impact de l'activitę ludique sur l'interaction verbale chez les apprenants de l'ęre A.S en classe de FLE dans la ręgion de Souf*, tazrawt n Master, tasdawit n 'EL-OUED, asb.22

5. Anecreħ ney timegleyt n yinelmaden deg ubaraz

Taggayt	Ittewlen	Ih	Xađı	Tikwal	Tamiwin
Anecreħ ney timegleyt n yinelmaden deg ubaraz	-Uraren-a inmettiyen jebden-d inelmaden ad lemden:	+			Nnecraħen, ttađsan, yal tikkelt ssumuren-d uraren imaynuten syur-sen acku tella leħmala n ulmad s wurar deg ubaraz.
	*Ssumuren-d yal tikkelt uraren imaynuten.	+			
	*Inelmaden beqqun ad rnun uraren acku tella-d leħmala n ulmad.	+			
	*Inelmaden nnecraħen yef temsirt i d-yellan deg ubaraz.	+			

Tafelwit 16: Tiririt n taggayt tis semmus yef unecreħ ney timegleyt n yinelmaden deg ubaraz.

Nessaweđ s tannayt i nga nufa inelmaden akken ma llan iejeb-asen lħal yef temsirt i d-yellan deg ubaraz, imi yal tikkelt ssumuren-ađ-d uraren imaynuten syur-nsen akken ad ssiwđen ad lemden yes-sen, tiqcicin qqarent-d:

-A Massa, azekka ad nurar tiqqemca, amrar...atg.

Ma yelle d arrac ssumuren-d uraren-a: Ddabex n uđar, lbiyat...atg.

Syin, mi asen-nenna: *A yinelmaden nekfa tamsirt-a*, ađas i yerfan ur yebyin ara, qqaren-ađ-d:

-Mazal a Massa ad nernu xemsa n ddqayeq kan, rnu-ađ-d cwiya n lweqt...atg.

Annect-a yeğga-ađ ad nwali leħmala d unecreħ d tađsa i d-yellan yef temsirt-a s wurar lada mi ssawđen ad tt-gzun akken ilaq deg ubaraz. Yef waya akkeni d-tenna Gherabi

Loubna: «*Urar yeslalay-d řawennađt tanarafant deg ulmad s tuqqna n ulmad d unecreħ*»^{*1}, ad d-negzu urar yettawi-d yid-s almad s unecreħ.

Tasemlilt

Deg wayen yerzan tasemlilt-a, ad d-nefk igemmađ iyer nessaweđ:

Nufa inelmaden ħemmlen urar-a deg tdukkli, imi ttwalin-tt d ttawil i lemewna gar-asen, win i d-yufan ugrur deg tegzi n kra n tyawsa yettaf-d ameddakkel-is s idis-is yettak-as-d afus n tallelt, imi d yiwen n ugrur i ten-yezđin.

Asemres n wurar-a i ulmad yeġġa tamsirt ad řeđdi s unecreħ, yuget umeslay gar yinelmaden, yal yiwen deg-sen yebya ad d-yaf akk awalen yeqqnen yer ugrur-is, meħsub tella-d tegrigawt gar-asen d ayen i asen-yernan ugar leħmala n ulmad deg ubaraz.

Yer taggara nessaweđ ad naf «*Leqdic n ugrur yettawi yer tsemililt yelhan [...]*»^{*2}, yettaġġa inelmaden ad sgeđlen rray-nsen, ad řeun laman deg tektiwin-nsen.

S wakka mi nekfa seg tesleđt n wurar n «Batta», deg wayen i d-iteđdun ad neg tasleđt i wurar n «Tiqqemca».

*«Le jeu permet d'installer un environnement favorable à l'apprentissage en liant travail et plaisir».

¹ Gherabi Loubna, 2019, bdr.ya, asb. 23

«Le travail en groupe permet de réaliser une meilleure synthèse [...]».

² Lebrun Marcel, 2007, *Théories et méthodes pédagogiques pour enseigner et apprendre: Quelle place pour les TIC dans l'éducation?*, Bruxelles, De Boeck & Larquier s.a, asb. 184

IV. Tasleđt n wurar n tiqqemca

Deg tazwara send ad nebdu asegi n temsirt n wuđunen ara gen s wurar n tiqqemca, nefren-d tallunt i turart seg wansa ara yebdu armi d wanda ara yekfu akken ad qadren yinelmaden amkan n tuffra. Syin akkin nessuter seg-sen ad msefhamen ad d-fernen yiwen seg yimeddukkal-nsen ad yeqmec yef lħiđ lawan mi ara tteffren akkit yimdukal-is. Mi ara yekfu seg leħsabat ad yebdu ad yettnadi fell-asen. Syin win i icden seg leħsabat ney tettwačč-as tiqqemca, ad yuyal wayeđ deg umkan-is akken kan armi eeddan-d akk yernu ssiwden ad lemdeñ uđunen-nni.

1. Asmeħses n yinelmaden i usegi n temsirt

Taggayt	Itewlen	Ih	Xađi	Tikwal	Tamiwin
Asmeħses n yinelmaden i usegi n temsirt	-Inelmaden rran ddhen-nsen s tidet yer usmeħses n temsirt:			+/-	Llan kra n yinelmaden ur d-rin ara ddhen-nsen ad ten-lemdeñ acku yuæer-asen usuru n wuđunen-nni mi eeddan ad qemcen.
	*Ttafaren d uselmad asegi n temsirt.			+/-	
	*Tasusmi n yinelmaden lawan n usegi.			+/-	
	*Ttakken-d yal tikkelt isteqsien akken ad gzuñ ugar.	+			
	-Inelmaden sseqdacen isyal i d-yeskanayen smeħsissen i temsirt.			+/-	Mi ara as-yeereq i win i iqemcen uđun yesseqdac kra n yisyal yef wudem-is akken ad d-yesken iereq-as kra n wuđun.

Tafelwit 17: Tiririt n taggayt tamezwarut yef usmeħses n yinelmaden i usegi n temsirt.

Mi nga tannayt deg tikkelt tamezwarut, nufa kra kan n yinelmaden i d-ismuzegten i temsirt, kra deg-sen ur d-fkin ara akk tamezwarut akken ad gzuñ, yal tikkelt neqqar-asen-d

uđđunen-nni s tutlayt n tmaziyt, ya ad asen-d-ttalsen s tutlayt n teerabt ladya seg mraw (10) d asawen, ya ad asen-d-tteiwiden s tayect elayen akken ad xedmen lhess i yimeddukkal-nsen acku tteeraqen-asen wuđđunen-nni, dya ufan-tt d tagnit akken ad mmeslayen akk yef tikkelt ad sielayen tayect-nsen, ama ssen ama ur ssinen ara yef umedya qqaren-d:

- *Sdis, sa, tam...atg. S tdukkli.*

Nufa-d ala d nekkenti i yettmeslayen imi ula d isteqsien ur d-fkin ara akken ad gzun ala kra deg-sen. Deg tazwara testeqsad yiwet n tnelmadt:

-*A Massa d acu d anamek n wawal-ayi n «wuđđunen»? Imi ur t-ittessin ara s tutlayt n tamziyt.*

Mi d-nessegzay yesteqsad dayen yiwen n unelmad yef wamek i as-ssawalen i wuđđun 11 s tutlayt n tmaziyt acku iereq-as, maca simmal lehħun deg temsirt, neğga-ten tturaren yal tikkelt ad yeceđ yiwen ad iragħgu nnuba-s i turart, ssiwden lemnden-ten war ma ħulfan deg tagnit n ulmad i llan.

Deg wayen yerzan attwel-a **«Inelmaden sseqdacen isyal i d-yeskanayen smeħsissen-d i temsirt»**, nufa inelmaden ur d-yerrin ara ddhen-nsen ad ten-lemnden acku llan lethan d umeslay d yifikes gar-asen deg tazwara, yal tikkelt ad eeddin ad qqemcen, ad asen-yeereq wuđđun, ad sseqdacen kra n yisyal yef wudmawen-nsen, ad tdewwiren iqerra-nsen akkin akka seg tama tayeffust yer tama tazelmadt akken ad d-afen yiwen seg yimeddukkal-nsen ad asen-d-yini uđđun-nni. Dya nufa llan wid i isqedcen isyal-a:

-*Ayah!!! ħeqqa a Massa ales-iyi-d kan amek i as-qqaren i 15 s tutlayt n tmaziyt.*

-*Ayuh!!! Tteeraqen-iyi wuđđunen-ayi! Amek isem-is ħeqqa i sbeđđac s tmaziyt?...atg.*

-*Atan ah!! iereq-iyi wuđđun-nni!*

Ma d wid i d-yetđafren, i yebyan ad ten-lemnden, nufa yal tikkelt ad eeddin ad qqemcen ad asen-yeereq wuđđun, ad bdun ad kkatn ifassen-nsen yef lhıđ, ad d-qqaren:

-*Ayuuuh!!! Ilaq ad t-id-afey!!*

2. Tigzi n temsirt syur yinelmaden

Taggayt	Ittewlen	Ih	Xađi	Tikwal	Tamiwin
Tigzi n temsirt syur yinelmaden	-Fkan-d tiririt iřehħan yef yisteqsiyen.			+/-	Tiririyin-nsen ur sehħant ara akken ma llant acku tikwal garen-d tutlayt n teerabt mi ara asen-yeereq ususru n kra n wuđđun.
	-Tella tegrigawt gar- asen deg wayen yerzan tamsirt.	+			Win yeccden yenna-d uđđun s tutlayin-nniđen, yal yiwen seg wansa i d-iteffey řřut-is akken ad as-d-sseytin.
	-Cceylen-d kan d wurar ttun tamsirt.			-	Cceylen-d d temsirt acku gran deg lbal-nsen ilaq ad lemnden uđđunen-nni.

Tafelwit 18: Tiririt n taggayt tis snat yef tegzi n temsirt syur yinelmaden.

Attwel-a amezwaru «**fkan-d tiririt iřehħan yef yisteqsiyen**», deg tazwara mi t-nesteqsa: *Anwa i issnen uđđunen s tutlayt n tmaziyt?*

Tuget deg-sen sussmen acku ur řrin ara akk d acu-t wawal-ayi n «wuđđunen», qqimen ttmuqqulen gar-asen ttrajun ad d-yefk yiwen deg-sen tiririt yef usteqsi ney ad asen-tt-id-nini nekkenti, dya llan wid i ay-d-yennan d: *Iknawen, d tinzay...atg.*

Syin akkin mi d-nessegza awal-a, nufa kra kan deg-sen i yessnen ad iřesben s tutlayt n tmaziyt, yef waya nra ad asen-nesselmad cwiđ cwiđ uđđunen-nni. Syin ad eeddin ar turart. Akken ad nzer ma ssawđen ad ten-lemnden, nenna-asen:

-Anwi ara ay-d-iřesben armi d 20?

Nwala kra deg-sen ssiwđen ad řesben war ma gan tuccđa, ma yella kra-nniđen yetteeraq-asen ususru n wuđđunen-nni, qqaren-ten-d s tutlayt n teerabt kan acku uyen tanumi akken i ten-lemnden deg tenga n tusnakt*¹, maca mi bdan turart, tteeddayen yiwen yiwen,

*Mathématique.

¹Mansouri Habib Allah, 2004, bdr.ya, asb.80

uyalen yal tikkelt ad yecceđ yiwen ad as-yeereq wuđđun, ad ieeddi wayeđ deg umkan-is ad yurar, yef waya uyalen lemdeñ syur yimeddukkal-nseñ cwiđ cwiđ.

Deg uttwel-a wis sin «**Tella tegrigawt gar-aseñ deg wayeñ yerzan tamsirt**», nufa yella-d ubeddel n umeslay s wađas gar yinelmaden, annect-a nerra yur-s tamawt mi ara d-yeqmec yiwen deg-sen, wid yefren ma slan-d i umeddakkel-nseñ yecceđ deg leħsabab ttseytin-as-d akken ad eeddiñ ad qemcen, yal yiwen seg wansa i d-iteffey řřut-is akken ad as-d-sseytin.

Amedya: Yella yiwen n unelmad iereq-as amek i as-qqaren i mraw d řam s tmaziyt, nwala wid yefren akk ttseytin-as-d acku ssiwđeñ lemdeñ uđđunen-nni.

Deg uttwel-a wis krađ «**Cceyleñ-d kan d wurar ttun tamsirt**», mi nga tannayt nufa tuget n yinelmaden i d-yelthan d temsirt byañ ad lemdeñ uđđunen s tutlayt n tmaziyt, yaş akken deg tazwara ur ađ-d-fkin ara kra deg-sen tamezzuyt akken ad t-nissinen, maca simmal nleħđu deg usegzi n temsirt, nwala isueed-iten s wađas urar-a deg ulmad, gran deg lbal-nseñ ayen xedmen akken deg ubaraz d tamsirt mačči d turart kan, acku řran ilaq ad uraren akken ad ledmen uđđunen-nni mačči iwakken ad seeddiñ lweqt akken nummen tturaren tiqqemca yakan.

3. Taywalt d tnezzarirt

Taggayt	Ittwelen	Ih	Xađi	Tikwal	Tamiwin
Taywalt d tnezzarirt.	-Yella-d uskasi gar yinelmaden.	+			Ttmeslayeñ gar-aseñ mi ara aseñ-yeereq wuđđun, win yesneñ ad yefk tiririt i wayeđ.
	-Yella-d usemres n wawalen inmettiyeñ deg turart.	+			Ttmeslayeñ kan akken i yuyeñ tanummi ttmeslayeñ deg tmetti-nseñ n yal ass.

Tafelwit 19: Tiririt n taggayt tis krađ yef teywalt d tnezzarirt.

Deg wayeñ yerzan attwel-a «**Yella-d uskasi gar yinelmaden**», nufa yella-d uskasi deg tazwara n temsirt mi aseñ-nessuter ad ađ-d-ħesben armi d snat n tmerwin (20) s tutlayt n tmaziyt, yal mi ara ad as-yeereq i yiwen uđđun ttemeawanen qqaren-aseñ-tt-id wiyiđ,

Amedya: Yella yiwen n unelmad iħesseb armi d-yewweđ ar mraw d sin (12), iereq-as leħsab, qqimen qqaren-as-tt-id wiyid. Nufa yella waya dayen mi d-wwđen yer usnas ttemcawaren gar-asen anwi ara yezwaren ad yeqmec d amezwaru yef lħiđ yernu ad yeħseb armi d snat n tmerwin (20). Almad yella-d s tdukkli wa yetteawan wa.

Deg uttwel-a «**Yella-d usemres n wawalen inmettiyen deg turart**», deg tazwara send ad ssiwđen ad lemden uđunen-nni, qqaren-ten-d s tutlayt n teerabt, acku uyen tanumi akken i ten-lemden deg tikkelt tamezwarut, maca simmal leħhun deg temsirt, ssiwđen ad ten-lemden s tutlayt n tmaziyt.

4. Addad n yinelmaden deg ubaraz

Taggayt	Ittehlen	Ih	Xađi	Tikwal	Tamiwin
Addad n yinelmaden deg ubaraz	-Tuget n yinelmaden i ibyan ad ttekin deg wurar.			+/-	Deg tazwara ugin ad tekkin deg turart, uggaden ad xedmen tucđa mi ara qemcen acku ur ssinen ara uđunen-nni s tmaziyt maca mi kecmen deg turart, lemden-ten cwiđ cwiđ, uyalen lan akk lebyi i turart.
	-Inelmaden lan tawnafit yef tilin n wurar:	+			Inelmaden byan s tuget ad yili wurar deg ubaraz, qqimen kan steqsayen yef temsirt ara xedmen, uysen melmi ara d-bdun tamsirt n wass-nni.
	*Steqsayen melmi ad bdun urar.	+			
	*Ttnadin ma yella ad uraren d agraw ney yal yiwen iman-is.	+			
	*Steqsayen yef temsirt ara yilin s wurar.	+			

Tafelwit 20: Tiririt n taggayt tis ukkuz yef waddad n yinelmaden deg ubaraz.

Nessawed s tannayt i nga nufa mačči tuget deg-sen i ibyan ad yuraren deg tikkelt tamezwarut mi d-nejmaeen deg ubaraz, nwala kra deg-sen qqimen ttmeslayen acku xedmen deg lbal-nsen win ara d-iaeddin ad yeqmec, ilaq ad yehseb armi d snat n tmerwin (20) war tuccda, yef waya azgen deg-sen setħan, kukran ad ccden ad ttađsan fell-asen yimeddukkal-nsen, maca mi bdan turart wala tella tallelt gar-asen, win ierqen deg wuđunen-nni ad as-d-yesseyti wayed, yuđal lan lebyi byan akk ad ttekin deg turart.

Deg uttwel-a «**Inelmaden lan tawnafit yef tilin n wurar**», mi ten-id-nejmee deg ubaraz akken ad gen tamsirt-a n wuđunen s wurar n tiqqemca, nerra tamawt bdan ttimesteqsayan gar-asen yef temsirt ara gen ass-nni acku uysen, tqellqen melmi ara lemden s wurar, yal tikkelt qqaren-ay-d:

-A Massa, melmi ara nebdurart?

-Tamsirt ara nexdem ass-a s wurar ad d-tili s ugraw ney yal yiwen iman-is?...atg.

Ilmend n yisteqsiyen i d-fkan yinelmaden nwala s tidet uysen yernu byan ad d-tili temsirt s wurar inmetti.

5. Anecreħ n yinelmaden deg ubaraz

Taggayt	Ittewlen	Ih	Xađi	Tikwal	Tamiwin
Annecreħ ney timegleyt yinelmaden deg ubaraz.	-Uraren-a inmettiyen jebden-d inelmaden ad lemden:	+			Iejeb-asen lħal, nnecraħen, ttađsan acku ssiwđen ad lemden uđđunen-nni s sshala yernu s unecreħ.
	*Ssumuren-d yal tikkelt uraren imaynuten.	+			
	*Inelmaden beqqun ad rnun uraren acku tella-d leħmala n ulmad.	+			
	*Inelmaden nnecraħen yef temsirt i d-yellan deg ubaraz.	+			

Tafelwit 21: Tiririt n taggayt tis semmus yef unecreħ ney timegleyt n yinelmaden deg ubaraz.

Nessawed s tannayt i nga, nufa iejeb-asen lħal atas i yinelmaden mi xedmen tamsirt-a deg ubaraz, yaş akken deg tazwara edzen-as i turart, acku tteeraqen-asen wuđđunen-nni maca mi ten-lemden cwiđ cwiđ s wurar, yerna-asen-d ugar lebyi akken adten-lemden, ma yella deg tazwara nessuter seg-sen ad d-fken tamezzuyt akken ad lemden armi d 20, s wurar-a ssawđen lemden armi d 1000.

Annect-a yemmal-d, d allal i yessifsusen i yinelmaden almad n wuđđunen, llan wid i d-yennan:

-A Massa, akka i nessawed ad nelmed uđđunen-ayi, dya bdan ssumuren-ađ-d uraren-nniđen am: Ileqqafen...atg. Akken ad gen timsirin yes-sent.

Tasemlilt

Igemmađ iyer nessawed mi nesseqdec urar-a inmetti i ulmad n temsirt n wuđtunen, nufa-d d allal i d-yeslalen lebyi n ulmad i yinelmaden, i yessifsusen almad n temsirt n wuđtunen. Yas akken deg tazwara yuđer-asen akken ad ten-lemden ladya seg 10 d asawen maca s ttawil-a n wurar, ufan-d iman-nsen tgen snat n tyawsiwin yef tikkelt, seg tama lemden tamsirt, seg tama-nniđen turaren dayen i ten-yeğgan ad lemden tamsirt-a n umawal s sshala yernu s unecreħ d teđfi.

Deg wayen yerzan tagrigawt gar yinelmaden tella s tuget, nwala wa yettak afus n tallelt i wayed, mi ara d-yaf yiwen iereq umeddakkel-is deg leħsabat yetteawan-it, yettseyti-as-d, yef waya, nwala s tidet urar-a d allal igerrzen i ulmad n temsirt.

Tasemlilt s umata

Tura da, ad d-nefk akk igemmađ iyer nessaweđ mi nesseqdec krađ n wuraren-a: «Lamari», «batta», «tiqqemca» i usegzi n temsirin-a n umawal: «Iknawen d yinemgalen», «iniyen», «aktawal n tfekka d uyersiw» akked «wuđtunen».

1. Asmeħses n yinelmaden i usegzi n temsirt

S tannayt i nga, nessaweđ nufa tuget n yinelmaden i d-yefkan tamezzuyt akken ad gzun timsirin-a, ttafaren-d asegi, ttnadin ad tent-lemden acku ijbed-iten-d ulmad deg ubaraz, im ur uyen ara tanumi lemden s wurar, yef waya ufan aseqdec n wuraren-a i ulmad n temsirin n umawal d allal iten-ieiwnen ad d-ffyen seg tekraft n ulmad-nni deg tneyrit yer ulmad s tlelli deg ubaraz, ad ttafren deg tegzi n yal urar.

2. Tigzi n temsirt syur yinelmaden

Nessaweđ s tannayt i nga, nufa aseqdec n wuraren-a inmettiyen i ulmad n temsirin n umawal yeđđa inelmaden ad gzun timsirin s sshala, acku ufan-d iman-nsen gemren-d timussniwin s tlelli, war aħettem, war akukru, seg tama-nniđen tturaren, dayen i yeđđan tuget deg-sen byan ad ttekin deg turart, yas akken ad d-magren uguren deg tegzi n kra n temsirin ney seg tririt yef kra n usteqsi, yettili-d umeslay gar-asen armi ssawđen yer tiririt išeħħan.

3. Taywalt d tnezzarirt

Uraren-a inmettiyen slalayan-d askasi gar yinelmaden, yella-d umbeddel n tmussniwin gar-asen acku lemden s tallelt, yal yiwen deg-sen yetteawan ameddakkel-is deg ulmad. Nessaweđ nufa dayen aseqdec-nsen i ulmad n temsirin-a n umawal yeđđa-ten ad d-ssenfalayen s tutlayt-nsen n yal ass acku ufan iman-nsen ffyen-d seg lħers-nni n ulmad deg tneyrit, zemren ad d-ssenfalalin s umeslay-nsen n yal ass.

4. Addad n yinelmaden deg ubaraz

Deg taggayt-a, nufa tuget n yinelmaden tqellqen, uysen i turart acku byan ad ssiwđen ad lemden timsirin-a n umawal s wuraren inmettiyen, dya yal tikkelt ad ten-id-nejmeε yer ubaraz akken ad asen-d-nessegzi tamsirt ara gen ass-nni, nettaf-iten ur ħebesen ara isteqsien, yal tikkelt steqsayen melmi ara d-bdun turart, d acu-tt temsirt ara xedmen ass-nni, ladya deg temsirt n «uktawal n tfekka d uyersiw» mi zran ad ilin sin n yigrawen, ttwalin d timsizzelt ara yilin gar-asen.

5. Anecreħ ney timegleyt n yinelmaden deg ubaraz

Nufa deg taggayt-a, inelmaden gemren-d timussniwin s unecreħ acku iejeb-asen ulmad s wurar, Ƴas akken deg tazwara eedzen i turart, dayen i nwala deg turart n lamari imi ttwalin-tt d urar n teqcicin maca deg uselħu n temsirt mi kecmen deg turart, wala anecreħ d lebyi i d-yettawi urar-a, uyalen ula d nutni lan lebyi i turart, Ƴal tikkelt ssumuren-d uraren-nniđen akken ad gen timsirin yes-sen.

Taggrayt n yixef II

Deg yixef-a n tesleđt, nga tasleđt i ukkuḥ n temsirin n umawal s wuraren inmettiyen akken ad nwali ma aseqdec-nsen i tegzi n temsirin d tallelt s tidet i yinelmaden n uyerbaz amezwaru akken ad snernin tizemmar-nsen n ulmad acku germen-d timussniwin s tefses d unecreħ. Yef waya, nessawed yer taggara nufa inelmaden gzan timsirin-a, ħemmlen ayen lemden acku yella-d unecreħ d tedfi deg ulmad, yessishil-asen ugar ad d-gemren timussniwin acku ufan iman-nsen ffyen-d seg tekraft n ulmad-nni n yal ass deg tneyrit yer ulmad s unecreħ deg ubaraz.

Taggrayt tamatut

Taggrayt

Amahil-a yewwi-d yef tawuri n wuraren inmettiyen deg uselmed n umawal, ayerbaz amenzu, deg-s nebya ad nwali ma yella uraren inmettiyen tteawanen inelmaden ad snernin ugar tizemmar-nsen deg ulmad n umawal, ma d allalen ara yessifsusen i uqcic ad yelmed amawal s sshala d unecreḥ. Yef waya i d-nefka asteqsi-a agejdan:

«Amek i zemren wuraren inmettiyen ad ilin d allal i usnerni n tzemmar timawalanin i yinelmaden n uyerbaz amenzu »

Iwakken ad d-nerr yef usteqsi-a agejdan, nessumer-d turda-a:

- Uraren inmettiyen tteawanen inelmaden deg usnerni n tzemmar timawlanin, acku lemnden s tefses d unecreḥ.

I ussidet n turda-a, nga tannayt deg ubaraz ideg nexdem ukkuḥ n temsirin s wuraren inmettiyen akken ad nwali ma yella uraren-a s tidet tteawanen inelmaden ad lemnden amawal s sshala yernu s unecreḥ. Dya seg tesleḍt n yigemmad, nessawed nufa uraren-a n tmetti jebden-d inelmaden yer ulmad, eiwnen-ten ad d-gemren timussniwin ugar deg tagnatin n tumert d unecreḥ ladya imi i gan timsirin-a deg ubaraz yernu s wuraren i yuyen tanumi tturaren-ten deg berra n uxxam, d annect-a i asen-d-yernan ugar lebyi ad tekkin deg yal urar, deg yal tamisrt. Rnu yef waya, nufa nnecraḥen, iejeb-asen lḥal aṭas, acku ufan iman-nsen lemnden s tlelli, ffyen-d seg unezwu n tneyrit-nni n yal ass yer ulmad s teḍfi d unecreḥ deg ubaraz. Yef waya turda n umahil-a tsehḥa.

S wakka i nessawed yer taggara n leqdic-a ad d-nerr yef usteqsi agejdan n umahil-a i d-yellan yef tawuri n wuraren inmettiyen deg uselmed n umawal deg wayen yerzan ayerbaz amenzu.

Uraren n tmetti d allalen isensegmiyen i izemren ad eiwnen inelmaden ad d-ffyen seg lḥers-nni n tneyrit n yal ass yer ulmad deg ubaraz, ad d-afen kra n tlelli deg ulmad acku akken nezra arrac n uyerbaz amenzu d arrac i mazal ttuḥwaḡen kra n unecreḥ d teḍfi deg ulmad-nsen, yef waya asemres-nsen deg tneyrit zemren ad ten-eiwnen ad d-gemren ugar timussniwin s tefses d unecreḥ, akken dayen i zemren ad eiwnen iselmaden deg uselmed acku gellun-d s yigemmad yelhan.

Uraren-a ur ṭifen ara adeg deg uyerbaz azzayri, ur ugiten ara yiselmaden i ten-yessemrasen deg tneyrit am wallalen i ulmad n tutlayt, ɣas akken lan tixutert deg uselmed-almad n tutlayin, zemren ad eiwnen inelmaden ad d-gemren timussniwin s sshala acku dayen hemmlen warrac, rnu ɣef waya, imi uyen tanumi ṣeddayen tuget n wakud-nsen deg berra n uxxam, annect-a ara asen-d-yernun ugar tawnafit d lebyi i ulmad. ɣef waya amahil-a d tikti i wid ara ixedmen ɣef usentel-a akken ad semden tazrawt-a, rnu ɣef waya akken ad ssiwɗen yiselmaden sya ɣer sdat ad ten-gerren deg unnar n uselmed-almad n tutlayin.

Iybula

- **Idlisen**

- Angers Maurice, 2014, *Initiation pratique à la méthodologie des sciences humaines*, 6, Québec, CEC.
- Caré Jean Marc, Talarico Kathryn, 1990, *Jeux et techniques d'expression: Pour la classe de conversation*, Paris, BELC.
- Cauman Céline, Houssard Frédérique, Lecerf Guy, Ling Lucie, akked Ollier Xavière, 2016, *Recherche action par la création artistique et design*, Saint-Denis, Connaissances et Savoirs.
- Couillard Jean-Paul, 2009, *De la cage au grand écran: Entretiens avec Alejandro Jodorowsky et analyse de son univers cinématographique*, K-inite.
- De Graeve Sabine, 1996, *Apprendre par les jeux*, Bruxelles, De Boeck.
- De Grandmont Nicole, 1995, *Pédagogie du jeu: Jouer pour apprendre*, Bruxelles, Boeck université.
- Lebrun Marcel, 2007, *Théories et méthodes pédagogiques pour enseigner et apprendre: Quelle place pour les TIC dans l'éducation?*, Bruxelles, De Boeck Supérieur & Larcier s.a.
- Keymeulen Renaud, 2016, *Motiver ses élèves grâce aux: Pratiques pédagogiques innovantes pour le primaire et le secondaire*, Louvain-la-Neuve, De Boeck Supérieur.
- Keymeulen Renaud, Van Langendonck Michel, akked Massin Coralie, 2018, *Motiver les enfants par le jeu: Utilisez les intelligences multiples*, Louvain-la-Neuve, De Boeck Supérieur.
- Keymeulen Renaud, 2018, *Vaincre les difficultés scolaires: Utilisez les intelligences multiples*, Louvain-la-Neuve, De Boeck Supérieur.
- Martin Jacelyne, Poulin céline, akked Falardeau Isabelle, 1992, *Le bébé en garderie*, Québec, Presses de l'Université du Québec.
- Lebrun Monique, 2004, *Les Pratiques de Lecture des adolescents Québécois*, Québec, MultiMondes.
- Safty Adel, 1990, *L'Enseignement Efficace: Théories et pratiques*, Québec, Presses de l'Université du Québec.
- Sensevy Gérard, 2011, *Le sens du savoir: Éléments pour une théorie de l'action conjointe en didactique*, Bruxelles, De Boeck Supérieur.
- Proulx Jean, 1999, *Le travail en équipe*, Québec, Presses de l'Université du Québec.

- **Tisyunin**

- Baie France, 2009, *Les jeux à l'école: chimère culturelle ou réalité?*, dans *La revue Analyse UFAPEC* n° 5, Bruxelles, 1-15.
- Métra Maryse, 2013, «À L'école du jeu», dans *La revue L'école des parents* n°605, Érès, pp. 32-33.
- Yanamthong Laure, 2016, «De l'utilisation des jeux de société en classe de langue», dans *La revue Bulletin de l'ATPF* n°131, Paris, pp. 5-10.

- **Imagraden**

- Agaesse Julien, 2013, *L'utilisation des jeux de société dans les classes de français*, Tokyo, pp.155-166.
- Décuré Nicole, 2016, *Réprésentations du jeu pédagogique: Entre engagement et transformation*, Université Toulouse III, LAIRDIL-Laboratoire interuniversitaire de recherche en didactique des langues.
- Haydée Silva, 2000, *Les jeux de société: Adaptations et Détournement*, Universidad de Mexico, pp. 1-10.
- Ottavi Dominique, *Les jeux en kabylie (1935-1945) et autres coutumes populaires*, centre de documenttion historique sur l'Algérie club Kabylie, pp.1-10.
- Pollet Darleen, 2015, *Motiver les élèves à apprendre un jeu d'enfant?*, Bruxelles, fédération Wallonie-Bruxelles, pp.1-11.

- **Tizrawin**

- Allam Essaid, 2006, *Essai d'analyse du phénomène ludique en kabylie*, tazrawt n majister, tasdawit n Bgayet.
- Bour Charlotte, Hoyet Coline, 2012, *En quoi le jeu facilite-t-il l'apprentissage d'une langue étrangère à l'école primaire?*, tazrawt n master, tasdawit n Montpellier II.
- Cartier Julie, 2014, *Le jeu dans l'enseignement des sciences*, tazrawt n master, tasdawit n Angers.
- Chaouche Hicham, Hammadi Samiha, 2020, *Adeg n yiḍrisen idlesmettiyen deg tneyrit n tutlayt n tmaziyt aswir wis kraḍ n uyerbaz alemmas*, tazrawt n master, tasdawit n Bgayet.
- Coutou Élodie, 2015, *Le jeu et l'apprentissage*, tazrawt n master, tasdawit n Nantes.

- DIA Ala Eddine, Boukhezna Salima, 2017, *L'impact de l'activité ludique sur l'interaction verbale chez les apprenants de 1ère A.S en classe de FLE dans la région de Souf*, tazrawt n Master, tasdawit n'EL-OUED.
- Gherabi Loubna, 2019, *Le jeu de rôles comme activité motivante dans l'oral en classe du FLE: Cas des élèves de la 4ème année primaire École Rahmani Belkacem-Berhoum*, tazrawt n Master, tasdawit n Mohammed Boudiaf – M'SILA.
- Moulakmim Sarah, 2015, *L'intégration du jeu comme un outil pédagogique dans l'enseignement/apprentissage du FLE (cas des apprenants de 4ème année)*, tazrawt n Master, tasdawit n Oum-El-Bouaghi.
- Taghzout Ahlem, 2009, *L'activité ludique dans l'apprentissage des mots en français langue étrangère*, tazrawt n magister, tasdawit n Wehran.

▪ Tansa

- Boulifa Said, Jeux en Kabylie au début du XX siècle, *Encyclopédie berbère* [En ligne], 25/2003, document. J10, mis en ligne le 01 Juin 2011, yemzer ass n 28 novembre2021.URL:
<https://journal.openedition.org/encyclopedieberbere/1503#quotation>
- Benghebrit Ramaoun Nouria, 1997, «L'enfant et la rue-espace jeux», *Insaniyat* [En ligne], 2|1997, mis en ligne 21 mai 2013, yemzer ass n 2 mars 2022, URL:
<http://journals.openedition.org/insaniyat/11505>
- *Dictionnaire de français Larousse*, yemzer ass n 29 meyrès 2022, URL:
<https://www.larousse.fr/dictionnaire/francais/observation/55426>
- *Règle de la Marelle-Règle de jeux de plein air pour enfants*, yemzer ass n 2 mars 2022, URL: <http://www-regles-jeux-plein-air.com>

▪ Isegzawalen

- Dallet Jean-Marie, 1982, *Dictionnaire Kabyle-Français*, Paris, SELAF.
- Dallet Jean-Marie, 1985, *Dictionnaire Français-Kabyle*, Paris, SELAF.
- *Le petit Larousse Illustré*, 1995, Paris.

▪ **Amawal**

- Boudris Belaid, 1990, *Tamawalt usegmi*, Rabat.
- Mahrazi Mohand, 2013, *Lexique de didactique et des sciences du langage*, Haut Commissariat à l'Amazighité.
- Mansouri Habib Allah, 2004, *Amawal n tmaziyt tatrart*, Haut commissariat à l'Amazighité.

Tijentad

Tijentad I: Ummuy n tugniwin

Tugna 01: Urar n lamari.....	19
Tugna 02: Urar n mayaf	20
Tugna 03: Urar n tiqqemca	21
Tugna 04: Urar n yileqqafen	22
Tugna 05: Urar n umrar	23
Tugna06: Urar n tfekka d unefruyen	32
Tugna 07: Urar n yizamulen.....	32
Tugna 08: Urar n userkeb d lebni	33
Tugna 09: Urar n yilugan d umedhel.....	34
Tugna 10:Urar n teywalt.....	34
Tugna 11: Lamari tis sdis n texxamin	45
Tugna 12: Lamari tis tam n texxamin	46
Tugna 13: Urar n batta	48
Tugna 14: Urar tiqqemca.....	49
Tugna 15: Amedya yef yiknawen d yinemgalen n wawalen	57
Tugna 16: Amedya yef unemgal n wawal «degger≠ jmey»	61
Tugna 17: Amedya yef lwelha n yinelmaden	70
Tugna 18: Amedya yef wawalen yerzan aktawal n tfekka d uyersiw.....	76
Tugna 19: Amedya yef lwelha n yinelmaden	78
Tugna 20: Amedya yef uskasi gar yinelmaden	81

Tijentad II: Ummuy n tfelwiwin

Tafelwit 01: Tafelwit n tannayt yef wuraren inmettiyen	43
Tafelwit 02: Tiririt n taggayt tamezwarut yef usmeḥses n yinelmaden i usegzi n temsirt.....	58
Tafelwit 03: Tiririt n taggayt tis snat yef tegzi n temsirt syur yinelmaden.....	60
Tafelwit 04: Tiririt n taggayt tis kraḍ yef teywalt d tnezzarirt	63

Tafelwit 05: Tiririt n taggayt tis ukkuḥ yef waddad n yinelmaden deg ubaraz.....	65
Tafelwit 06: Tiririt n taggayt tis semmus yef unecreḥ ney timegleyt n yinelmaden deg ubaraz	67
Tafelwit 07: Tiririt n taggayt tamezwarut yef usmeḥses n yinelmaden i usegzi n temsirt.....	69
Tafelwit 08: Tiririt n taggayt tis snat yef tegzi n temsirt syur yinelmaden.....	71
Tafelwit 09: Tiririt n taggayt tis kraḍ yef teywalt d tnezzarirt	72
Tafelwit 10: Tiririt n taggayt tis ukkuḥ yef waddad n yinelmaden deg ubaraz.....	73
Tafelwit 11: Tiririt n taggayt tis semmus yef unecreḥ ney timegleyt n yinelmaden deg ubaraz	74
Tafelwit 12: Tiririt n taggayt tamezwarut yef usmeḥses n yinelmaden i usegzi n temsirt.....	77
Tafelwit 13: Tiririt n taggayt tis snat yef tegzi n temsirt syur yinelmaden.....	79
Tafelwit 14: Tiririt n taggayt tis kraḍ yef teywalt d tnezzarirt	80
Tafelwit 15: Tiririt n taggayt tis ukkuḥ yef waddad n yinelmaden deg ubaraz.....	81
Tafelwit 16: Tiririt n taggayt tis semmus yef unecreḥ ney timegleyt n yinelmaden deg ubaraz	83
Tafelwit 17: Tiririt n taggayt tamezwarut yef usmeḥses n yinelmaden i usegzi n temsirt.....	85
Tafelwit 18: Tiririt n taggayt tis snat yef tegzi n temsirt syur yinelmaden.....	87
Tafelwit 19: Tiririt n taggayt tis kraḍ yef teywalt d tnezzarirt	88
Tafelwit 20: Tiririt n taggayt tis ukkuḥ yef waddad n yinelmaden deg ubaraz.....	89
Tafelwit 21: Tiririt n taggayt tis semmus yef unecreḥ ney timegleyt n yinelmaden deg ubaraz	1271

Tijentađ I: Ummuy n tugniwin

Tugna 01: Urar n lamari.



Tugna 02: Urar n mayaf.



Tugna 03: Urar n tiqqemca.



Tugna 04: Urar n yileqqafen.



Tugna 05: Urar n umrar.



Tugna 06: Urar n tfekka d unefruyen.



Tugna 07: Urar n yizamulen.



Tugna 08: Urar n userkeb d lebni.



Tugna 09: Urar n yilugan d umedhel.



Tugna 10:Urar n teywalt.



Tugna 11: Lamari tis sdis n texxamin.



Tugna 12: Lamari tis řam n texxamin.



Tugna 13: Urar n batta.



Tugana 14: Urar tiqqemca.



Tugna 15: Amedya yef yiknawen d yinemgalen n wawalen.



Tugna 16: Amedya yef lwelha n yinelmaden.



Tugna 16: Amedya yef uknaw n wawal tasebḥit=tanezzayt.



Tugna 17: Amedya yef unemgal n wawal «degger ≠ jmey».



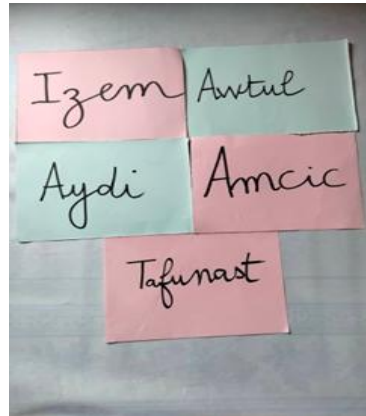
Tugna 18: Amedya yef unemgal n wawal « anebdu ≠ tagrest».



Tugna 19: Amedya yef lwelha n yinelmaden.



Tugna 20: Amedya yef wawalen yerzan aktawal n tfekka d uyersiw.



Tugna 21: Amedya yef lwelha n yinelmaden.



Tugna 22: Amedya yef uskasi gar yinelmaden.



Tijetađ II: Ummuy n tfełwiyin

Tafelwit 01: Tafelwit n tannayt yef wuraren inmettiyen.

<p>Aswir: Azemz : Tamert:</p>	<p>Asenfar: Tagzemt : Armud: Tamsirt: Allalen i yettusqedcen deg tamsirt: Iswan n tamsirt :</p>
--	--

Taggayin	Ittewlen	Ih	Xađi	Tikwal	Tamawin
<p>Asmeđses n yinelmaden yer usegzi n tamsirt</p>	<p>-Inelmaden rran ddhen-nsen s tidet yer ulmad n tamsirt:</p> <p>Ttafaren d usełmad asegi n tamsirt.</p> <p>Tasusmi n yinelmaden lawan n usegi.</p> <p>Ttakken-d yal tikkelt isteqsiiyen akken ad gzun ugar.</p> <p>-Inelmaden seqdacen isyal i d-yesbeyyinen smeđsisen i tamsirt.</p>				
<p>Tigzi n tamsirt syur yinelmaden</p>	<p>-Fkan-d tiriiyin isehđan yef yisteqsiiyen.</p> <p>-Tella-d tegrigawt gar-asen deg wayen yerzan tamsirt.</p> <p>-Ttafken-d iknawen d yinemgalen n wawalen.</p> <p>-Cceylen-d kan d wurar ttun tamsirt.</p>				

<p>Taywalt d tnezzarirt</p>	<p>-Yella-d uskasi gar yinelmaden.</p> <p>-Yella-d usemres n wawalen n tmetti deg turart.</p>			
<p>Addad n yinelmaden deg ubaraz</p>	<p>-Tuget n yinelmaden i ibyan ad ttekin deg wurar.</p> <p>-Inelmaden lan tawnafit yef tilin n wurar:</p> <p>Steqsayen melmi ara bdun urar.</p> <p>Ttnadin ma yella ad uraren d agraw ney yal yiwen iman-is.</p> <p>Steqsayen yef temsirt ara yilin s wurar.</p>			
<p>Anecreh ney timegleyt n yinelmaden deg ubaraz</p>	<p>-Uraren-a jebden-d inelmaden ad lemden:</p> <p>Ssumuren-d yal tikkelt uraren imaynuten.</p> <p>Inelmaden byun ad rnun uraren acku tella-d lehmalan ulmad s wurar gar-asen.</p> <p>Inelmaden nnecrahen yef temsirt i d-yellan deg ubaraz.</p>			

Tafelwit 02: Tiririt n taggayt tamezwarut yef usmeḥses n yinelmaden i usegzi n temsirt.

Taggayt	Ittewlen	Ih	Xaṭi	Tikwal	Tamiwin
Asmeḥses n yinelmaden i usegzi n temsirt	-Inelmaden rran ddhen-nsen s tidet yer ulmad n temsirt:			+/-	Tuget deg-sen i d-ismehsessen i temsirt acku ijbed-iten-d ubaraz i ulmad, dacu kan ufan-tt kra deg-sen d tagnit i umeslay, maca uyalen deg uselḥu n temsirt ula d nutni byan ad d-ḥessen, ttakken-d isteḡsiyen akken ad gzun.
	*Tṭafaren d uselmad asegzi n temsirt.	+			
	*Tasusmi n yinelmaden lawan n usegzi.			+/-	
	*Ttakken-d yal tikkelt isteḡsiyen akken ad gzun ugar.	+			
	-Inelmaden sseqdacen isyal i d-yeskanayen smeḥsisen i temsirt.			+/-	Tuget deg-sen sseqdcen isyal-a: Asali n timmi...atg. Akken ad d-seknen tṭafaren-d asegzi n temsirt, kra deg-sen iban-d lhira yef wudmawen-nsen acku llan lethan deg tazwara d umeslay d yimdukal-nsen.

Tafelwit 03: Tiririt n taggayt tis snat yef tegzi n temsirt syur yinelmaden.

Taggayt	Ittewlen	Ih	Xaṭi	Tikwal	Tamiwin
Tigzi n temsirt syur yinelmaden	-Fkan-d tiririyin iseḥḥan yef yisteqsiyen.			+/-	Tuget n tiririyin seḥḥant acku d awalen i yran deg temsirin yezrin anagar deg kra n wawalen acku i tikkelt tamezwarut ad ten-id-magren.
	-Tella tegrigawt gar-asen deg wayen yerzan tamsirt.	+			Yella-d umbeddel n tmussniwin gar-asen akken ad ssiwḍen ad gzun tamsirt-a, akken dayen i d-tella tegrigawt gar-asen akken ad ssiwḍen ad d-rren yef yisteqsiyen.
	-Ttaken-d iknawen d yinemgalen n wawalen.	+			Ttakken-d iknawen d yinemgalen n wawalen syur-sen. MD: Lyaba=tizgi, tudert#lmut.
	-Cceylen-d kan d wurar ttun tamsirt.			+/-	Deg tazwara kra n yinelmaden ttaḍṣan acku uyen tanumi tturaren-tt i zhu deg berra n uxxam, maca uyalen gran deg lbal-nsen d tamsirt s wurar.

Tafelwit 04: Tiririt n taggayt tis kraḍ yef teywalt d tnezzarirt.

Taggayt	Itewlen	Ih	Xaṭi	Tikwal	Tamiwin
Taywalt d tnezzarirt	-Yella-d uskasi gar yinelmaden.	+			Steqsayen s tuget yef yiknawen d yinemgalen n wawalen acku byan ad ten-id-afen, ad ten-issinen. Ttemcawaren gar-asen dayen akken ad segmen iman-nsen I turart.
	-Yella-d usemres n wawalen n tmetti deg turart.	+			Semrasen awalen n yal ass lawan n turart, rnun sseqdacen ula d awalen s tutlayin tiberraniyin.

Tafelwit 05: Tiririt n taggayt tis ukkuḥ yef waddad n yinelmaden deg ubaraz.

Taggayt	Itewlen	Ih	Xaṭi	Tamawt
Addad n yinelmaden deg ubaraz.	-Tuget n yinelmaden i ibyan ad ttekkine deg wurar.	+		Byan ad tekkin deg turart acku ffyen-d seg lḥers-nni n ulmad deg tneyrit yer ulmad s tlelli deg ubaraz, kra deg-sen kukran acku yilen wiss d acu ara xedmen deg ubaraz.
	-Inelmaden lan tawnafit yef tilin n wurar:	+		Inelmaden uysen, tqelqen melmi ara bdun turart. Ur ḥbisen ara s isteqsiiyen yef temsirt ara gen.
	Steqsayen melmi ad bdun urar.	+		
	Tnadin ma yella ad uraren d agraw ney yal yiwen iman-is.	+		
	Steqsayen yef temsirt ara yilin s wurar.	+		

Tafelwit 06: Tiririt n taggayt tis semmus anecreḥ ney timegleyt n yinelmaden deg ubaraz.

Taggayt	Attwel	Ih	Xaṭi	Tikwal	Tamiwin
Anecreḥ ney timegleyt n yinelmaden deg ubaraz	-Uraren inmettiyen jebden-d inelmaden ad lemden:	+			Nnecraḥen, ttaḍṣan, ferḥen mi walan mazal ad xedmen tamsirt-nniḍen s lamari, rnu yef waya ssumuren-d yal tikkelt uraren imaynuten syur-sen akken ad gen timsirin yes-sen.
	*Ssumuren-d yal tikkelt uraren imaynuten.	+			
	*Inelmaden beqqun ad rnun uraren acku tella-d leḥmala n ulmad s wurar gar-asen.	+			
	*Inelmaden nnecraḥen yef temsirt i d-yellan deg ubaraz.	+			

Tafelwit 09: Tiririt n taggayt tis kraḍ yef teywalt d tnezzarirt.

Taggayt	Ittwelen	Ih	Xaṭi	Tikwal	Tamiwin
Taywalt d tnezzarirt	-Yella-d uskasi gar yinelmaden.	+			Ttemeawanen, ttmeslayen gar-asen mi ara ten-id-nesker ad neggzen yef kra n yiniyen am «uḡeḡgar» acku itteeraq-asen.
	-Yella-d usemres n wawalen n tmetti deg turar	+			Ssemrasen awalen n yal ass deg turart. MD: Ad leebey, wardi...atg. Acku deg lawan n turart awal yellan deg yixef-nsen ad t-id-ssufyen srid.

Tafelwit 10: Tiririt n taggayt tis ukkuz yef waddad n yinelmaden deg ubaraz.

Taggayt	Ittewlen	Ih	Xađi	Tikwal	Tamiwin
Addad n yinelmaden deg ubaraz.	-Tuget n yinelmaden i ibyan ad ttekin deg wurar.	+			Byan ad tekkin deg wurar acku ssawđen ad lemde iniyen s sshala, maca arrac lemmer ufan d urar-nniđen s ara gen tamsirt.
	-Inelmaden lan tawnafit yef tilin n wurar:	+			Tqellqen, steqsayen melmi ara d-bdun turart, acku byan ad lemde deg ubaraz.
	Steqsayen melmi ad bdun urar.	+			
	Ttnadin ma yella ad uraren d agraw ney yal yiwen iman-is.	+			
	Steqsayen yef tamsirt ara yilin s wurar.	+			

Tafelwit 11: Tiririt n taggayt tis semmus yef unecređ ney timegleyt n yinelmaden deg ubaraz.

Taggayt	Ittewlen	Ih	Xađi	Tikwal	Tamiwin
Anecređ ney timegleyt n yinelmaden deg ubaraz	-Uraren inmettiyen jebden-d inelmaden ad lemde.	+			Inelmaden ferđen, lan lebyi imi gan tamsirt-a deg ubaraz acku tusa-asen-d s sshala ad lemde iniyen-nni. Yal tikkelt ssumuren-d uraren-nniđen imaynuten akken ad gen timsirin yes-sent.
	Ssumuren-d yal tikkelt uraren imaynuten.	+			
	Inelmaden beqqun ad rnun uraren acku tella-d leđmala n ulmad s wurar gar-asen.	+			

Inelmaden nnecraħen yef temsirt i d-yellan deg ubaraz.				
---	--	--	--	--

Tafelwit 12: Tiririt n taggayt tamezwarut yef usmeħses n yinelmaden i usegzi n temsirt.

Taggayt	Ittewlen	Ih	Xađi	Tikwal	Tamiwin
Asmeħses n yinelmaden yer usegzi n temsirt	-Inelmaden rran ddhen-nsen s tidet yer usmeħses n temsirt:			+/-	Tuget deg-sen ur ħbisen arz s isteħsiyen akken ad gzun tamsirt-a. Ma kra deg-sen cceylen-d kan d umeslay acku yesben i turart kan deg ubaraz.
	*Ttafaren d uselmad asegi n temsirt.	+			
	*Tasusmi n yinelmaden lawan n usegi.			+/-	
	*Ttaken-d yal tikkelt isteħsiyen akken ad gzun ugar.	+			
	-Inelmaden sseqdacen isyal i d-yesbeyyinen smeħsissen i temsirt.			+/-	Tuget n yinelmaden i d-yesbeyyinen ttafaren-d yid-ntey refden ifassen-nsen, ttemwehhin gar-asen acku ttafaren-d asegi, lra deg-sen ttbinen-d wehmen yef wudmawen-nsenacku lethan d yifikes kan.

Tafelwit 13: Tiririt n taggayt tis snat yef tegzi n temsirt syur yinelmaden.

Taggayt	Ittewlen	Ih	Xaṭi	Tikwal	Tamiwin
Tigzi n temsirt syur yinelmaden	-Fkan-d tiririyin iṣeḥḥan yef yisteqsiyen.	+			Tiririyin n yinelmaden seḥḥant acku d awalen i ssnen, i sseqdacen deg tudert-nsen n yal ass. Yal agraw yettbeddil timussniwin d yiεggalen-is akken ad fazen.
	-Tella-d tegrigawt gar-asen deg wayen yerzan tamsirt.	+			
	-Cceylen-d kan d wurur ttun tamsirt.			+/-	Inelmaden xedmen deg lbal-nsen d tamsirt s wurar, maca yella wanda kra deg-sen ttaḍṣan imi ḡran tifertin-nni yuran s yismawan n yiyersiwen.

Tafelwit 14: Tiririt n taggayt tis kraḍ yef teywalt d tnezzarirt.

Taggayt	Ittewlen	Ih	Xaṭi	Tikwal	Tamiwin
Taywalt d tnezzarirt	-Yella-d uskasi gar yinelmaden.	+			Ttmesteqsayen yef wawal n uktawal d acu-t?, ttmeslayen gar-asen ḍayen yef ugraw iḡer ara tekkin. Inelmaden lawan n turart ttmeslayen s tmeslayt-nsen n yal ass kan, laḍya akken i d-yeffeḡ kra n wawal seg yimi-nsen ad t-id-inin srid.
	-Yella-d usemres n wawalen n tmetti deg ubaraz.	+			

Tafelwit 15: Tiririt n taggayt tis ukkuz yef waddad n yinelmaden deg ubaraz.

Taggayt	Ittewlen	Ih	Xaṭi	Tikwal	Tamiwin
Addad n yinelmaden deg ubaraz.	-Tuget n yinelmaden i ibyan ad ttekin deg wurar.	+			Byan ad tekkin deg turart ladya mi ten-nefren yef sin n yigrawen. Tqellqen, steqsayen melmi ara d-bdun turart acku ttwalin d timsizzelt ara yilin gar-asen.
	-Inelmaden lan tawnafit yef tilin n wurar:	+			
	*Steqsayen melmi ad bdun urar.	+			
	*Ttnadin ma yella ad uraren d agraw ney yal yiwen iman-is.	+			
	*Steqsayen yef temsirt ara yilin s wurar.	+			

Tafelwit 16: Tiririt n taggayt tis semmus yef unecreḥ ney timegleyt n yinelmaden deg ubaraz.

Taggayt	Ittewlen	Ih	Xaṭi	Tikwal	Tamiwin
Anecreḥ ney timegleyt n yinelmaden deg ubaraz	-Uraren-a inmettiyen jebden-d inelmaden ad lemden:	+			Nnecraḥen, ttaḍḍan, yal tikkelt ssumuren-d uraren imaynuten syur-sen acku tella leḥmala n ulmad s wurar deg ubaraz.
	*Ssumuren-d yal tikkelt uraren imaynuten.	+			
	*Inelmaden beqqun ad rnun uraren acku tella-d leḥmala n ulmad.	+			

	*Inelmaden nnecaħen yef temsirt i d-yellan deg ubaraz.	+			
--	---	---	--	--	--

Tafelwit 17: Tiririt n taggayt tamezwarut yef usmeħses n yinelmaden i usegzi n temsirt.

Taggayt	Ittewlen	Ih	Xaři	Tikwal	Tamiwin
Asmeħses n yinelmaden i usegzi n temsirt	-Inelmaden rran ddhen- nsen s tidet yer usmeħses n temsirt:			+/-	Llan kra n yinelmaden ur d-rrin ara ddhen-nsen ad ten-lemden acku yueer-asen ususru n wuřunen-nni mi eeddan ad qemcen.
	*Tıafaren d uselmad asegzi n temsirt.			+/-	
	*Tasusmi n yinelmaden lawan n usegzi.			+/-	
	*Ttaken-d yal tikkelt isteqsiyen akken ad gzun ugar.	+			
	-Inelmaden sseqdacen isyal i d-yesbeyyinen smeħsissen i temsirt.				+/-

Tafelwit 18: Tiririt n taggayt tis snat yef tegzi n tesmirt syur yinelmaden.

Taggayt	Ittewlen	Ih	Xaṭi	Tikwal	Tamiwin
Tigzi n temsirt syur yinelmaden.	-Fkan-d tiririt iṣeḥḥan yef yisteqsiyen.			+/-	Tiririyin-nsen ur seḥḥant ara akken ma llant acku tikwal garen-d tutlayt n teerabt mi asen-yeereq ususru n kra n wuṭṭun.
	-Tella tegrigawt gar- asen deg wayen yerzan tamsirt.	+			Win yeccden yenna-d uṭṭun s tutlayt-nniḍen, yal yiwen seg wansa i d-iteffey ṣṣut-is akken ad as-d-sseytin.
	-Cceylen-d kan d wurar ttun tamsirt.			-	Cceylen-d d temsirt acku gran deg lbal-nsen ilaq ad lemnden uṭṭunen-nni.

Tafelwit 19: Tiririt n taggayt tis kraḍ yef teywalt d tnezzarit.

Taggayt	Ittewlen	Ih	Xaṭi	Tikwal	Tamiwin
Taywalt d tnezzarirt	-Yella-d uskasi gar yinelmaden.	+			ttmeslayen gar-assen mi ara asen-yeereq wuṭṭun, win yessnen ad d-yefk tiririt I wayeḍ.
	-Yella-d usemres n wawalen inmettiyen deg turart.	+			Ttmeslayen kan akken i yuyen tanumi ttmeslayen deg tmetti-nsen n yal ass.

Tafelwit 20: Tiririt n taggayt tis ukkuz yef waddad n yinelmaden deg ubaraz.

Taggayt	Ittehlen	Ih	Xađi	Tikwal	Tamiwin
Addad n yinelmaden deg ubaraz	-Tuget n yinelmaden i ibyan ad ttekkim deg wurar.			+/-	Deg tazwara ugin ad tekkin deg turart, uggaden ad xedmen tuccđa mi ara qemcen acku ur ssinen ara uđđunen-nni s tmaziyt maca mi kecmen deg turart, lemden-ten cwit cwit uyalen lan akk lebyi i turart.
	-Inelmaden lan tawnafit yef tilin n wurar:	+			Byan s tuget ad yili wurar deg ubaraz, qqimen kan steqsayen yef temsirt ara xedmen, uysen melmi ara d-bdun tamsirt n wass-nni.
	*Steqsayen melmi ad bdun urar.	+			
	*Tnadin ma yella ad uraren d agraw ney yal yiwen iman-is.	+			
	*Steqsayen yef temsirt ara yilin s wurar.	+			

Tafelwit 21: Tiririt n taggayt tis semmus yef unecređ ney timegleyt n yinelmaden deg ubaraz.

Taggayt	Ittewlen	Ih	Xađi	Tikwal	Tamiwin
Anecređ ney timegleyt yinelmaden deg ubaraz	-Uraren-a inmettiyen jebden-d inelmaden ad lemden:	+			Iđjeb-asen lđal, nnecrađen, ttađsan axku ssiwđen ad lemden uđđunen-nni s sshala yernu s unecređ.
	Ssumuren-d yal tikkelt uraren imaynuten.	+			
	Inelmaden beqqun ad rnun uraren acku tella-d leđmala n ulmad.	+			
	Inelmaden nnecrađen yef temsirt i d-yellan deg ubaraz.	+			

Agzul

Tazrawt n umahil-a terza «Tawuri n wuraren inmettiyen deg uselmed n umawal, aýerbaz amenzu», deg-s nebya ad nzer amek i zemren wuraren inmettiyen ad ilin d allal deg usnemi n tzemmar timawalanin n yinelmaden n uýerbaz amenzu? Akken ad nessiwed ad d-nerr yef usteqsi-a nga tannayt deg ubaraz ideg nexdem 4 n temsirin yerzan armud n umawal s wuraren-a n tmetti: Lamari, batta akked tiqqemca. Uraren-a d nekkenti i ten-yessqedcen deg ubaraz akken ad nwali ma s tidet ssifsusen almad n umawal.

Yer taggara n umahil-a, nufa d allalen i yessifsusen almad n umawal s unecrah, d allalen i yettağgan inelmaden ad ilin lebyi ad tekkin deg yal urar acku tusa-asen-d s sshala ad hemmelen ayen iyaren imi uyen tanumi tturaren-ten deg berra n uxxam. Rnu yef waya, acku ggan-ten ad afen kra n tlelli deg ulmad-nsen, ad d-ffyen seg unezwu n tneyrit n yal ass yer ulmad s unecreh deg ubaraz.

Summary

This thesis has showed «The function of broad games in learning vocabulary in elementary school», this leads us to the question of how broad games can be a tool in developing vocabulary skill of elementary kids. To answer this question, we observed a group of kids in the school yard where we taught 4 lessons about vocabulary with these broad games: Seek and hide, batta and hopscotch. We used these games in the school yard to see if the learners will develop more their skills in vocabulary or not.

To sum up this work, we found out that broad games helped to increase the vocabulary skill and developed it more. From this, we can tell that broad games help in learning and developing learned skills quickly since they can enjoy learning. The kids loved this method. This tells how teaching methods can change to be more likeable and comfortable for kids. It goes beyond the same routine that exhausts the learners (Elementary school kids).

Awalen isura

Uraren inmettiyen, tizemmar timawalanin, aýerbaz amenzu, urar deg tneyrit.